

UNIVERZITA KARLOVA V PRAZE

Filozofická fakulta  
Ústav germánských studií

Diplomová práce  
Lucie Šimčíková

Zur Stellung und Rolle der Normautorität in den Internetforen.  
Eine Analyse der Korrekturen im Rahmen der Sprachmanagementtheorie.

To the Position and Role of the Normative Authority in the Internet Forums.  
An Analysis of the Corrections in the Context of the Language Management Theory .

Praha, 2012

Vedoucí práce: PhDr. Vít Dovalil, Ph.D

Na tomto místě bych chtěla poděkovat vedoucímu diplomové práce, PhDr. Vítu Dovalilovi, PhDr., především za jeho semináře a cenné rady, které pro mne byly přínosem během psaní. Nemohu nezmínit jeho trpělivý přístup a ochotu vyjít vstříc i přes jeho velké časové vytížení. Dále děkuji Mgr. Tamah Sherman, PhDr. a Mgr. Janu Křivanovi, jež mi umožnili prezentovat mou práci před dokončením a poskytli mi tak motivaci při závěrečné etapě vzniku diplomové práce.

Mě poděkování patří ale i mým nejbližším a zejména Štěpánu Vodičkovi, za jeho podporu a trpělivost.

Prohlašuji, že jsem tuto diplomovou práci vypracovala samostatně, že jsem řádně citovala všechny použité prameny a literaturu a že práce nebyla využita v rámci jiného vysokoškolského studia či k získání jiného nebo stejného titulu.

V Praze dne .....

.....

## **Abstrakt:**

Má diplomová práce se zabývá stavem jazykového standardu němčiny v praxi na základě zkoumání v diskuzních fórech, která se tématu jazyka věnují. Mnou vybraná internetová fóra nabízejí jazykovou pomoc zejména při učení cizího jazyka, v našem případě němčiny, ať už pomocí korektur, či přímých odpovědí na specifické otázky. Východiskem je pro mne teorie jazykového managementu a model sociálního silového pole Ulricha Ammona. K instancím, jež dle Ammona normu určují, jsem zařadila i účastníky diskuzí. Ti často svými korekturami rozhodují, co je standard, a tím tak ovlivňují ty, pro něž němčina mateřským jazykem není. Analýza zkoumá korektury mnou vytvořených modelových textů, které provedli rodilí mluvčí v daných internetových fórech. Za pomoci principů jazykového managementu jsem v komentářích diskutovala s účastníky o provedené či neprovedené korektuře, či té které zvolené variantě. Cílem mé práce je pak sledovat chování normových autorit ve vztahu ke kodifikované normě, zda ji znají a dodržují, a tím i předávají normovým subjektům. Dále se mimo jiné zajímám o to, jaká je jazyková způsobilost těchto účastníků internetových fór, což zjišťuji pomocí dotazníků.

**Klíčová slova:** norma, standardní varieta, jazykový management, sociální silové pole, normová autorita, internetové fórum, rodilý mluvčí.

**Resümee:**

Meine Diplomarbeit beschäftigt sich mit dem Stand der Standardsprache im Deutschen auf der Grundlage von Untersuchungen bestimmter Diskussionsforen, die sich mit dem Thema Sprache befassen. Die von mir ausgesuchten Internetforen bieten eine Sprachhilfe bei dem Erlernen einer Fremdsprache, in unserem Falle der deutschen Sprache, sei es mit Hilfe von Korrekturen oder direkten Beantwortungen auf spezifische Fragen. Der Ausgangspunkt ist das Modell des sozialen Kräftefelds von Ulrich Ammon und die Sprachmanagementtheorie. Zu den Instanzen, die nach Ammon die Norm bestimmen, habe ich auch die Diskussionsteilnehmer miteinbezogen, die durch ihre Korrekturen bestimmen, was der Standard ist und dadurch diejenigen beeinflussen, für die Deutsch nicht ihre Muttersprache ist. Die Analyse verläuft auf der Grundlage von durchgeführten Korrekturen der von mir erfundenen Modelltexte. Basierend auf der Sprachmanagementtheorie werde ich in Kommentaren mit den Teilnehmern über die durchgeführte oder nicht durchgeführte Korrektur, bzw. über die gewählte Variante, diskutieren. Das Ziel meiner Arbeit ist das Verhalten der Normautoritäten in Beziehung zu der kodifizierten Norm zu verfolgen sowie ob sie sie kennen und einhalten. Des Weiteren interessiere ich mich darüber, wie die Sprachfähigkeiten der Teilnehmer in den Internetforen sind, was ich mit Hilfe von Fragebogen feststelle.

**Schlüsselwörter:** Norm, Standardvarietät, Sprachmanagement, soziales Kräftefeld, Normautorität, Internetforen, Muttersprachler.

**Abstract:**

My thesis deals with the status of German language standard and is based on research in the internet discussion sites (internet forums), that deal with the topic of language. The internet forums that I've chosen offer help in learning a foreign language, in our case German. The help is provided either by proofreading or by answering the specific questions.

This thesis is based on Ulrich Ammon's model of four social forces and the theory of language management. Next to the instances, which according to Ammon determine the standard, I included the participants of discussion, who decide what is standard too and thereby affect those for whom isn't German the native language. The analysis will be carried out on the basis of the proofreading of model texts. With the help of the language management theory I will discuss with the proofreader in the comments their selected (or not selected) option. The aim of my work is to observe the behavior of normative authority in relation to the codified norm, whether they know and follow it. Furthermore, I am interested in the social background and language abilities of the participants, which I'll find out by using the questionnaires.

**Key words:** norm, standard variety, language management, model of social forces, normative authority, internet forum, native speaker.

## Inhaltsverzeichnis:

<b>0. Vorwort.....</b>	<b>9</b>
<b>1. Einleitung.....</b>	<b>10</b>
1.1. Forschungsfragen.....	10
1.2. Gliederung der Arbeit .....	11
<b>2. Theoretische Grundlagen.....</b>	<b>12</b>
2.1. Internetforen.....	12
2.2. Zur Sprachmanagementtheorie .....	13
2.2.1. Einleitung.....	13
2.2.2. Prozess des Sprachmanagements.....	14
2.3. Definition einer Norm.....	17
2.3.1. Merkmale von Normen und Sprachnormen.....	18
2.4. Standardvarietät .....	21
2.5. Normsetzende Instanzen im sozialen Kräftefeld einer Standardvarietät .....	22
2.6. Muttersprachlerkonzept .....	25
2.7. Zur Auffassung der Konzepte in der vorliegenden Arbeit (Integration der Sprachmanagementtheorie und Ammons soziales Kräftefeld einer Standardvarietät) ...	26
<b>3. Methodologie .....</b>	<b>28</b>
3.1. Qualitative Forschung.....	28
3.2. Phasen der Untersuchung.....	28
3.2.1. Registrierung.....	31
3.2.2. Erfundene Texte.....	32
3.2.3. Datenerhebung .....	34
3.2.3.1. Datenquellen .....	34
<b>4. Analyse.....</b>	<b>36</b>
4.1. Analyse: Text 1 .....	36
4.1.1. Schritt 1 und Schritt 2: Einfügung des erfundenen Textes und aktive Teilnahme während der Kommentierung .....	36
4.1.2. Normformulierung .....	36
4.1.3. Schritt 3: Sortierung der Korrekturen .....	37
4.1.4. Schritt 4: Hinweisungen.....	41
4.1.4.1. Korrektur des MS 1.....	42
4.1.4.2. Kommentare des MS 1 .....	43
4.1.4.3. Korrektur von MS 5 .....	45
4.1.4.4. Kommentare des MS 5 .....	46
4.1.4.5. Korrektur und Kommentare des MS 12.....	49
4.1.5. Schritt 5: Auswertung der Daten .....	53
4.2. Analyse: Text 2.....	54
4.2.1. Schritt 1 und Schritt 2: Einfügung des erfundenen Textes und aktive Teilnahme während der Kommentierung .....	54
4.2.2. Normformulierung .....	55
4.2.3. Schritt 3: Sortierung der Korrekturen .....	55
4.2.4. Schritt 4: Hinweisungen.....	58
4.2.4.1. Korrektur des MS 1.....	58
4.2.4.2. Kommentare des MS 1 .....	58
4.2.4.3. Weitere Kommentare .....	59
4.2.5. Schritt 5 Auswertung der Daten.....	60
4.3. Analyse: Text 3.....	60

4.3.1.	Schritt 1 und Schritt 2: Einfügung des erfundenen Textes und aktive Teilnahme während der Kommentierung .....	60
4.3.2.	Normformulierung .....	61
4.3.3.	Schritt 3: Sortierung der Korrekturen .....	62
4.3.4.	Schritt 4: Hinweisungen.....	63
4.3.4.1.	Korrektur des MS 2.....	64
4.3.4.2.	Kommentare des MS 2/MS 1.....	64
4.3.5.	Schritt 5: Auswertung der Daten .....	65
4.4.	Analyse: Text 4.....	66
4.4.1.	Schritt 1 und Schritt 2: Einfügung des erfundenen Textes und aktive Teilnahme während der Kommentierung .....	66
4.4.2.	Normformulierung .....	66
4.4.3.	Schritt 3: Sortierung der Korrekturen .....	68
4.4.4.	Schritt 4: Hinweisungen.....	73
4.4.4.1.	Korrektur des MS 2.....	74
4.4.4.2.	Kommentare des MS 2 .....	74
4.4.4.3.	Korrektur des MS 3.....	75
4.4.4.4.	Kommentare des MS 3 .....	76
4.4.4.5.	Korrektur des MS 13.....	77
4.4.4.6.	Kommentare des MS 13/MS 15.....	78
4.4.5.	Schritt 5: Auswertung der Daten .....	81
4.5.	Analyse: Text 5.....	81
4.5.1.	Schritt 1 und Schritt 2: Einfügung des erfundenen Textes und aktive Teilnahme während der Kommentierung .....	81
4.5.2.	Normformulierung .....	81
4.5.3.	Schritt 3: Sortierung der Korrekturen .....	82
4.5.4.	Schritt 4: Hinweisungen.....	83
4.5.5.	Schritt 5: Auswertung der Daten.....	88
4.5.4.1.	Korrektur des MS 1.....	83
4.5.4.2.	Kommentare des MS 1 .....	84
4.6.	Analyse: Text 6.....	87
4.6.1.	Schritt 1 und Schritt 2: Einfügung des erfundenen Textes und aktive Teilnahme während der Kommentierung .....	87
4.6.2.	Normformulierung .....	88
4.6.3.	Schritt 3: Sortierung der Korrekturen .....	88
4.6.4.	Schritt 4: Hinweisungen.....	90
4.6.4.1.	Korrektur des MS 11.....	90
4.6.4.2.	Kommentare des MS 11 .....	90
4.6.5.	Schritt 5: Auswertung der Daten .....	91
4.7.	Zusammenfassung aller Analysen .....	91
<b>5.</b>	<b>Ergebnisse und Auswertung der Fragebogen .....</b>	<b>93</b>
<b>6.</b>	<b>Fazit.....</b>	<b>102</b>
<b>7.</b>	<b>Literaturverzeichnis:.....</b>	<b>104</b>
7.1.	Kodizes .....	106
7.2.	Andere Quellen .....	106
<b>8.</b>	<b>Anlagenverzeichnis:.....</b>	<b>107</b>
8.1.	Liste der MS.....	107
8.2.	Korrekturen und Kommentare.....	107
8.3.	Fragebogen.....	107



## 0. Vorwort

Für die Untersuchung von Internetforen habe ich mich schon längere Zeit interessiert. Das Thema habe ich deshalb gewählt, weil es heutzutage ein großes Phänomen ist, im Internet einfach eine Frage zu stellen und bequem die Antwort abzuwarten. Es gibt viele Internetforen, die sich mit den sprachlichen Fragen beschäftigen. In Internetforen treten zwei Typen von Akteuren auf. Es sind die Sprachnormautoritäten, die die Norm bestimmen, und die Normsubjekte, die den Anweisungen der Erstgenannten folgen. Die Normautoritäten sind dann die, die für meine Untersuchung von Bedeutung sind. Meine Diplomarbeit gehört in den Bereich der Variationslinguistik, wobei die Standardvarietät eine primäre Rolle bei der Erwerbung der Fremdsprache spielen sollte. Die Realität unterscheidet sich aber oft von der Praxis und das wollte ich mithilfe der Sprachmanagementtheorie untersuchen.

### **Abkürzungen**

IF	Internetforen
LMT	Language Management Theorie
MS	Muttersprachler
NA	Normautorität
NS	Normsubjekt
SM	Sprachmanagement
T	Text

## **1. Einleitung**

Diese Arbeit beschäftigt sich mit der Rolle und Funktion der Normautoritäten in den Internetforen. Die Bestimmung der Normautoritäten ist durch die gegenseitige Beziehung zwischen den Erstgenannten und den Normsubjekten gegeben. Es wird hier untersucht, inwieweit sie die Norm einhalten, wenn sie über die Macht verfügen, andere Personen zu korrigieren. Aus der sozialen Praxis - aber auch z.B. nach den Untersuchungsergebnissen aus dem Bereich des tschechischen sekundären und tertiären Bildungssystems<sup>1</sup> - ist es oft umstritten, wie und ob die Normautoritäten die Norm durchsetzen. Dabei ist es oft für die eine Fremdsprache Lernenden die einzige (oder eine der wenigen) Quelle(n), wo sie Informationen bekommen. Die einzige Legitimation der „Sprachexperten“ in den Internetforen ist dann die Position eines Muttersprachlers, die aber nicht ausreichend sein muss. Die Absicht dieser Diplomarbeit ist es zum einen, zu untersuchen, wie die Korrekturen in den Internetforen verlaufen und zum anderen, wie die Normautoritäten handeln, wenn sie mit einer fehlerhaften Korrektur konfrontiert werden. Um die oben skizzierten Probleme definieren zu können, formulierte ich folgende Forschungsfragen:

### **1.1. Forschungsfragen**

Warum sind die Akteure in Internetforen tätig?

Wer identifiziert die Sprachprobleme?

Werden alle Probleme als Sprachproblem identifiziert?

Werden die Probleme gelöst?

Wie?

Wie handeln die Akteure innerhalb des Prozesses des Sprachmanagements?

Wie verläuft das Pre-/Postinteraktionmanagement?

Worauf stützen sich die Akteure im Falle der Unsicherheit?

Wer sind die Akteure (wie ist Ihr sozialer Hintergrund)?

Ist die Position eines Muttersprachlers als Normautorität legitim?

---

<sup>1</sup> Diplomarbeiten, die unter der Leitung Herrn Doktor Dovalil entstanden und die sich der Wirkung der tschechischen Lehrer auf die Gestaltung der Standardvarietät in DaF widmen.

## **1.2. Gliederung der Arbeit**

Um alle diese Fragen in dem praktischen Teil meiner Arbeit beantworten zu können, muss ich meine Voraussetzungen an die theoretischen Grundlagen anknüpfen. In Kapitel 2 gehe ich hierbei auf die theoretische Basis ein, die ich mit der Definition der Internetforen einleite. Weiter widme ich mich vor allem der Sprachmanagementtheorie und Ammons Modell des sozialen Kräftefelds. Des Weiteren versuche ich, die Definitionen der Norm, der Standardvarietät und des Muttersprachlerkonzepts zu erläutern. Anschließend werde ich alle genannten Konzepte verknüpfen und die Anwendung in meiner Arbeit ansprechen.

In Kapitel 3 gehe ich auf die Methodologie und die jeweiligen Phasen der Untersuchung ein. Kapitel 4 bildet den praktischen Teil der Arbeit, in dem ich mich der eigenen Analyse widme. Die Korrekturen, die unter den von mir erschaffenen Texten in IF erschienen sind, vergleiche ich danach und die Kommentare der MS untersuche ich aufgrund der LMT. In Kapitel 5 analysiere ich die Daten aus den Fragebogen, die ich an MS gesendet habe, und abschließend fasse ich in Kapitel 6 alle erhobenen Daten zusammen.

## 2. Theoretische Grundlagen

### 2.1. Internetforen

Internetdienste bilden zurzeit ein wesentliches Hilfsmittel für die meisten Menschen. Die Vielfalt der IF ist unerschöpflich, sie dienen zu verschiedenen Zwecken, vor allem zur Mitteilung und Austausch von Informationen. In meiner Arbeit beschäftige ich mich mit den IF, die die Sprachprobleme besprechen oder die sich als Aufgabe stellen, die Sprachprobleme zu lösen. Sie dienen vor allem beim Fremdsprachenunterricht als Hilfe, aber auch als Diskussionsplattform für Muttersprachler, die eine schnelle Antwort suchen.

Die Definition eines Internet- bzw. Diskussionsforums lautet nach Wikipedia:

*Ein Diskussionsforum ist ein virtueller Platz für den Austausch von Gedanken und Erfahrungen. Die Kommunikation findet dabei asynchron, das heißt nicht in Echtzeit, statt.<sup>2</sup>*

Die wichtigsten Merkmale sind, dass die Teilnehmer anonym auftreten und die Informationen, die sie über sich mitteilen, nur beschränkt sind und manchmal nicht als relevant angesehen werden können. Der Sprache in Internetforen an sich, die sich je nach dem Thema meistens zwischen konzeptioneller Mündlichkeit und Schriftlichkeit befindet, werde ich mich nicht sehr widmen, weil ich denke, dass die Sprache im Internet ein ganz neues Thema erfassen könnte.

Zu den Teilnehmern muss gesagt werden, dass es sich nur selten um wirkliche Sprachexperten handelt, obwohl auch einige Foren diese Bezeichnung in sich tragen.<sup>3</sup> In der Beschreibung ihrer Tätigkeit lehnen sie jedoch gleichzeitig ab, dass man professionelle Ratschläge erhält.<sup>4</sup> Der Großteil von IF ist kostenlos, alles funktioniert nur auf einer freiwilligen Basis<sup>5</sup> und die Teilnehmer machen es in ihrer Freizeit. Es gibt natürlich Teilnehmer, die ihre kommerziellen Interessen verfolgen und ihre Dienste (z.B. Skype-Unterricht mit einem Muttersprachler) nicht kostenlos anbieten.

---

<sup>2</sup> Vgl. Wikipedia, <<http://de.wikipedia.org/wiki/Internetforum>>, Abruf am 9.8.2012.

<sup>3</sup> [www.allexperts.com](http://www.allexperts.com),

<sup>4</sup> The information you receive is not professional advice and is provided solely for educational and informational purposes only; all investment decisions you make are your own responsibility.

AllExperts.com has no responsibility or control over the content of any information you receive.

<<http://www.allexperts.com/user.cgi?m=4&expID=18912&catID=1585>> [1.10.2012].

<sup>5</sup> **Why are we providing this service?** We're not doing this to make money or gather e-mail addresses. Although this may sound a bit odd, we're doing this for one, simple reason: to help others! There's nothing that we want from you, other than to have a good experience with our service! :-)"

<<http://www.allexperts.com/central/priority.htm>> [1.10.2012].

## **2.2. Zur Sprachmanagementtheorie**

### **2.2.1. Einleitung**

Die Arbeit geht von der Sprachmanagementtheorie aus, die ihre Wurzel in der Theorie der Sprachprobleme von Neustupný und Jernudd hat (Neustupný 1978, Jernudd & Neustupný 1987). Sie folgt dem intellektuellen Erbe des Prager linguistischen Kreises, wobei sie als Alternative zur Sprachplanungstheorie formuliert wurde (vgl. Nekvapil 2009). Diese Theorie geht davon aus, dass man während des Sprechens nicht bloß Äußerungen produziert (*generation of utterances or communicative acts*), sondern auch eine eigene Sprache oder die Sprache des Kommunikationspartners aufgrund metasprachlicher Aktivitäten untersucht (*behavior towards language as management*), reflektiert und „managt“ (Nekula/Marx/Šichová 2009: 54, Nekvapil 2009). Der Ausgangspunkt der Theorie ist die Identifizierung der Sprachprobleme während der konkreten Interaktion der Individuen in Einzelgesprächen der Alltagbenutzer der Sprache, in den Familien oder auch sozialen Organisationen wie Betrieben, Schulen, Massenmedien oder in Institutionen unterschiedlicher Kompliziertheit. Im Unterschied zur Sprachplanungstheorie analysiert LMT das konkrete Verhalten der Sprachbenutzer, das auf verschiedenen Ebenen der Gesellschaft verläuft. Nicht nur während der Produktion der Sprache, aber vor allem gegenüber der Sprache selbst (vgl. Nekvapil 2009).

Eines der Merkmale dieser Theorie ist, dass es zwei Konzepte unterschieden werden, je nach dem auf welcher Ebene sich der Prozess der LMT abspielt. Das einfache Management (*simple management*), wird auch als das on-line verlaufende Management bezeichnet, spielt sich auf der Mikroebene ab, wird *hic et nunc* realisiert und ist für den alltäglichen Sprachkontakt relevant. Als oft erwähntes Beispiel dient eine Selbstkorrektur (*self-initiated-repair*) während eines Gesprächs, wenn das Problem im Moment der Kommunikation gelöst wird. Das organisierte Management (*organized management*), auch das off-line verlaufende Management, wird gesteuert und spielt sich auf der Makroebene ab. Der Gegenstand des organisierten Managements sind die öffentlichen Diskurse, das heißt, dass seine Akte nicht an eine Situation gebunden sind - sie sind *trans-situational* (Nekvapil 2009: 2). Ein Beispiel ist die Einführung einer Sprachreform oder einer Sprache in das Schulsystem. Der Hauptunterschied zwischen den Handlungen auf der Mikro- und Makroebene besteht darin, dass für die Mikroebene die individuellen Interaktionen charakteristisch sind und dass das Management auf der Makroebene von einzelnen Netzwerken oder auch von staatlichen Organen ausgeht. Der ideale Fall wäre dann, wenn sich Sprachmanagements der Mikro- und

Makroebene gegenseitig bedingen würden und das organisierte von dem einfachen Management ausgehen würde (ebd.). Schließlich könnte man den Zyklus mit Hilfe dieser Abbildung so darstellen:

**Mikro => Makro => Mikro** (ebd.: 6)

Beschreiben wir es noch einmal an einer konkreten Situation. Die Sprachbenutzer erleben ein Sprachproblem, das ihnen Schwierigkeiten macht, die Sprachexperten sollten dieses Problem bemerken und eine geeignete Korrekturplanung anbieten, die zurück auf der Ebene der Sprachbenutzer akzeptiert werden sollte. Wie aber Nekvapil (2010) zugibt, ist dieses Ideal von der Praxis weit entfernt, denn die Akteure des organisierten Managements produzieren oft ihre Maßnahmen ohne zu wissen, was in den konkreten Interaktionen passiert.<sup>6</sup>

### **2.2.2. Prozess des Sprachmanagements**

Bevor man mit der Theorie der Sprachprobleme umgeht, muss es nicht nur bestimmt werden, was die Sprachprobleme sind, sondern auch unter welchen Umständen sie entstehen und wie sie „gemanagt“ werden. Im Grunde genommen sind Sprachprobleme alle Abweichungen von den Kommunikationserwartungen der Beteiligten und entstehen vor allem, weil die Kommunikationspartner unterschiedliche Erwartungen über die sprachlichen Normen haben (vgl. Dovalil 2010). Das Objekt der LMT muss nicht unbedingt nur Sprachformen betreffen (grammatische Abweichungen), sondern auch verschiedene Aspekte des Kommunikationsaktes<sup>7</sup> (die Wahl der Sprachmittel, Höflichkeit). Es ist auch nötig zu sagen, dass dem Sprachmanagement nicht nur die Standardsprache unterliegt, sondern auch andere Varietäten der Sprache, weil es auch bei diesen eine Normabweichung vorkommen kann.

Ein weiteres Merkmal der LMT ist, dass sie als ein Prozess angesehen werden muss, wobei man vier (bzw. fünf) Phasen dieses Prozesses unterscheidet. In dieser Arbeit werde ich mich dem einfachen Management widmen, aber folgende Phasen sind für beide Konzepte gemeinsam (vgl. Neustupný 2002):

---

<sup>6</sup> Eigene Übersetzung. „TJM samozřejmě uznává, že k tomuto ideálu je v praxi někdy hodně daleko, neboť aktéři „organizovaného“ managementu někdy produkují opatření nezávisle na tom, co se děje v konkrétních interakcích a jejich prvořadým cílem není to, aby přispívali k hladkému průběhu komunikace (viz pojem „happy communication“ u Jernudda, 1997b), a vedle zájmů „jazykových“ prosazují „zájmy nejazykové“ (Jernudd – Neustupný, 1987), čímž naopak mohou působit mluvčím další problémy.“(Nekvapil 2010).

<sup>7</sup> Eigene Übersetzung: „nejrůznější aspekty komunikačního aktu“ (Nekvapil 2010).

1. Abweichung von der Norm (*devotiation*)
2. Bemerkung der Abweichung (*noting*)
3. Bewertung der Abweichung (*evaluation*)
4. Planung der Korrektur (*adjustment design*)
5. Implementierung der Korrektur (*implementation*)

Man muss davon ausgehen, dass in der Kommunikation eine Abweichung von der Norm entsteht und diese Abweichung bemerkt wird. Die Entstehung einer Normabweichung ist dann die Voraussetzung für die erste Phase der LMT. Wenn das Problem aber unbemerkt bleibt, bedeutet es für die Kommunikation, dass eigentlich kein Problem existiert. Falls das Problem bemerkt wird, kann die Abweichung an dieser Stelle bewertet werden: entweder positiv (*gratifikace*), neutral oder negativ (vgl. Neustupný 2002: 435). Dann entsteht das Sprachproblem, das für die weitere Fortsetzung des Sprachmanagement-Prozesses von Bedeutung ist. Die negative Bewertung löst dann die Planung der Korrektur aus, wobei bestimmte Maßnahmen entwickelt werden. Die Endphase des Sprachmanagements ist dann die Realisierung dieser Maßnahmen, zum Beispiel eine Realisierung der Korrektur. Im Falle der erfolgreichen Realisierung ist dann das Problem abgeschafft oder wird eine neue Maßnahme entwickelt. Es ist auch wichtig anzumerken, dass der Prozess in jeder seiner Phase beendet werden kann. Die beschriebenen Phasen kann man auch durch folgende Abbildung darstellen.

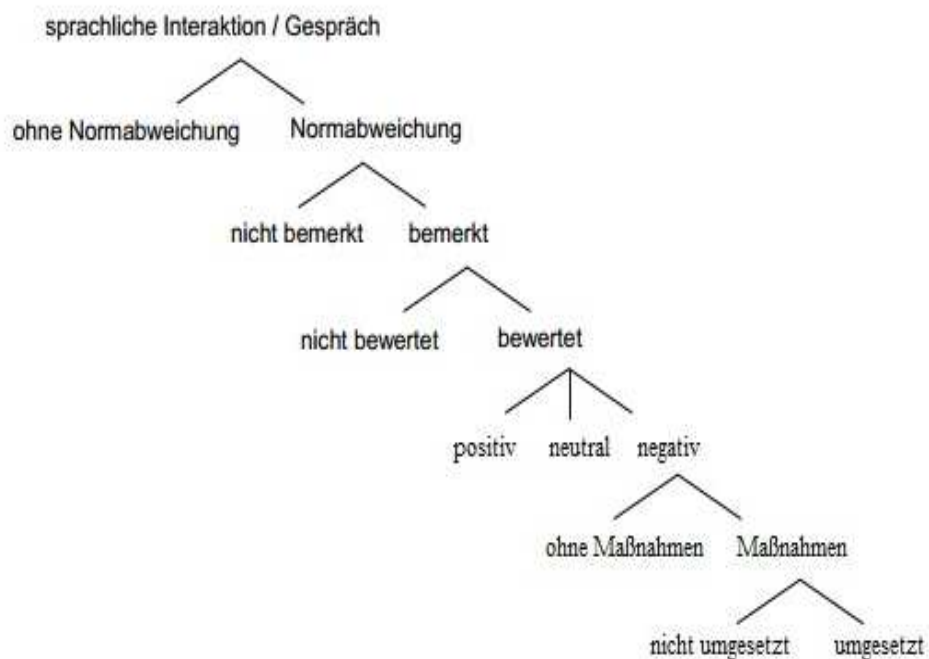


Abb. 1: Phasen des Sprachmanagementprozesses (vgl. Nekvapil 2009: 3, Dovalil 2006: 37).

### **1. Die Normabweichung**

Die Abweichung von der Norm löst die weiteren Stufen des Prozesses aus. Diese Normabweichung ist eine Nichterfüllung einer kommunikativen Erwartung. Die Abweichungen bedeuten nicht unbedingt Probleme, aber sie sind die Voraussetzung für deren Entstehung (vgl. Neustupný 2002).

### **2. Die Bemerkung**

Die Bemerkung hat für LMT eine große Bedeutung. Falls die Abweichung nicht bemerkt wird, bleibt das Problem nur in einem potenziellen Bereich. Die Phase der Bemerkung muss nicht immer verlaufen - dies wird auch weiter in meiner Arbeit deutlich besprochen. Der Fakt, dass die Abweichung aber nicht bemerkt wurde, bedeutet das Ende des Prozesses, ohne dass er überhaupt beginnen konnte.

### **3. Die Bewertung**

Die Bemerkung ist keine direkte Voraussetzung dafür, dass man die Abweichung bewertet. In der Interaktionen passiert oft, dass man die Abweichung bemerkt, aber nicht bewertet, weil es im jeweiligen Moment für die Kommunikation keine besondere Rolle spielt. Die relevanten Situationen in denen eine gewisse Stellungnahme zur Abweichung benötigt wird, sind z. B. der Fremdsprachenunterricht und auch die Teilnahme an den IF, die meine Datenquelle bilden und die Aufmerksamkeit gegenüber der Sprache und der Standardvarietät erklären. Der Standard wird von den Lernenden erwartet und er sollte auch implementiert werden. Alle anderen Varianten sollten nicht akzeptiert werden.

### **4. Die Planung der Korrektur**

Es gibt unterschiedliche Möglichkeiten, welche Maßnahmen in welcher Situation zu entwickeln sind. Die Maßnahmen sollten dazu dienen, dem Kommunikationspartner bei der Überwindung des Sprachproblems zu helfen. Die möglichen Maßnahmen sind Wiederholung des Ausdrucks oder die Wahl eines anderen. Im Falle der IF ist die Maßnahme die explizite Korrektur.

### **5. Die Realisierung**

Die entwickelten Maßnahmen können (aber müssen nicht) in der Praxis implementiert werden. Das erfolgreiche Sprachmanagement endet mit der letzten Phase der



Implementierung nachdem das Problem bewältigt ist. Der Prozess ist so abgeschlossen, obwohl eine Korrektur der Auslöser für einen neuen Prozess werden kann.

### **2.3. Definition einer Norm**

Es ist nicht möglich, eine einzige Definition zu umfassen, weil der Terminus einer Norm, bzw. einer Sprachnorm, unterschiedlich erörtert wird und es gibt zahlreiche Definitionen, die diesen Begriff zu erklären versuchen. Deshalb bemühe ich mich nicht alle diese Konzepte zu vergleichen, sondern eher eine Vorstellung der Norm zu präsentieren. Dabei stütze ich mich vor allem auf das Konzept von Klaus Gloy und Georg Henrik Wright, deren Anregungen ich nützlich für meine Arbeit finde.

Insbesondere in Gloys Konzept steht das soziale Netzwerk im Zentrum. Die Normen, die „von den Mitgliedern einer Sprachgemeinschaft immer wieder und aktiv hergestellt werden“ (Gloy 1997:32), regulieren unsere Sprachproduktion und werden lebenslang erlernt. Dabei handelt es sich nicht um eine bloße Übernahme, aber um einen Prozess der Aneignung (vgl. Gloy 1997). Die Normen sind nach Gloy „Bewusstseinsinhalte“ mit einer regulativen Funktion, die von Menschen als Regelungen konzipiert und formuliert werden und die das Handeln von anderen Menschen bestimmen (1975: 20f). Sie müssen gemäß ihrer Existenzweise in der Sprachpraxis begriffen werden, d.h. als „Institutionen im Reich der Gedanken“ (vgl. Gloy 1975). Nach Dreitzel (1968: 131) „sind Normen konkrete Rollenerwartungen, die die Realisierung allgemeiner Werte darstellen.“<sup>8</sup> Damit hängt auch das Konzept zusammen, dass die Normen als Konventionen betrachtet werden können. Die Normkonventionen innerhalb einer Sprachgesellschaft werden durch die in sozialer Praxis beteiligten Personen mitbestimmt. Diese Personen werden dann von Gloy als Normempfänger, Normopfer oder Normbenefiziere bezeichnet. Von diesen Instanzen wird dann erwartet, dass sie die Norm befolgen werden. Im Gegensatz zu den Erstgenannten vertreten die Normsetzer, Normabsender, Normvermittler oder Normüberwacher diejenigen Instanzen, deren Aufgabe es ist, die Normen festzusetzen (1975: 35). Die Beziehungen beider Gruppen sind komplex und die Normen sollen daher als „Ergebnisse von Interaktionen“, oder als Ergebnisse „von Entscheidungs- und Durchsetzungsprozessen angesehen werden“ (1987: 121) Bartsch spricht erst dann von echten Normen, wenn die Subjekte sie verinnerlicht haben und sich selbst dann mit einer Normautorität identifizieren (1987: 158). Jeder Sprachteilnehmer hat jedoch unterschiedliche Erwartungen darüber, was eine Norm ist - je

---

<sup>8</sup> In (Gloy 1975: 32).

nach der jeweiligen Lebenserfahrung (vgl. Gloy 1975: 32). Das ist dann der Ausgangspunkt dazu, dass Sprachprobleme entstehen.

In dem tschechischen Diskurs wird die Sprachnorm schon bei den Strukturalisten im Prager Linguistischen Kreis als ein wichtiger Bestandteil der Standardsprache betrachtet. Vor allem in ersten Jahren nach der Entstehung der Tschechoslowakei widmeten sich die Linguisten der Prager Schule der „Kultivierung“ der Standardsprache („jazyková kultura“). Havránek bezeichnet die Norm als „eine rein innersprachliche Erscheinung“ und erwähnt weiter, dass die Sprechakte „unter der Bewusstseinskontrolle, unter einer auf die Sprachnorm gerichteten Kontrolle, vom Sprechenden selbst oder von anderen, Fachleuten, Laien ausgeübt [werden]“ (1936: 145). Die Norm ist einerseits stabil, die Stabilität ist ihr „immanentes Merkmal“, aber sie ist keine „erstarrte Sprachnorm“, sondern hat ihre eigene Entwicklung, die unterschiedlich von der Entwicklung der Mundart ist (ebd.: 145).

Wie schon de Saussure in *Cours de linguistique générale* oder Wittgenstein in seinen *Philosophischen Untersuchungen* andeuteten, kann man die Sprache als ein Schachspiel ansehen. Das bestätigt auch Wright, indem er die Regeln eines Spiels als „Standardbeispiel für einen Haupttypus von Normen“ bezeichnet (Wright 1979: 22). Wie ein Spiel, ist auch Sprache eine menschliche Tätigkeit, die nach standardisierten Mustern ausgeführt wird. Die Tätigkeit des Spiels/Sprechens werde dann durch die Regeln des Spiels/der Sprache festgelegt. Die Regeln sind vom Standpunkt der Spieltätigkeit aus festgestellt, die dem Spieler bestimmen, was im Spiel erlaubt oder verboten wird. Daneben gibt es in der Sprache Normformulierungen, die über größere „Flexibilität und Veränderbarkeit“ verfügen, weil sie ständig umgebildet werden (Wright 1979: 23).

### **2.3.1. Merkmale von Normen und Sprachnormen**

Die Normen existieren natürlich nicht nur in der Sprache, sondern auch in anderen Sachverhaltsbereichen und sie haben folgende Merkmale gemeinsam. Das Konzept von Wright (1963/1979) bearbeitete Hundt und fasste die wichtigsten Merkmale zusammen (2009: 117f).

- **Obligation**

Diejenigen, die den Normen unterliegen, sind zu einem bestimmten Handeln verpflichtet. Durch Normen sind bestimmte Handlungen verboten, geboten oder erlaubt.

- **Geltungsanspruch**

Die Normen sind für die Normsubjekte verbindlich. Ihre faktische Geltung erreichen sie aber nur in dem Falle, dass sie wirklich von den Normsubjekten akzeptiert werden.

- **Sanktionen**

Sanktionen sind ein wesentlicher Bestandteil der Normen. Auch wenn bei Verstößen gegen die Sprachnormen keine Gefängnisstrafen drohen, sind die Sanktionen präsent. Die Normverstöße werden in der Schule durch schlechte Noten sanktioniert, im Berufsleben durch einen Misserfolg.

- **Normen sind wertbezogen**

Die Einbeziehung der Normen auf Werte bedeutet, dass man sich immer auf das „([S]ystem)richtige, ([S]ituations)angemessene und in diesem Sinne Legitime und Legale“ richten sollte (ebd.: 118).

- **Formulierung**

Die Sprachnormen können entweder explizit formuliert sein, müssen aber nicht. Die Normformulierung ist von der Norm unabhängig. Die Sprachbenutzer halten sich an Normen, die in Sprachkodizes formuliert sind, aber nicht über eine strikt präskriptive Macht verfügen. Sie wirken auf das Sprachhandeln auch dann ein, wenn sie nicht explizit kodifiziert sind (ebd.: 120)

- **Sprachnormgenese**

Die Entstehung von Normen hängt davon ab, ob es sich um gesetzte oder konventionelle Normen handelt.

Die Sprachnormen haben Aspekte von Regeln, Vorschriften, und Direktiven, wobei ihre wichtigen Bestandteile der Normgeber, der Normadressat, die Bekanntmachung und die Sanktion sind. Sie haben aber auch den Aspekt von konventionalisierten Gebräuchen. Bei diesem Aspekt sind der normative Druck und die Impliziertheit von Bedeutung. Im folgenden Modell wird der Normbegriff durch die Kernbedeutung, spezielle Merkmale von Vorschriften und auch durch weitere Faktoren spezifiziert.

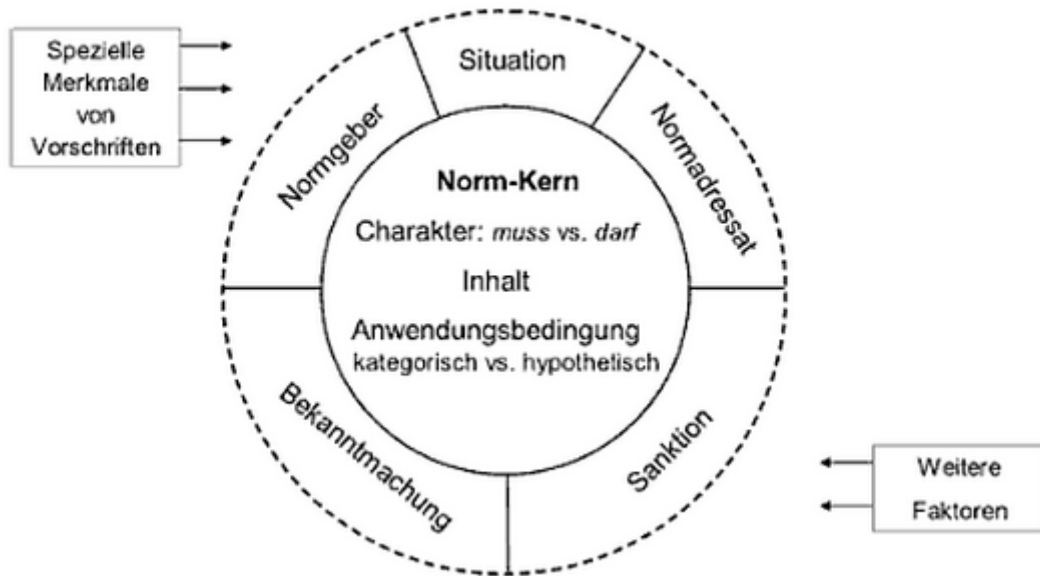


Abb. 2: Prototypische Struktur des Begriffs Norm nach von Wright (Hundt 2009: 120)

- **Kern**

Ein wichtiger Teil der Norm ist ihr Charakter, der bestimmt, ob die Norm in Form eines Befehls (muss) oder einer Erlaubnis (darf) ist. Folgend ist es ihr eigener Inhalt, der beschreibt, was gemacht werden muss bzw. nicht werden darf. Und schließlich sind es die Anwendungsbedingungen, bei denen es unterschieden wird, ob es sich um kategorische oder hypothetische Normen handelt. Hypothetische Normen sind jene Normen, die eine bestimmte Handlung unter gewissen Bedingungen in Abhängigkeit vom Vorliegen eines Wunsches oder in Abhängigkeit vom Vorliegen einer bestimmten Situation fordern. Daneben sind die kategorischen Normen jene Normen, die eine bestimmte Handlung ohne Ansehen von gegebenen oder nichtgegebenen Bedingungen fordern. Sie sind vom Vorliegen eines bestimmten Wunsches oder einer bestimmten Situation unabhängig (Worthmann 2004: 116f). Sprechen wir über diesen Bedingungen, bietet sich die Frage an, ob die Normsubjekte der Norm immer oder nur in spezifischen Situationen folgen.

- **Spezielle Merkmale**

Die Normen, die den Vorschriften ähnlich sind, sind dadurch gekennzeichnet, dass sie bei sich einerseits einen Normgeber und andererseits einen Normadressaten haben. Dabei ist die situative Bestimmung von Bedeutung, die feststellt, wann oder wie lange die jeweilige Norm gilt.

- **Weitere Faktoren**

Die Bekanntmachung und die Sanktionierung (die schon oben erwähnt wurde) sind die weiteren Faktoren, die die Norm bestimmen. Manche Normen (z.B. Bräuche) existieren auch

unformuliert und werden dann nach Wright imitativ gelernt und befolgt (1979: 25). Die Vorschriften werden aber dagegen explizit formuliert und eine weitere Aufgabe, die präsent ist, ist die Verbreitung der Norm an die Normsubjekte.

Die Faktoren und Merkmale einer Norm, die sich außerhalb des Kerns befinden, müssen nicht notwendig immer gelten und ihre Grenzen sind deswegen fließend. Auch wenn diese gewisse Elastizität der Grenzen vorhanden ist, ist immer möglich zu bestimmen, ob eine Norm verletzt wurde oder nicht. Eine Norm teilt einem Sprachbenutzer mit, was erlaubt ist und welche Variante sich innerhalb der Norm befindet. Dieses impliziert natürlich, was nicht erlaubt ist und welche Variante außerhalb der Norm steht. Dieser Punkt ist von Bedeutung, wenn es festgestellt wird, dass eine Norm erst wahrgenommen wird, wenn sie verletzt wird (vgl. Hundt 2005).

Was für die ganze LMT und auch für meine Arbeit von der Bedeutung ist, ist die These, dass die Normen erst dann bewusst werden, wenn sie verletzt werden. Der Unterschied zwischen einer Norm und Normformulierung besteht in ihrer Versprachlichung. Die versprachlichten Normen sind in den Kodizes formuliert, fixiert und legitimiert. Daneben sind die Normen an sich die Bewusstseinsinhalte, die aber nicht versprachlicht werden müssen. Die Ausformulierbarkeit stellt aber keine Bedingung der Existenz oder Geltung von Normen dar.<sup>9</sup> Schließlich möchte ich hinzufügen, dass ein Verhalten gegenüber Normen bzw. gegenüber Normativität in der Sprache immer von den jeweiligen Sprachbenutzern abhängt und eine positive Einstellung zur Standardsprache keinesfalls eine vorausgesetzte Entität ist.

## 2.4. Standardvarietät<sup>10</sup>

Da die Sprache heterogen angesehen wird, ist die Standardvarietät nur eine ihrer Varietäten. Eine Varietät ist durch eine kohärente Gesamtheit sprachlicher Elemente, die nach geographischen, sozialen oder soziopragmatischen Kriterien kookkurrieren, das heißt, dass sie gleichzeitig auftreten und miteinander variieren (kovariieren)<sup>11</sup>. Die Variabilität der Sprache hängt von den Sprachsituationen ab und alle Sprecher mit ihrer Sprache variieren, weil sie über die Kommunikationskompetenz (*communicative competence*) verfügen (Milroy 1999: 63). Wie andere Varietäten, ist auch die Standardvarietät nicht individuell, sondern

---

<sup>9</sup> Vgl. PowerPoint Präsentation von Herrn Dovalil zum Seminar Soziolinguistik SS 2011.

<sup>10</sup> Nach der Auffassung von Ammon sind sprachliche Variante und Varietät zwei zusammenhängende, jedoch voneinander zu unterscheidende Begriffe. Die erstere erscheint an der Oberfläche als einzelne, konkrete Realisation der zugrunde liegenden abstrakten Variablen (vgl. Ammon 1995: 61ff).

<sup>11</sup> Dovalil (2009): Einführung in die Soziolinguistik. Seminar Mitschriften von mir, Wintersemester 2009.

„gruppenspezifisch“ und bildet ein vollständiges System, das Besonderheiten nicht nur auf der lexikalischen Ebene enthält, sondern auch „in den geschlosseneren grammatischen Teilsystemen der Phonemik/Graphemik, Morphemik oder Syntax“ (Ammon 1986: 14f). Die Einhaltung der Normen von einer Standardvarietät wird von Sprachnormautoritäten kontrolliert und das bedeutet, dass die Standardvarietät eine „förmlich institutionalisierte Vorschrift“ ist (vgl. Ammon 2005). Die schon oben besprochenen Normen hängen eng mit dem Standard zusammen, obwohl auch die Nonstandardvarietäten ihre Normen haben. Sie sind aber im Unterschied zu einer Standardvarietät nicht kodifiziert, werden nicht förmlich gelehrt, haben nicht Amtssprache-Status oder -Funktion und unterliegen keiner Kontrolle durch Normautoritäten (Ammon 2005). Dagegen ist eine Standardvarietät überregional, Oberschichtlich, invariant, ausgebaut, geschrieben und kodifiziert (Ammon 1986). Vergleichen wir beide Ammons Konzepte, sehen wir eine Änderung bei der Fragestellung. Während sich Ammon im Jahre 1986 noch die Frage, was dem Standard angehört, stellt, lautet nun die Frage: Wer entscheidet, was dem Standard angehört?

## **2.5. Normsetzende Instanzen im sozialen Kräftefeld einer Standardvarietät**

Nachdem ich die Konzepte von Normen und einer Standardvarietät einfügte, ist es auch nötig zu erwähnen, wer die Normen schafft und feststellt. Nach Wright müssen die Normen von jemandem gegeben oder erlassen werden und sie haben ihren „Ursprung im Willen einer normsetzenden Person“. Es entsteht dann die Beziehung zwischen einem „Norm-Geber“ bzw. einer „Norm-Autorität“ und einem „Norm-Adressaten“, der dann der Norm folgen sollte. Wenn eine Norm von einer Norm-Autorität festgesetzt wird, wird folglich vorausgesetzt, dass ein Norm-Adressat sich nach dieser Norm richtet (1979: 23). Nach der klassischen Erfassung von Ammon, werden vier miteinander verbundene normsetzende Instanzen vorgelegt.

1. Normautoritäten: Korrektoren
2. Sprachkodex (Kodifizierer)
3. Modellsprecher/-schreiber: Modelltexte
4. Sprachexperten: Fachurteile

Das bekannte Modell aus dem Jahre 1995 stellt das „soziale Kräftefeld einer Standardvarietät“ (Ammon 1995: 80) mithilfe der vier oben genannten Instanzen dar.

Sprachkodizes, Normautoritäten und Modelltexte verbreiten die Norm direkt, daneben die Sprachwissenschaftler indirekt, z.B. über Artikel, Schulbücher und Kodizes. Alle diese Instanzen, außer Modellsprecher/-schreiber sind sich dabei ihrer normverbreitenden Rolle bewusst.

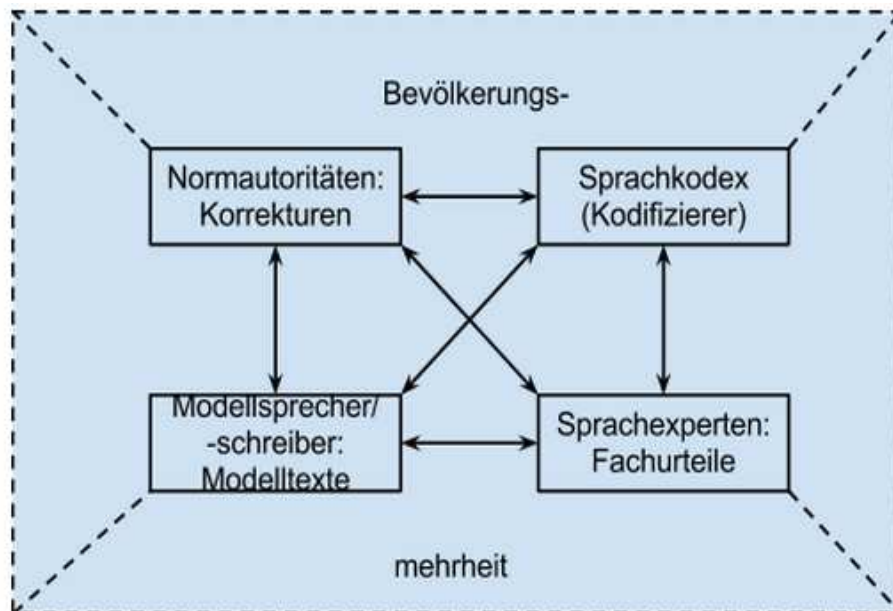


Abb. 3: Soziales Kräftefeld einer Standardvarietät

- **Modellsprecher/-schreiber**

Nach der Bemerkung von Ammon muss man begreifen, dass der Terminus Modell im Sinne „Vorbild“ und nicht „Abbild“ verstanden werden muss (2005). Ihre Vorbildfunktion besteht darin, dass dem Sprecher eine Legitimation gegeben wird, sich für die Varianten oder Varietät des jeweiligen Modellsprechers/-schreibers zu entscheiden. In der Sprachgemeinschaft sind die Modellsprecher/-schreiber die „Professionellen“, die von der Sprache leben, einen gewissen Status in der Gesellschaft haben und die die Texte vor allem in der Öffentlichkeit produzieren (ebd.). Es sind vor allem die Nachrichtensprecher, Schauspieler, Journalisten und Schriftsteller. An den Modelltexten orientieren sich die Autoren der Kodizes, Normautoritäten und Sprachexperten.

- **Kodifizierer**

Die weitere normsetzende Instanz sind die Autoren der Kodizes. Der Kodex ist ein autoritatives Nachschlagewerk, auf das sich die Mitglieder der Sprachgemeinschaft im Falle einer sprachlichen Unsicherheit („Sprachnormkonflikt“) berufen können (ebd.). Im Deutschen gelten für diese Zwecke vor allem die Werke aus Duden-Reihe, was auch in meiner Arbeit

später bestätigt wird. Es ist nötig zu sagen, das die Nachschlagewerke keinen präskriptiven Charakter haben und dienen eher als Ratschlaggeber in Situationen, in denen sich man für die richtige Variante nicht entscheiden kann. Und falls die präskriptiven Regelungen entstehen, handelt es sich vor allem um die geschriebene Sprache als um die gesprochene (vgl. Milroy 1999).

- **Sprachexperten**

Zu der dritten Instanz gehören nach Ammon die Sprachexperten (Linguisten, Hochschullehrer), die die Fachleute sind und die sich mit der Sprachwissenschaft beschäftigen. In ihrer wissenschaftlichen Arbeit schätzen sie die bestehende Norm ein und beurteilen sie fachlich. Sie wirken vor allem auf die weitere Entwicklung bei Entstehung oder Bearbeitung eines Kodex ein (vgl. Ammon 2005).

- **Normautoritäten**

Die vierte sprachnormgebende Instanz, die Sprachnormautoritäten, ist nach Ammon von größter Bedeutung. Es handelt sich um Leute, die von übergeordneten (meist staatlichen) Instanzen abhängig sind und die „über ausreichende Macht verfügen oder das glaubhaft machen können, um das Sprachhandeln anderer Personen (der Normsubjekte) zu korrigieren“ (ebd). Zu der sozialen Realität einer Norm gehören auch „Sanktionen gegen Normbrecher“ (Bartsch 1987: 165), über die die Normautoritäten verfügen. Ein Lehrer kann z.B. dem Schüler eine Schlechte Note geben, ein Editor kann einen Artikel einem Redakteur zurückgeben usw.

- **Bevölkerungsmehrheit**

Eine fünfte Instanz, die auf die Feststellung der Norm sowohl wirkt, auch wenn nur indirekt, ist die Bevölkerungsmehrheit und ihr Sprachgebrauch (vgl. Ammon 1995). Die vier oben genannten Instanzen sollten jedoch als Vertreter der sprachlichen Interessen der Bevölkerungsmehrheit tätig sein. Aber auch wenn sich die Kodifizierer mit der „Sprache des Volkes“ beschäftigen sollten, entscheiden nur sie selbst, was in den Sprachkodizes aufgenommen wird und was nicht (Ammon 2005: 38).

Alle diesen Instanzen wirken auf Entstehung einer Norm mit, auch wenn oft der Fall vorkommt, wenn sie sich nicht einigen können. Alle vier Instanzen wirken aber aufeinander ein, auch wenn diese Rückkoppelungen natürlich nur gelegentlich, nicht ständig geschehen (Ammon 2005: 37). Die Standardvarietät ist dann ein Ergebnis der Sprachplanung und



Tätigkeit der vier oben erwähnten Instanzen und strebt eine allgemeine Verbindlichkeit und Eindeutigkeit an. Damit ist es nötig den Standard als eine Varietät mit unscharfen Grenzen anzusehen, und die Frage zu stellen, wer eigentlich ist, der die Norm bestimmt, was die zentrale Frage meiner Arbeit ist.

## 2.6. Muttersprachlerkonzept

Da Muttersprachler in den IF einen Großteil der Korrigierenden bilden, halte ich es für wichtig, den Begriff *Muttersprachler* näher vorzustellen. Für Linguisten ist das Muttersprachlerkonzept jedoch von Bedeutung, weil die Muttersprachler nach Ferguson die einzigen und verlässlichen Datenquellen bilden.<sup>12</sup> Obwohl Davies zugibt, das Fergusons Konzept eher mit einem Sprachbenutzen als einem Sprachwissen zusammenhängt (2001: 92). Es gibt natürlich zahlreiche Definitionen. Zu erwähnen ist die Zusammenfassung von Doerr, die drei Theorien als Grundlage für ihre Arbeit anführt(2009: 13):

1. Alle Bürger eines Nationalstaats haben die Nationalsprache des jeweiligen Staates als Muttersprache.
2. Die homogene Sprachgemeinschaft ist eng mit der Standardvarietät verbunden.
3. Die Muttersprachler haben die volle Kompetenz für ihre Muttersprache.<sup>13</sup>

Es gilt im Allgemeinen, dass ein Muttersprachler von der Mehrheit für einen Modellsprecher gehalten wird. Dank dessen Intuition und Sprachgefühl ist er „ein natürlicher Richter der Sprache“.<sup>14</sup> Die Definition einer Muttersprache von Bloomfield geht davon aus, dass es die erste Sprache ist, die ein Mensch nach seiner Geburt lernt. Er fügt weiter hinzu, dass es egal sei, welche Sprache die Eltern sprechen (1961: 43).<sup>15</sup> Die simultane Erwerbung von zwei (oder mehreren) Sprachen ließ er jedoch beiseite. Nach dem Saussureschen Konzept der universalen Sprachfähigkeit der Menschen (*langage*), ist jeder Neugeborene fähig, eine beliebige Sprache zu erwerben.

Was oft diskutiert wird, sind die Fragen nach einer kompletten Sprachkompetenz eines Muttersprachlers. Man kann nicht voraussetzen, dass ein Muttersprachler die Standardsprache

---

<sup>12</sup> Ferguson (1983): „the only true and reliable source of language data“ (In Davies 2001: 92). Eigene Übersetzung.

<sup>13</sup> Eigene Übersetzung: „... (1) all the citizens of a nation-state are "native-speakers" of its national language, (2) there is a homogeneous linguistic community (which is tightly linked to the ideology of standardization), and (3) "native speakers" have complete competence in their 'native language'“

<sup>14</sup> Eigene Übersetzung: „...the 'native speaker' is often considered as a model speaker whose intuition in the language makes him/her a natural judge.“ (Doerr 2009:8).

<sup>15</sup> „The first language a human being learns to speak is his native language; he is a native speaker of this language. [...] his language shows no trace of whatever language his parents may have spoken.“

benutzt oder sogar beherrscht. Trudgill behauptet, dass nur einige MS Standard sprechen und den Standard sieht er als einen sozialen Dialekt an, der oft mit dem Bildungssystem und der Bildungsschicht verbunden ist (1999: 118). Davies stellt fest, dass eine Standardvarietät Mitglieder braucht, die ihre Normen achten und die die Verantwortung Muttersprachler zu sein annehmen. Die Muttersprachler sind nach ihm die Repräsentanten der Standardvarietät (2001: 108).<sup>16</sup> Auf diese Repräsentanten fokussiert sich Chomsky, indem er den Begriff eines idealen Sprechers/Hörers und einer idealen Sprache, die von den Abweichungen befreit wird, einfügt.<sup>17</sup> In seinem 1965 erschienenen Buch *Aspects of the Theory of Syntax* unterscheidet er den Gegensatz von *langue* und *parole* analogisch als eine Gegensatzbeziehung von *Kompetenz* und *Performanz* (*competence, performance*). Dieses theoretische Konzept, das seine Wurzeln in der Terminologie de Saussures hat, kann als der Gegensatz der grammatischen contra pragmatischen Kompetenz angesehen werden. Chomsky bleibt im theoretischen Rahmen, dass ein Muttersprachler ein idealer Modellsprecher/-schreiber ist und stellt eine scharfe Opposition zwischen Muttersprachler und Nicht-Muttersprachler fest. In der modernen Soziolinguistik gilt diese scharfe Opposition nicht. Es wird behauptet, dass wenn ein Muttersprachler normalerweise die Normabweichungen macht, sind sie nicht das Ergebnis von einer mangelhaften Kompetenz sondern ein Ergebnis einer Unvollkommenheit während des Prozesses der Sprachproduktion. Deshalb sind Muttersprachler fähig, diese Normabweichungen zu bemerken und zu korrigieren .

In meiner Arbeit lege ich solche Beispiele vor, durch welche verdeutlicht wird, wie sich die sprachliche Kompetenz (bzw. Inkompetenz) eines Muttersprachlers manifestiert.

## **2.7. Zur Auffassung der Konzepte in der vorliegenden Arbeit (Integration der Sprachmanagementtheorie und Ammons soziales Kräftefeld einer Standardvarietät)**

Im folgenden Absatz versuche ich die erwähnte Konzepte, von denen ich ausging, zu verknüpfen. Wie schon oben genannt wurde, spielen die Muttersprachler in dem Prozess der Korrigierung eine bedeutende Rolle. Die Korrigierenden, die in der Regel MS sind, führen die Korrekturen (meistens) nur aufgrund ihres Sprachgefühls durch. Das ist aber keine legitime

---

<sup>16</sup> Eigene Übersetzung: „A standard language needs as its ‘members’ those who uphold its norms by taking on the responsibility of being its native speakers. Native speakers represent standard languages: it is the standard language they are native speakers of.“ (Davies 2001: 108).

<sup>17</sup> „Der Gegenstand einer linguistischen Theorie ist in erster Linie ein idealer Sprecher/Hörer, der in einer völlig homogenen Sprachgemeinschaft lebt, seine Sprache ausgezeichnet beherrscht und bei der Anwendung seiner Sprachkenntnisse in der aktuellen Rede von grammatisch irrelevanten Bedingungen wie begrenztem Gedächtnis, Zerstreutheit und Verwirrung, Verschiebung in der Aufmerksamkeit und im Interesse, (zufälligen oder typischen) Fehlern nicht beeinträchtigt wird.“ (Chomsky 1965:13).

Voraussetzung dafür, dass ein Muttersprachler automatisch die Rolle der Normautorität übernehmen könnte. Für die meisten Akteure in den IF (vor allem von der Seite der Studenten) sind die Muttersprachler diejenigen, die den Standard bestimmen. Es wird von ihnen erwartet und verlangt, dass sie die Fehler korrigieren. Die Gefahr besteht darin, dass niemand es im Falle einer fehlerhaften Korrektur bemerkt, der Student sich darauf verlässt und die Fehler als Problem nicht angesehen werden - bis ihn eventuell jemand nächstes Mal darauf aufmerksam macht.

Falls ich die Korrigierenden als Normautorität bezeichne, nehme ich immer zur Kenntnis, dass jemand mit dem Status MS keinesfalls unter die NA gehört, obwohl man auf den ersten Blick nicht wissen kann, welchen Beruf die jeweilige Person ausübt. Im Vergleich zu Normautoritäten wie z. B. Lehrern, verfügen auch die in IF Korrigierenden über die Macht jemanden zu korrigieren und haben einen Einfluss auf die weitere Sprachproduktion der Studenten. In bestimmten Kontexten nähert sich die Position der Korrigierenden der Position der NA. Es wird von ihnen erwartet, dass sie die Normabweichungen bemerken und bewerten und dass sie weiterhin Maßnahmen entwickeln und diese Normabweichungen korrigieren. Eine Sanktionierung bei den Studenten in IF ist im Unterschied zu Studenten, die durch eine schlechte Note von dem Lehrer sanktioniert werden können, nicht vorhanden. Die Frage der Implementierungsphase in IF ist umstritten, weil wir kein direktes Feedback haben. Die wirklichen NA haben jedoch eine stärkere (durch eine Institution gegebene) Position, die es ihnen ermöglicht, Maßnahmen durchzusetzen. In Bezug auf LMT müssen die NA alle vier Phasen des Sprachmanagements durchführen, weil sie dazu geschult wurden und die Gesellschaft es erwartet.

Wie die konkreten Beispiele in der Praxis aussehen, wird in Kapitel 4 vorgestellt.

### 3. Methodologie

#### 3.1. Qualitative Forschung

Eine qualitative Forschung erfordert eine Beschreibung der Phänomene und ihre Analyse - im Unterschied zu der quantitativen Forschung, wo man z. B nur die relevanten Merkmale zählt. Die Voraussetzung ist die Unterscheidung von Strategietypen, die die einzelnen Sprecher in den konkreten Situationen mit bestimmten Kommunikationspartnern verwenden. Die Art und Weise dieser Forschung erfordert eine längere Zeitspanne für die Untersuchung (*longer-term observation*). Demgegenüber wird eine geringere Menge von Subjekten benötigt. Zur Unterstützung dieser Untersuchung habe ich auch die Form der Fragebogen gewählt, wobei eine repräsentative Menge von ihnen gebraucht wird (vgl. Wray/Bloomer 2006: 97).

#### 3.2. Phasen der Untersuchung

Der praktische Teil meiner Arbeit begann mit der Registrierung in den relevanten IF und Erschaffung der Modelltexte. Eine eigene Untersuchung verlief in zwei Phasen, die noch weiter geteilt werden können.

##### **Phase 1**

Die erste Phase betraf die Datenerhebung. Die wichtigsten Verfahren zu der ersten Phase können wie folgt zusammengefasst werden:

- **Schritt 1:** Einfügung eines Textes mit von mir absichtlich verwendeten Normabweichungen, die häufig als Zweifelsfälle betrachtet werden, in die IF. Vorbereitung der korrekten Lösung mit entsprechenden Normformulierungen oder Hinweisen an Modelltexte in Korpora des IDS. Bei der Formulierung der einzelnen grammatischen Erscheinungen arbeitete ich vor allem mit der Grammatik Duden<sup>18</sup>, mit der *Deutschen Grammatik* von Gerhard Helbig und Joachim Buscha (2001) und schließlich mit der *Deutschen Grammatik* von Ulrich Engel (2009). Weiter benutzte ich die Recherchesoftware COSMAS II<sub>web</sub> des IDS<sup>19</sup> vor allem dabei, wo es nötig war, die Sprachprobleme zu überprüfen oder wo ich die Frage nach der Relevanz einer

---

<sup>18</sup> Das Wörterbuch Duden online unter der Internetadresse [www.duden.de](http://www.duden.de).

<sup>19</sup> <<https://cosmas2.ids-mannheim.de/cosmas2-web/>>

Erscheinung bestätigen wollte. Ich arbeitete dabei mit den Modelltexten innerhalb des W-Archivs.<sup>20</sup>

- **Schritt 2:** Aktive Teilnahme an der Kommentierung unter den durchgeführten Korrekturen. Daraufhin musste ich die Entwicklung unter meinem Text sorgfältig beobachten und mit den Akteuren über ihre Korrekturen diskutieren. Das Problem der Datenerhebung bestand oft darin, dass sich die Teilnehmer nicht mehr mit den alten Texten beschäftigten, weshalb ich auf die neu eingefügten Kommentare aufpassen musste.
- **Schritt 3:** Die Bearbeitung und Sortierung der erworbenen Daten und ihre folgende Analyse mit dem Vergleich der von MS durchgeführten Korrekturen. Die Texte fügte ich in die IF ein und dann wartete ich, bis sie korrigiert wurden. Die Korrekturen der MS verglich ich aufgrund der unterschiedlich durchgeführten bzw. nicht durchgeführten Implementationen der einzelnen Sprachprobleme.
- **Schritt 4:** Analyse der durch meine Hinweisungen gesteuerten Kommentare im Rahmen der LMT. Der folgende Abschnitt wird sich mit der Frage beschäftigen, inwieweit Norminstanzen in ihren praktischen Empfehlungen für den Nutzer der Forderung nach der Standardvarietät tatsächlich folgen. Bei meiner Arbeit waren vor allem die nicht durchgeführten Korrekturen von Bedeutung, weil ich folgend darauf aufmerksam machen konnte. Die Skala der Hinweisungen begann von leichten Anspielungen bis zu einer expliziten Benennung des jeweiligen Problems. Je nach dem die MS auf meine Kommentare reagierten, steuerte ich die Kommunikation, um eine Bewertung des Phänomens zu bekommen. Die zuerst nicht bemerkten Probleme, wurden danach entweder negativ bewertet und korrigiert oder wurden nicht als ein Problem angesehen. Unter jedem Text wählte ich immer solche Kommentare, die für mich und demnach auch für meine Arbeit relevant waren.<sup>21</sup> Wenn ich die Kommentare weiter in meiner Arbeit zitiere, hebe ich die bedeutenden Teile hervor, wobei der Kontext grau geschrieben ist.
- **Schritt 5:** Auswertung der Haupttendenzen innerhalb der Korrekturen. Nur in einigen Fällen erreichte ich eine relevante Anzahl der Kommentare, um zu bewerten, inwieweit der Sprachmanagementprozess verlief. Die meisten Texte wurden leider nicht ausreichend kommentiert, damit ich die Phasen des SM beschreiben konnte. Trotzdem gelang es mir, zahlreiche bemerkenswerte Daten zu sammeln, die ich auswerten konnte.

---

<sup>20</sup> „W“ ist ein Kürzel für den Archivnamen der geschriebenen Korpora unter COSMAS II des IDS.

<sup>21</sup> Alle Kommentare in der unveränderten Version sind im Anhang.

## Phase 2

In dieser Phase schloss ich meine Untersuchung mit der Versendung von den Fragebogen ab, die dazu dienen sollten, sich eine genauere Vorstellung über diese Akteure zu machen. Es gibt zwei Typen von Akteuren, die in den IF tätig sind. Es sind einerseits diejenigen, die eine Fremdsprache lernen (in unserem Falle Deutsch) und andererseits diejenigen, die den Lernenden helfen. Die Lehrer, Experten oder Korrigierenden, wie sie bezeichnet werden, sind für mich jedoch die wichtigste Quelle bei der Datenerhebung. Die ursprüngliche Frage bei meiner Forschung war, wer diese Teilnehmer eigentlich sind und was ihre Motivation und Berechtigung ist, im IF tätig zu sein und Texte zu korrigieren. Die Fragen nach den persönlichen Daten der Teilnehmer konnte ich aufgrund der Informationen in ihren Profilen beantworten (Alter, Muttersprache). Andere Daten, die vor allem die Motivation betreffen, musste ich aber durch einen Fragebogen erheben. Die Fragebogen sendete ich (zusammen mit einem Begleitbrief<sup>22</sup>) an allen MS, die in meiner Arbeit figurierten und auch an die ersten 30 MS, die in der Rangliste im IF [www.italki.com](http://www.italki.com) eingestuft wurden.<sup>23</sup> Ich wollte jedoch meine Identität nicht erraten, deshalb entschied ich mich ein ganz neues Profil zu machen. Ich stellte mich als Simone Casier (Studentin der Soziolinguistik) vor, die sich für die Akteure in IF interessiert und die Daten für ihre Diplomarbeit sammelt.<sup>24</sup> Insgesamt ging es um 60 Formulare, die ich an die MS sendete. Davon bekam ich 22 erfüllte Formulare zurück. Ich bin mir dessen bewusst, dass es keine repräsentative Menge ist, trotzdem finde ich es wichtig, diese Ergebnisse zur Ergänzung in meiner Arbeit zu erwähnen. Die Reaktionen der MS waren unterschiedlich. Einerseits bekam ich von meisten MS überhaupt keine Antwort, andererseits waren die Antworten aufgrund der Persönlichkeit der Fragen eher ablehnend.<sup>25</sup> In diesen Fällen überzeugte ich die MS über die Anonymität der Formulare und ließ sie wählen, auf welche Fragen sie antworten wollen. Andere MS reagierten dagegen positiv, fanden das Thema interessant und halfen mir bei der Untersuchung.<sup>26</sup> Der Nachteil, den ich bei dieser Datenerhebung sehe, ist, dass mir nur wenige MS, deren Texte ich analysiert hatte, antworteten. Ein interessantes Moment waren drei Formulare von Akteuren, deren MS nicht Deutsch ist (MS 28, MS 32 und MS 34).

---

<sup>22</sup> In diesem Begleitbrief stellte ich ihnen meine Untersuchung vor, indem ich andeutete, dass ich mich für die Akteure in den IF interessiere. Weiterhin betonte ich, dass diese Untersuchung für meine Diplomarbeit ganz anonym sein wird und die MS nur unter einer Nummer auftreten werden.

<sup>23</sup> Rangliste aus dem Tage 10.11.2012.

<sup>24</sup> Nickname in meinem Profil war Simca, in den Begleitbriefen stellte ich mich aber immer mit vollem Namen vor.

<sup>25</sup> Zum Beispiel die erste Reaktion des MS 36: Es tut mir leid das ich ihre fragen nicht beantworten kann, da sie zu persönlich sind.

<sup>26</sup> MS 29: *Ich finde das Thema Akteure in Internetforen sehr spannend.*

Die Fragen, die ich an MS stellte waren folgend:

1. Was motiviert Sie an diesem Internetforum teilzunehmen?
2. Sind Sie auch in anderen Internetforen tätig?
3. Wie viel Zeit verbringen Sie mit dem Beantworten der Fragen?
4. Benutzen Sie die deutsche Sprache professionell in Ihrem Beruf oder dient sie Ihnen lediglich als Kommunikationsmittel? Falls professionell, welchen Beruf und welche Ausbildung haben Sie?
5. Denken Sie, Sie sind fähig auf alle grammatischen/lexikalischen oder anderen Fragen, die die deutsche Sprache betreffen, zu antworten? Warum?
6. Wenn Sie nicht sicher sind, schauen Sie irgendwo nach oder fragen Sie jemanden? Falls ja: Wo? Wen?
7. Wenn Sie die Texte korrigieren, konzentrieren Sie sich nur auf die grammatischen oder auch auf die stilistischen Fehler?
8. Wie ist das Feedback auf Ihre Antworten?

### **3.2.1. Registrierung**

In meiner Arbeit analysiere ich die Sequenzen in fünf - meiner Meinung nach - größten Internetforen, die als Sprachgemeinschaften angesehen werden können. In die Internetforen habe ich mich unter mehrfachen Profilen registriert, damit ich die Diskussion unter den Korrekturen in meine Richtung führen konnte.

Mein erstes Profil *Lu Tsie* ist eine fiktive Chinesin, eine junge Studentin, die ihre Texte in die Foren stellt, damit sie korrigiert werden. Sie macht Fehler, die für aber viele Deutsche übersehbar sind oder gar nicht als Fehler betrachtet werden. Die Korrekturen in den Kommentaren will ich unter der LMT analysieren und auch bewerten. Dabei will ich prüfen, ob die Antworten relevant und grammatikalisch bestätigt werden. Sie weisen einige sprachliche Phänomene auf, die den Deutschen selbst Probleme machen. Nachdem mein Text von jemandem korrigiert wurde, versuchte ich die korrigierten bzw. nicht korrigierten Fehler mit den Korrigierenden zu besprechen. Dazu dienten mir zwei weitere Profile.

Unter dem Profil *gajana* tritt auch eine fiktive Studentin aus Kroatien auf, die ebenfalls Deutsch studiert, aber schon fortgeschritten ist. In den Kommentaren hat sie die Aufgabe auf die fehlerhaften, oder gar fehlenden Korrekturen, aufmerksam zu machen. Und das bis der Korrigierende die Fehler entdeckt oder irgendwie bewertet.

Das dritte Profil *Lucie* dient der finalen Diskussion über die grammatischen oder stilistischen Probleme. Sie ist keine Muttersprachlerin, sondern eine Studentin der Germanistik und kommt aus der Tschechischen Republik. Das wirkt manchmal auf die Muttersprachler kontraproduktiv, weil sie sich manchmal beleidigt fühlen, wenn sie als Muttersprachler von jemandem, dessen Muttersprache nicht Deutsch ist, korrigiert werden. *Lucie* stellt also meine Persönlichkeit dar. Während der Korrektur und Diskussion weiß niemand, dass es erforscht wird.

### 3.2.2. Erfundene Texte

In der Zeitspanne von April bis November 2012 erfand ich kurze Texte, die einige typische Zweifelsfälle enthielten. Ich ließ mich (neben den Sprachproblemen, die in den Seminaren besprochen wurden) durch die Kolumne von Bastian Sick, aufgrund dessen zurzeit schon vier Teile des Buches *Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod* erschienen, inspirieren.<sup>27</sup> Schließlich wählte ich für meine Arbeit sechs Texte, die ich persönlich relevant an Daten fand.<sup>28</sup> Die Anzahl der Korrekturen und auch der Kommentare unter den Texten war unterschiedlich (von nur einer Korrektur bis zu acht Korrekturen hin). Trotzdem entschied ich mich auch die Texte mit geringeren Anzahl der Daten zu analysieren und in meiner Arbeit zu verwenden. Alle Texte sind nach einer Registrierung in das jeweilige IF zugänglich.

#### **Text 1:**

Heute war ein sonniger Tag

Heute bin ich aufgestanden und nachdem ich meine Zähne geputzt hatte und mich angekleidet hatte, bin ich in die Bibliothek gegangen. Da war ich ein wenig überrascht und erschreckt, weil in der Bibliothek so viele Menschen waren. Um neun Uhr Morgen wollten alle fleißig sein und lernen. Ich auch. Ich habe mir ein Buch über die gegenwärtige Literatur ausgeliehen und dieses war scheinbar sehr benutzt, weil die Blätter an vielen Stellen angerissen wurden oder einige Passage unterzeichnet wurden. Es ist vielleicht wegen den Studenten, die sich so heftig lernen und vergessen, dass es ihr Buch nicht ist. Aber macht nichts. Das Buch hat mich weiter inspiriert, was ich lesen werde. Seid ihr neugierig?

#### **Text 2:**

Die Zeit läuft so schnell

Diese kalte Tage sind nicht angenehm, für die, die leicht erkältet werden. Die Stadt Köln bekommt offiziell den Status der regnerischsten Stadt, in der ich wann gelebt habe.(Aber ich kann ihr natürlich auch andere Statusse geben: die schönste, die kulturellste, die freundlichste, ja, die kalteste und nässeste Stadt ist schön.)

---

<sup>27</sup> Vgl. <[http://www.spiegel.de/thema/die\\_zwiebelfisch\\_kolumne/](http://www.spiegel.de/thema/die_zwiebelfisch_kolumne/)>[15.3.2012].

<sup>28</sup> Die anderen in meiner Arbeit nicht publizierten Texte hatten entweder gar keine Korrektur, keine Kommentare oder ich fand sie (im Unterschied zu den sechs vorliegenden Texten) nicht relevant.



Ich muss jetzt zu Hause sein und ich wünsche mir nur, dass ich gesunder wäre. Jetzt weiß ich, dass es eine Fehler war ohne meinen Regenschirm auf die Straße zu gehen.

### **Text 3:**

Die Tage der Europameisterschaft

In den letzten Tagen lebt die Stadt Köln, und ich denke, dass es auch in anderen deutschen Städten so ist, für den Fußball. Überall hängen die deutschen Fahnen, die Kneipen sind während der Fußballmatche voll und jeder ist stolz darauf, das es seinem Team so gut gelingt. Und es ist nicht nur ein Spiel für die Männer. Viele Frauen ziehen auch dieselbe Blumen in Nationalfarben um den Hals an und malen sich die drei Streifen - schwarz, rot, gelb - auf ihre Wangen, alles muss aber immer schön und sexy aussehen, damit sie sich wohl fühlen, auch wenn sie einen großen Dress mit der Nummer 10 und den Namen Podolski anziehen. Letztes Mal haben die Deutscher in 1996 gewonnen, hoffentlich passiert es wieder in der Europameisterschaft diesen Jahres. Von den Fans hat Deutschland nämlich eine große Unterstützung.

### **Text 4:**

Ich habe eine neue Freundin getroffen

Köln ist die Stadt, wo es viele internationale Studenten gibt. Ich selbst bin auch eine von deren. Gestern habe ich im Café ein Mädchen in meinem Alter getroffen, das sich für eine Deutschprüfung vorbereitet hat. Ich habe es dadurch erkannt, dass sie das gleiche Lernbuch wie ich bei ihr hatte. Ich habe nicht geschämt und sie gefragt, ob sie auch die Prüfung in zwei Monaten wie ich habe. Ihre Antwort hat „Ja!“ geklingt und seit diesem Moment haben wir mit uns die ganze Zeit geplaudert. Sie heißt Sophie und sie kommt aus Südfrankreich. Sie ist eine zukünftige Anwältin und in Deutschland ist sie für ein Semester. Wir beiden haben uns wirklich gut verstanden und ich freue mich darauf, dass wir Sophies guten Weine aus Frankreich bald bei ihr probieren! :)

### **Text 5:**

Was ist heute passiert?

Heute bin ich in eine neue Stadt gekommen. Sie heißt Köln. Ich kenne hier niemand aber ich hoffe, dass ich hier bald neue Freunde finde. Für mich ist aber immer schwer jemanden neuen kennen lernen. Beide meine beste Freundinnen sind weit entfernt von mir und ich denke, dass ich sie bald misse.

Köln ist schön, aber das Wetter kann schöner sein. Mehr schreibe ich morgen. Bis bald!

Lu.

### **Text 6:**

Was ist gestern passiert?

Gestern morgen sah alles so aus, dass es wieder regnen wird. Ich habe mich aber dafür entschieden einen Ausflug zu machen. Ich bin nach Essen gefahren. Anderthalb Stunde in einem Zug ist schnell vergangen, weil ich die ganze Zeit allein und bequem gesessen bin und ein Buch gelesen habe. Und als ich in Essen ausgestiegen bin, hat mir den Sonnenschein überrascht. Gestern war ein Feiertag in Deutschland, deshalb wollten ihn viele Leute gut ausnutzen und durch die ganze Stadt sind viele von ihnen gebummelt. Ich auch. Den größten Eindruck hat auf mich das Dom zu Essen mit seinem Garten gemacht.

Zwei Stunden später bin ich wieder in einem Zug, Richtung Köln, gesessen und ich habe gedacht, ich bin ein wenig roter von der Sonne. Und wie war das Wetter in Köln? Na ja, es hat wieder geregnet.

Bis bald!

### 3.2.3. Datenerhebung

#### 3.2.3.1. **Datenquellen**

Insgesamt wurden die Daten aus fünf größten Internetforen genommen, die (unter anderem oder ausschließlich) Sprachhilfe anbieten. Es wird dann unterschieden, ob es sich um eine Korrektur eines eigenen Textes, eines Eintrags ins Notizbuch oder nur um eine Besprechung grammatischer Probleme handelt.<sup>29</sup> Die Wahl der IF verlief aufgrund der Aufgabe „Internetforum Sprachprobleme“ in die Google-Suchmaschine. Aus den ersten relevanten Ergebnissen wählte ich schließlich fünf IF.<sup>30</sup> Es handelt sich um folgende Seiten:

IF 1: [www.italiki.com](http://www.italiki.com) (über 900 000 Mitglieder<sup>31</sup> )

IF 2: [www.gutefrage.net](http://www.gutefrage.net) (2.026.240 Mitglieder<sup>32</sup>)

IF 3: [www.allexperts.com](http://www.allexperts.com) (Mitgliederanzahl unbekannt)

IF 4: <http://forum.wordreference.com> (525 568 Mitglieder<sup>33</sup>)

IF 5: <http://de.answers.yahoo.com> (Mitgliederanzahl unbekannt)

Die Seiten bieten nicht nur Antworten auf verschiedene Fragen an, sondern auch die Möglichkeit einen Text zu korrigieren, was für meine Arbeit wichtig ist. Dabei ist auch bemerkenswert, dass man Punkte von anderen Teilnehmern erhält, wenn man im Forum tätig ist. Man wird auch von anderen Teilnehmern bewertet. Jede gute oder gut bewertete Antwort bedeutet für den Teilnehmer zusätzliche Punkte. Auf diese Weise reihen sich die Erfolgreichsten auf eine Rangliste (IF 1, IF 2, IF 5). Was zu einem Problem während meiner Untersuchung wurde, war eine nicht systematische Regelung innerhalb einigen IF, die es einmal erlaubte, die Texte zur Korrektur hinzufügen, aber beim zweiten Mal war es nicht mehr möglich.<sup>34</sup> Deshalb verliefen einige Korrekturen nur in der Form von privaten Nachrichten, die mir nicht ermöglichten, meine weiteren Profile zu verwenden.<sup>35</sup> Das im Detail ausgearbeitete IF 1, in dem ich auch meistens tätig war, verfügt über 900 000 Teilnehmer und das sich selbst sowohl als ein soziales Netz als auch als Marktplatz

---

<sup>29</sup> Das IF 1 bietet alle diese Möglichkeiten an, IF 3 bietet die Möglichkeiten je nach den Interessen des jeweiligen Experts und die anderen IF sind durch die Regel moderiert.

<sup>30</sup> Die Aufgabe verlief am 20.9.2011.

<sup>31</sup> Die Anzahl der Mitglieder aus 19.11.2012.

<sup>32</sup> Die Anzahl der Mitglieder aus 19.11.2012.

<sup>33</sup> Die Anzahl der Mitglieder aus 19.11.2012.

<sup>34</sup> [www.gutefrage.net](http://www.gutefrage.net) .

<sup>35</sup> Es handelte sich um IF [www.gutefrage.net](http://www.gutefrage.net), [www.allexperts.com](http://www.allexperts.com) und <http://forum.wordreference.com> .

präsentiert, damit die Leute via Internet eine Fremdsprache lernen können sollen.<sup>36</sup> IF 3 war für mich dadurch interessant, dass für den Bereich Deutsche Sprache fünf Sprachexperten zur Verfügung waren, die sich in ihren Profilen als professionelle Ratgeber präsentierten. Auch wenn jede IF unterschiedliche Regeln hatte, hatten sie eines gemeinsam. Die MS wirkten als NA in Fällen, wenn eine Antwort, die ein Sprachproblem betraf, erwartet wurde.

---

<sup>36</sup> italki is both a social network and a marketplace.[...] italki was created with the belief that the internet is radically changing the way people learn foreign languages.

## 4. Analyse

### 4.1. Analyse: Text 1

#### 4.1.1. Schritt 1 und Schritt 2: Einfügung des erfundenen Textes und aktive Teilnahme während der Kommentierung

Heute war ein sonniger Tag

Heute bin ich aufgestanden und nachdem ich meine Zähne geputzt hatte und mich angekleidet hatte, bin ich in die Bibliothek gegangen. Da war ich ein wenig überrascht und erschreckt, weil in der Bibliothek so viele Menschen waren. Um neun Uhr Morgen wollten alle fleißig sein und lernen. Ich auch. Ich habe mir ein Buch über die gegenwärtige Literatur ausgeliehen und dieses war scheinbar sehr benutzt, weil die Blätter an vielen Stellen angerissen wurden oder einige Passage unterzeichnet wurden. Es ist vielleicht wegen den Studenten, die sich so heftig lernen und vergessen, dass es ihr Buch nicht ist. Aber macht nichts. Das Buch hat mich weiter inspiriert, was ich lesen werde. Seid ihr neugierig?

#### 4.1.2. Normformulierung<sup>37</sup>

1. Die Präposition *wegen* ist eine mit Genitiv verbundene Präposition, standardsprachlich aber auch mit Dativ in bestimmten Verbindungen und wenn bei Pluralformen der Genitiv nicht erkennbar ist.
2. Das Verb *schrecken* in der Bedeutung „in Schrecken geraten“ wird stets unregelmäßig gebeugt.
3. Das Verb *ausleihen* ist ein starkes Verb; Perfektbildung mit Hilfsverb *haben*.
4. Das Adverb *anscheinend* besagt, dass etwas allem Anschein nach tatsächlich so ist, wie es sich darstellt. Es ist also nicht synonym zu *scheinbar*. In der Alltagssprache wird *scheinbar* allerdings häufig im Sinne von *anscheinend* verwendet.
5. Das Verb *unterzeichnen* passt in diesen Kontext nicht. (Synonyme abzeichnen, bestätigen, gegenzeichnen, mit seinem Namenszeichen versehen, quittieren, seinen Namen/seine Unterschrift/sein Zeichen setzen, seine Unterschrift geben, unterschreiben.) Ein passendes Verb könnte z.B. *unterstreichen* sein.
6. Pluralbildung: die Passage, -n.
7. Das Verb *lernen* ist ein schwaches Verb; Perfektbildung mit Hilfsverb *haben*.

---

<sup>37</sup> Vgl. [www.duden.de](http://www.duden.de) und Helbig/Buscha 2001.

8. Im dritten Satz muss ein Adverbium *morgens / am Morgen* stehen.
9. Bei dem relativen Gebrauch der Tempora, wenn das Geschehen im Nebensatz vor dem Geschehen im Hauptsatz abläuft, gilt für den Gebrauch der Tempora: Im Nebensatz steht in der Regel das Perfekt, wenn im Hauptsatz das Präsens steht. Im Nebensatz erscheint in der Regel das Plusquamperfekt, wenn im Hauptsatz das Präteritum verwendet wird (Helbig/Buscha 2001: 142).
10. In allen Korpora des IDS wurden nur 13 Treffer der Wortverbindung *gegenwärtige Literatur* gefunden. Daneben wurden bei dem Kompositum *Gegenwartsliteratur* 1247 Treffer gefunden. (Die Wortverbindung *zeitgenössische Literatur* hatte in gesamten Korpora 228 Treffer.)<sup>38</sup>
11. Das Negationswort *nicht* steht in der Sondernegation unmittelbar vor dem negierten Glied, das ein Wort, ein Satzglied, aber niemals ein finites Verb sein kann - es wäre dann die Satznegation (Helbig/Buscha 2001: 548).

#### **4.1.3. Schritt 3: Sortierung der Korrekturen**

Die erste Korrektur ist für die Phase der Bemerkung von Bedeutung. Die Sprachprobleme wurden nicht von allen MS auf den ersten Blick wahrgenommen. Einige vermieden die relevante Form durch Umschreibung, aber ich versuchte sie auf die für mich relevante Variante in dem nächsten Schritt zu bringen. Zwei MS kommentierten (und bewerteten damit auch) ihre Schritte schon während der ersten Korrektur (MS 1, MS 12). MS 6 bezog sich auf den MS 7, wobei er nur ausgewählte Erscheinungen selbst korrigierte. Die Resultate der ersten Korrekturen sind folgend:

1. Die Präposition *wegen* wurde von drei MS explizit mit dem Genitiv verbunden (MS 1, MS 8, MS 11), alle anderen MS vermieden die Form und wählten die Umschreibung:
  - MS 6:** *Es\*\* waren\*\* vielleicht die Studenten*
  - MS 7:** *Es kann an den Studenten liegen*
  - MS 8:** *Vielleicht denken die fleißigen Studenten manchmal nicht daran*
  - MS 12:** *Das liegt vielleicht an den Studenten*
2. Die Partizipform des Verbs *erschrecken* (im Sinne in Schrecken geraten) wurde von fünf MS nicht korrigiert. Es handelt sich um eine Variable des Verbs *erschrecken* aber in diesem Kontext und innerhalb der Normsetzung ist nur die Variante *erschrocken*

---

<sup>38</sup> Recherche am 10.10.2012.

zugelassen. Diese Abweichung wurde nur von dem MS 7 (bzw. MS 6) bemerkt, sie wurde negativ bewertet und korrigiert. MS 24 vermied die Form, in dem er das Verb im Präteritum verwendete. Bei anderen MS ist es auf den ersten Blick nicht erkennbar, ob sie sich der Abweichung bewusst waren. Falls sie sie bemerkten, musste die Bewertung positiv (oder neutral) sein, weil sie keine Maßnahme vorschlugen. Die beste Möglichkeit, wie es festzustellen, ist die MS direkt danach zu fragen. Das versuche ich in dem Schritt 3.

3. Das Partizip II des Verbs *ausleihen* wurde von meisten MS (außer MS 11) korrigiert. MS 24 vermied die Form wieder durch das Präteritum (*ich lieh mir ein Buch [...] aus*).
4. Dass passende Benutzung des Verbs *unterzeichnen* in diesem Kontext in der Passivform (Vorgangspassiv) von 5 MS als unadäquat angesehen wurde, schlugen sie das Lexem *unterstreichen* (in der richtigen Form *unterstrichen*) vor.

**MS 1:** einige Passage unter~~zeichnet~~strichen

**MS 8:** einige Passage unterstrichen waren.

**MS 11:** einige Passage UNTERSTRICHEN WORDEN WAREN

**MS 12:** einige Passagen unterstrichen waren.

**MS 24:** es waren auch einige Passagen unterstrichen.

MS 8 bot anstatt des Verbs *angerissen* das Verb *ingerissen*. Das zweite Verb *unterzeichnen* wurde jedoch in eine passivische Zustandsform geändert.

Außer MS 11 wählten alle MS in diesem Satz den Zustandspassiv, wobei MS 8 und MS 12 die Wiederholung des Hilfsverbs *sein* vermieden und das erste *waren* wegließen. MS 11 wählte die Form des Vorgangspassivs im Plusquamperfekt.

5. Die falsche/fehlende Pluralbildung des Wortes *die Passage* wurde von vier MS bemerkt (MS 7, MS 8, MS 12, MS 24).
6. Das Verb *lernen*, wurde von allen MS als nicht-reflexiv angesehen. Die Stellung des MS 7 wissen wir nicht, weil es von ihm nicht korrigiert wurde. MS 24 verwendete dieses Verb überhaupt nicht.

**MS 24:** von Studenten, die bei Ihnen lernen vergasen<sup>39</sup>

---

<sup>39</sup> Ein weiteres Problem, die bei drei MS erschien, war die Großschreibung bei dem Possesivpronomen *ihr*.  
MS 7: *Es kann an den Studenten liegen, welche beim Lernen vergessen, dass das Buch nicht Ihres ist.*  
MS 6: *Auch "Ihres" wird in dem Fall groß geschrieben.*  
MS 24: *von Studenten, die bei Ihnen lernen vergasen und das dies nicht Ihr Eigentum ist.*

7. Adverb *morgens* wurde von allen MS durchgesetzt. MS 1 erwähnte dabei auch die Variante *am Morgen*.
8. Die meisten MS ließen in dieser Satzgefüge Plusquamperfekt im Nebensatz und Perfekt im Hauptsatz. MS 24 verwendete im ganzen Text das Präteritum. (Das Plusquamperfekt ist das relative Tempus - in der Regel - zum Präteritum).<sup>40</sup> MS 5, MS 7 und MS 12 verknappten den Satz durch Verwendung nur eines Hilfsverbs im Plusquamperfekt, wobei die Reduzierung bei MS 7 das Tauschen der Handlungen verursachte.

**MS 7:** *Nachdem ich heute Morgen meine Zähne geputzt und mich angekleidet hatte, bin ich aufgestanden und in die Bibliothek gegangen.*

9. Die Opposition der Lexeme *scheinbar* und *anscheinend* ist nach Duden eine im Alltag sehr häufige Variable und die Variante *scheinbar* wird im Sinne von *anscheinend* verwendet. Es sind keinesfalls Synonyme. Drei MS bemerkten dieses lexikalische Problem (MS 1, MS 7, MS 12). MS 7 und MS 24 vermieden dabei die fehlerhafte Form mit der Umschreibung:

**MS 7:** *Das Buch schien sehr benutzt*

**MS 24:** *Es wahr wohl ein gefragtes Exemplar*

10. Die Stellung des Adverbs *nicht* wurde von den MS unterschiedlich realisiert.

**MS 1:** *dass es nicht ihr Buch~~nicht~~ ist.*

**MS 5:** *dass es nicht ihr Buch ist.*

**MS 6:** *"...dass esnicht ihr Buch ist..."*

**MS 7:** *dass das Buch nicht Ihres ist.*

**MS 8:** *dass es nicht ihr buch ist.*

**MS 11:** *dass es NICHT ihr Buch () ist.*

**MS 12:** *dass es nicht ihr Buch ist.*

**MS 24:** *das dies nicht Ihr Eigentum ist<sup>41</sup>*

11. Anstatt der Wortverbindung *gegenwärtige Literatur* wurde das Lexem *Gegenwartsliteratur* von MS 1 und MS 12 als richtig angesehen. Wobei MS 12

<sup>40</sup> Vgl. Helbig/Buscha 2001: 142.

<sup>41</sup> MS 24 verwendete anstatt der Konjunktion *dass* das Relativpronomen *das* (bzw. Konjunktion mit einem s).

explizit erwähnte: „Statt *„gegenwärtige Literatur“* muss es *„Gegenwartsliteratur“* heißen.“ MS 11 bot die Wortverbindung *zeitgenössische Literatur* an. Fünf MS ließen die Wortverbindung ohne Veränderung.

Weitere Bemerkungen und Korrekturen, die die MS selbst vorschlugen, waren:

- Die Verwendung des Lexems *Seiten* anstatt *Blätter* (MS 7, MS 12).
- Die Ersetzung der Wortverbindung *heftig lernen*<sup>42</sup> durch eine andere Wortverbindung (MS 6: *die fleißig lernen*, MS 12: *die so viel/anstrengend lernen*) oder durch die Verzichtung an jedes Adverb (MS 7: *welche beim Lernen vergessen*, MS 8: *Vielleicht denken die fleißigen Studenten manchmal nicht daran*)
- Die Einfügung eines fehlendes Subjekts in den Satz: „Aber macht nichts.“<sup>43</sup>

**MS 7:** *Aber es macht nichts*

**MS 11:** *Aber das macht nichts.*

**MS 12:** *Aber das macht nichts.*

**MS 24:** *Mir macht das nichts aus.*

- Die Verwendung des Perfekts in dem letzten Satz.

**MS 7:** *Seid ihr neugierig geworden?*

- Eine interessante Erscheinung war die Großschreibung bei den Possessivpronomen *Ihr/Ihres/Ihren* in der Verbindung, wo es sich um kein Siezen handelte. Es geschah bei den MS 7 und MS 24, wobei es später auch MS 6 bestätigte. Diese Erscheinung wiederholte sich auch bei dem Text 4 (MS 13). Nach meiner Hinweisung änderte MS 6 seine Meinung und ließ zu, dass es kleingeschrieben sein soll.

**MS 7:** *Es kann an den Studenten liegen, welche beim Lernen vergessen, dass das Buch nicht Ihres ist.*

**MS 24:** *Wahrscheinlich von Studenten, die bei Ihren Studien vergasen, das dies nicht Ihr Eigentum ist.*

Ich erwähne hier auch den Kommentar des MS 6:

**MS 6:** *Auch "Ihres" wird in dem Fall groß geschrieben.*

---

<sup>42</sup> Einziger Treffer im Cosmas II. **M07/JUL.06459 Mannheimer Morgen, 28.07.2007** : „, Obwohl durch die Inszenierung des Stückes eigentlich mit den Dialogen vertraut, musste er dennoch **heftig lernen**, auch zwischen den Auftritten noch.“ [20.10.2012].

<sup>43</sup> Beispiel aus dem Mannheimer Korpus: **RHZ97/SEP.09417 Rhein-Zeitung, 13.09.1997**; die woche: „, Der Fahrkartenautomat ist nämlich kaputt. **Macht nichts**, Hauptsache man erreicht den Zug.“ [20.10.2012].



**An MS 6:** *Und warum wird es groß geschrieben, wenn es um die Studenten handelt? (sie x Sie)*

**MS 6:** *Liebe gajana, ich bitte um Entschuldigung: ihres wird (natürlich) doch kleingeschrieben !*

In der Tabelle 1 werden die Ergebnisse in der Erstkorrekturen der MS aufgezeichnet.

	MS 1	MS 5	MS 6	MS 7	MS 8	MS 11	MS 12	MS 24
<i>*wegen den Studenten</i>	-	-	0	0	0	-	0	0
<i>*war erschreckt</i>	+	+	-	-	+	+	+	0
<i>*ausgeleihen</i>	-	-	-	-	-	+	-	0
<i>*unterzeichnet wurden</i>	-/-	-/-	0	+/-	+/-	-/- <sup>44</sup>	-/-	+/+
<i>*die Passage waren</i>	+	+	0	-	-	+	-	-
<i>* sich lernen</i>	-	-	-	-	-	+	-	0
<i>*um neun Uhr morgen</i>	-	-	0	-	-	-	-	-
<i>*scheinbar</i>	-	+	0	0	+	+	-	0
<i>*ihr Buch nicht</i>	-	-	-	-	-	-	-	-/0 <sup>45</sup>
<i>gegenwärtige Literatur</i>	-	+	0	+	+	-	-	+
<i>*Aber macht nichts.</i>	+	+	0	-	+	-	-	-

Tabelle 1: Die Erstkorrektur der MS (Text 1).<sup>46</sup>

#### 4.1.4. Schritt 4: Hinweisungen

Da nur ein bemerktes Problem weiter bewertet werden kann, versuchte ich die MS durch meine Fragen oder Anweisungen auf die Abweichungen aufmerksam zu machen. Für die Fortsetzung des Management-Prozesses ist die negative Bewertung von besonderer Bedeutung, weil erst dann ein Grund entsteht, das Sprachproblem zu korrigieren. Sprachprobleme können z.B. kommentiert werden, wie im Falle des MS 1 und MS 12, was ich bei der Analyse ihrer Korrekturen hilfreich fand. Ich musste diejenigen MS, die nur eine bloße Korrektur machten, in den Kommentaren nach den Details fragen, um näher zu bestimmen, ob sie die jeweilige Normabweichung nur übersahen oder sie als keine Normabweichung empfanden. Ich versuchte die Akteure durch meine Hinweise bis zum Ende

<sup>44</sup> MS 11: *oder einige Passage UNTERSTRICHEN WORDEN WAREN.*

<sup>45</sup> MS 24: *Wahrscheinlich von Studenten, die bei Ihren Studien vergasen, das dies nicht Ihr Eigentum ist.*

<sup>46</sup> Erklärung der Symbole: + nicht als ein Fehler angesehen bzw. nicht korrigiert/nicht bemerkt, - als ein Fehler angesehen, bzw korrigiert, 0 Vermeidung der Form.

des Sprachmanagementprozesses zu bringen. Auch um den Preis, dass ich einen Dialog unter meinen eigenen Profile führte.<sup>47</sup> Am Ende des vorigen Kapitels erwähnte ich schon einen kleinen Hinweis, der die Großschreibung bzw. Kleinschreibung der Possessivpronomina betraf. Für die nähere Analyse widmete ich mich jedoch anderen Korrekturen. Bei den ersten Text finde ich vor allem die Kommentare der MS 1, MS 5 und MS 12 erwähnenswert.

#### 4.1.4.1. Korrektur des MS 1

Den MS 1 wählte ich absichtlich als einen Vertreter des IF 1. Dieser MS gehört zu den aktivsten Teilnehmern in diesem IF. Seine Korrekturen sind immer kommentiert, wobei er sich auf die (seiner Meinung nach) relevanten Quellen zu wenden versucht.

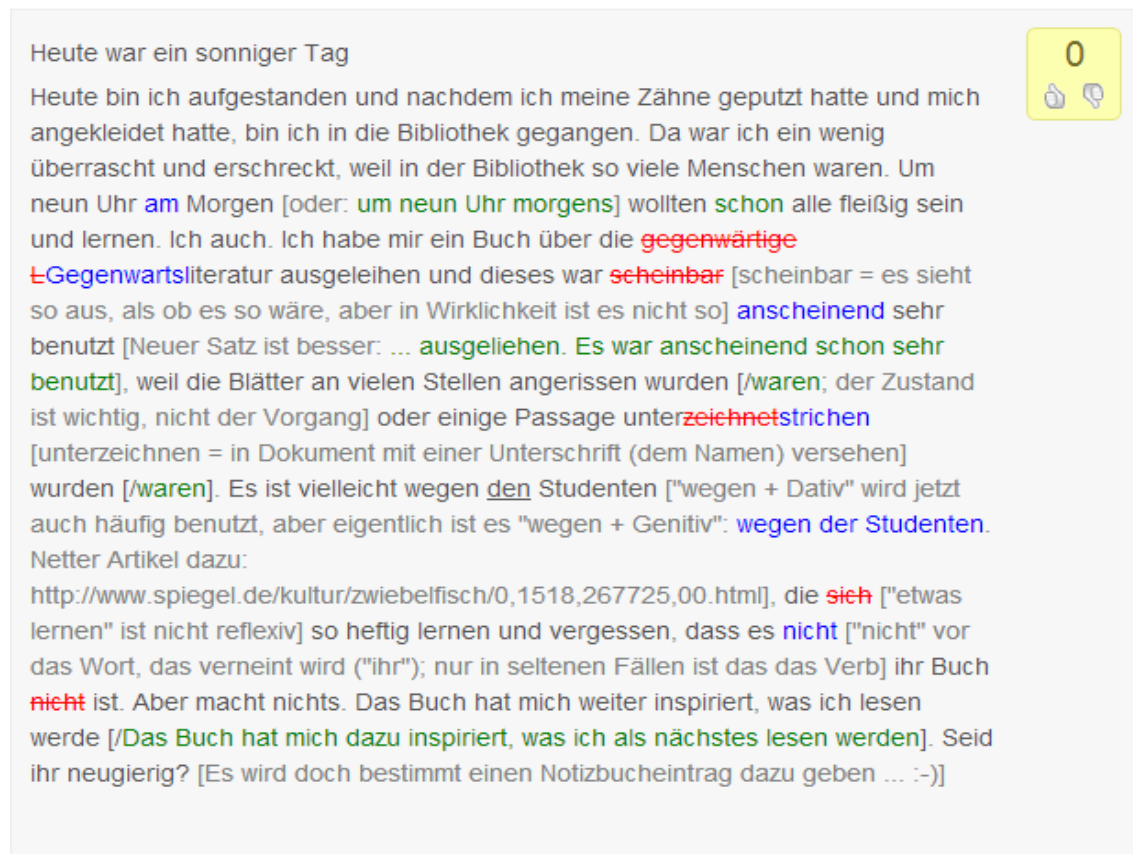


Abb. 4: Korrektur: Text 1, MS 1.

<sup>47</sup> Je mehr Kommentare unter einem Text erscheinen, desto größer ist die Möglichkeit, dass jemand zu einem älteren Text zurückkommt. Jeder neue Kommentar bedeutet eine Aktualisierung des jeweiligen Textes. (Vor allem auf den Seiten [www.italki.com](http://www.italki.com).)

#### 4.1.4.2. Kommentare des MS 1

In der Diskussion wurde vor allem die Problematik des Verbs *erschrecken* in intransitiver Verwendung besprochen. Die weiteren oben genannten Normabweichungen wurden leider nicht besprochen. Wir können nur vermuten, ob das fehlende Pluralmorphem bei dem Lexem *Passage* nur eine Nicht-Bemerkung oder eine positive Bewertung war.

Die erste Normabweichung, die ich in Betracht ziehen wollte, war das fehlerhafte Partizip II des Verbs *erschrecken*. Ich wollte dabei meine Absicht nicht explizit verraten, sondern darauf warten, bis der MS selbst das konkrete Problem entdeckt.

**An MS 1 (Lucie):** *"erschrecken" ist eigentlich ein sehr interessantes Verb, es gibt zwei Formen bei dem Partizip II.*

**MS 1:** *Es gibt auch "erschrocken" (erschrecken, erschrak, erschrocken). Viele ursprünglich starke Verben werden mittlerweile auch oder nur noch schwach konjugiert, bei manchen Verben gibt es noch beide Formen. Sprache verändert sich eben. Wenn man Wert auf gehobenen Stil legt, sollte man "Ich war erschrocken" verwenden. In der Umgangssprache ist "Ich habe mich erschreckt" oder sogar "Ich war erschreckt" (die erste Form ist besser) möglich.*

Der MS 1 ist sich der Form *erschrocken* bewusst, nach seiner Meinung sind aber die Partizipformen austauschbar und die Äußerung in dieser Form „ich war erschrocken“ gehöre heutzutage zu einem gehobenen Stil. In meinem Text wurde die regelmäßige Form nicht korrigiert, obwohl sie der MS 1 in die Umgangssprache zählt (mit einer Betonung durch *sogar*). Weiter erwähnt er regelmäßige reflexive Form, *sich erschrecken*, die er in die Umgangssprache einordnet.<sup>48</sup>

**An MS 1 (Lucie):** *Bei diesem Verb geht es darum, dass regelmäßige und unregelmäßige Konjugationsformen mit einem Bedeutungs- und Valenzunterschied nebeneinander stehen. Die regelmäßigen Formen sind transitiv (mit einem Akkusativobjekt - Das Auto hat das Kind erschreckt), die unregelmäßigen Formen sind intransitiv (drücken eher einen Zustand aus - Das Kind ist vor dem Auto erschrocken). Daneben gibt es Verben, die beide Konjugationsformen haben, und*

---

<sup>48</sup> Bei der reflexiven Form des Verbs *erschrecken* werden in Duden sowohl die schwache als auch die starke Form erlaubt.

*das ohne Bedeutungsunterschied: melken - melkte/molk, triefen - triefte/troff, glimmen - glimmte/glomm... Und Dirk hat dabei Recht, dass die regelmäßigen Formen jünger und häufiger sind.*

**MS 1:** *Wobei es bei "erschrecken" keinen Bedeutungsunterschied gibt, und zumindest in der Umgangssprache auch kein Unterschied mehr zwischen transitiv und intransitiv gemacht wird (in gehobener Sprache achtet man darauf). Bei den anderen Beispielen (melken, triefen, glimmen) sehe ich auch keinen Bedeutungsunterschied, und die starke Form dieser drei Verben verschwindet zunehmend. Was nicht heißt, dass es nicht doch irgendwelche Beispiele mit Bedeutungsunterschied geben kann.*

Durch diese Kommentare wird es deutlich, dass der MS 1 in seiner Sprachproduktion absichtlich die regelmäßigen Formen bevorzugt, und fügt hinzu: „Sprache verändert sich eben.“ Er berücksichtigt nicht die transitive und intransitive Variante des gegebenen Verbs. Eine weitere Andeutung, die die Substantivierung der Adjektive betrifft, erwähnte ich im von *gajana* geschriebenen Kommentar. Trotzdem wurde die Normabweichung, die während der Korrektur des MS 1 erschien, nicht sofort wahrgenommen. **MS 1:** *Das Buch hat mich dazu inspiriert, was ich als nächstes lesen werden.*

**An MS 1 (gajana):**<sup>49</sup> *Ich entschuldige mich für meinen Kommentar, erst jetzt sehe ich, dass du das Partizip II von ausleihen weiter richtig korrigiert hast (obwohl es durch grüne Farbe korrigiert ist, also es geht um eine stilistische Korrektur?). Ich muss dabei, "was ich als nächstes lesen werde", aufmerksamer sein. :)*

**MS 1:** *Ja, grün ist für stilistische Korrekturen. Manchmal sehe ich kleine Tippfehler oder Buchstabendreher nicht, sonst hätte ich es auch rot/blau korrigiert, aber offenbar hatte ich es übersehen. Wenn ich es selbst schreibe, mache ich es natürlich richtig. :-)*

*Bei übersehenen Fehlern ist es weniger missverständlich (auch für den ursprünglichen Autor des Textes), einen kurzen Kommentar der Form "... über die Gegenwartsliteratur ausgeliehen (!) ..." oder so ähnlich zu machen.*

---

<sup>49</sup> MS 1 bezeichnet alle seine Korrekturen mit verschiedenen Farben und die Fehler durch einen roten Strich. Bei dem Verb *ausleihen*, vergas MS 1 die Farbung (obwohl es weiter korrekt korrigiert und grün geschrieben wurde). Diese „Abweichung von der Korrektursti“ verursachte ein Übersehen von meiner (*gajana*) Seite.

**An MS 1 (Lucie):** *Ja, in einigen Fällen ist es immer besser konkret zu sein, es hilft vor allem den Lernenden, aber es sollte etwas auch uns "Berater" bringen, damit wir sprachlich aufmerksamer sein könnten, oder? Also, wenn ich richtig gajanas Anspielung verstanden habe, bei dem Satz "was ich als nächstes lesen werde" sollte "Nächstes", als ein Substantiv, großgeschrieben werden?*

**MS 1:** *Flüchtigkeitsfehler und Tippfehler kommen zumindest bei mir immer mal wieder vor. Ich hatte eigentlich darauf gehofft, dass gajana selbst den entsprechenden konkreten Kommentar schreibt.*

Ich wollte die Diskussion weiter führen, deshalb entschied ich mich wieder als *Lu Tsie* einen Kommentar hinzuzufügen, in dem sie den MS 1 verfechtet.

**An MS 1 (Lu Tsie):** *Mädels, denkt ihr nicht, dass Dirk ein besseres Deutsch als ihr hat, weil er ein Muttersprachler ist? Andererseits finde ich höchst interessant, welche Bemerkungen mein Text hervorruft, das ist nämlich das Interessanteste daran! (oder das interessanteste?)*

**MS 1:** *"Das Interessanteste" ist natürlich :-)) richtig, der Artikel zeigt an, dass es ein Substantiv ist (falls es eine echte Frage war). Sachlich haben die beiden "Mädels" ja nicht unrecht. Fortiter in re, suaviter in modo.*

Obwohl ich eine Antwort auf diese direkte Frage bekam, blieb die implizite Frage in der Anspielung von *gajana* unbeantwortet.

#### **4.1.4.3. Korrektur von MS 5**

Der weitere MS, dessen Korrektur ich wählte war MS 5 aus IF 4.<sup>50</sup> Die Bewertung verlief auch unter seiner Korrektur in der ersten Nachricht, wobei MS 5 den Sprachzustand positiv evaluierte und bemerkte, was die wichtigsten Problemen im Text waren.

---

<sup>50</sup> Korrekturen in privaten Nachrichten.

Meine (wenigen! 👍) Korrekturen:

Heute bin ich aufgestanden, und nachdem ich meine Zähne geputzt und mich angekleidet hatte, bin ich in die Bibliothek gegangen. Da war ich ein wenig überrascht und erschreckt, weil in der Bibliothek so viele Menschen waren. Um neun Uhr morgens wollten alle fleißig sein und lernen. Ich auch. Ich habe mir ein Buch über die gegenwärtige Literatur ausgeliehen und dieses war scheinbar sehr benutzt, weil die Blätter an vielen Stellen angerissen waren oder einige Passage unterstrichen waren. Es ist vielleicht wegen der Studenten, die so heftig lernen und vergessen, dass es nicht ihr Buch ist. Aber macht nichts. Das Buch hat mich weiter inspiriert, was ich lesen werde. Seid ihr neugierig?

Abb.5: Korrektur: Text 1, MS 5.

#### 4.1.4.4. Kommentare des MS 5

Der MS 5 war sowohl ein MS als auch ein Moderator der Diskussion. Mein Beitrag wurde leider aus dem IF gelöscht, weil IF 4 nicht zum Korrekturlesen dient.<sup>51</sup> Da mein Beitrag jedoch „allererster Thread war“<sup>52</sup> wurde mein Text korrigiert und die Korrektur und auch weitere Kommentare verliefen in den privaten Nachrichten.<sup>53</sup> Der Grund dafür war eine Erklärung dessen, warum mein Beitrag gelöscht war.<sup>54</sup> Meine Korrekturen waren nur ein kleiner Zusatz-Service. Da es in den Privatnachrichten nicht möglich ist, die Profile zu wechseln, wählte ich das Profil *gajana*, wobei ich als eine schon fortgeschrittene Studentin auftreten könnte. Schon am Anfang bewertete MS 5 meinen Text positiv und der Kommentar wurde mit einem Emoticon begleitet.

**MS 5:** Meine (wenigen! 👍) Korrekturen.

**MS 5:** Du schreibst ein sehr schönes Deutsch, finde ich. Wichtig ist die richtige Form von "ausleihen" - Partizip "ausgeliehen" und das Zustandspassiv "angerissen waren".

<sup>51</sup> „Strict limits on translation and homework help. No proofreading.“

<[http://forum.wordreference.com/faq.php?faq=faq\\_forum\\_rules\\_header#faq\\_rules\\_faq](http://forum.wordreference.com/faq.php?faq=faq_forum_rules_header#faq_rules_faq)>

<sup>52</sup> Kommentar von MS 5.

<sup>53</sup> Die Nachrichten werden im Internet nur ein Monat bewahrt. Die Kopien habe ich im Word-Dokument.

<sup>54</sup> MS 5: „Zudem war es mir in meiner PM an Dich **vorrangig** darum gegangen, Dir zu erklären, warum Dein Thread gelöscht ist. Meine Korrekturen waren nur ein kleiner Zusatz-Service.“

**An MS 5 (gajana):** Eigentlich wollte ich dich noch danach fragen, wie es mit dem Satz *Da war ich ein wenig überrascht und erschreckt,...* ist, weil mein Freund, der aber kein Deutscher ist, hat mir die Form des Verbs *erschrecken* korrigiert. Und jetzt streite ich mit ihm ein bisschen darüber. Wer hat Recht?

Meine Bemerkung formulierte ich so, weil ich nicht die unregelmäßige Form nennen und weil ich absichtlich die Korrektur von einem Nicht-Muttersprachler erwähnen wollte. Im Falle der Meinungsdurchsetzung einer NA könnte die Opposition MS contra Nicht-MS von Bedeutung sein. Es war nicht der Fall und MS 5 stimmte zu (auch wenn das Konjunktiv II verwendet wurde), dass „, dass hier "erschrocken" die richtige Verbform wäre.“<sup>55</sup> Dass es nicht korrigiert wurde, geschah, nach der Meinung des MS 5, wegen des Übersehens, wenn wir bei der Terminologie der LMT bleiben des Nicht-Bemerkens, der Normabweichung. Dabei wurde auf die Kolumne im *Spiegel*<sup>56</sup> hingewiesen mit der Bemerkung, dass dieses Verb auch bei Muttersprachlern Probleme macht und sie die Formen oft verwechseln.

**MS 5:** Entschuldige bitte, das habe ich übersehen. 🤔 Ich denke, es handelt sich um die zweite Form, die hier im [Zwiebelfisch](#) besprochen wird. Aber das ist ein Thema, bei dem auch Muttersprachler die Formen verwechseln.

Weiter wollte ich meine Voraussetzung, dass MS 5 wirklich ein MS ist, bestätigen und einen (schon „korrigierten“ Satz) nochmals nachsehen lassen. Meine Voraussetzung wurde bestätigt, wobei MS 5 selbst zugibt, dass auch bei ihm Fehler entstehen, sei es aufgrund einer Unaufmerksamkeit oder einer Unkenntnis der Regel.

**An MS 5 (gajana):** [...] Ich setze voraus, dass du Deutsch als Muttersprache hast. [...] *Ich habe mir ein Buch über die gegenwärtige Literatur ausgeliehen und dieses war scheinbar sehr benutzt, weil die Blätter an vielen Stellen angerissen waren oder einige Passage unterstrichen waren.* Kannst du den Satz bitte nochmal anschauen?

**MS 5:** Ja, ich bin Muttersprachlerin. Aber auch ich bin nicht unfehlbar und manchmal unachtsam, wie jeder Mensch. 😊

---

<sup>55</sup> MS 5: „, Und ich denke auch, dass hier "erschrocken" die richtige Verbform wäre.“

<sup>56</sup> Spiegel online: < <http://www.spiegel.de/kultur/zwiebelfisch/zwiebelfisch-abc-erschreckt-erschrocken-a-314546.html>> [22.9.2012].

Das Erste, was korrigiert wurde, war die Pluralform des Substantivs *Passage*, die erstmal nicht bemerkt wurde.

**MS 5:** oh, ich habe noch einen Fehler gesehen: "einige **Passagen** unterstrichen waren". Sorry - an dem Tag oder Abend hatte ich es wohl eilig.

Der Satz wurde also noch einmal korrigiert:

**MS 5:** So, jetzt kommt der Satz, wie ich ihn schreiben würde: "Ich habe mir ein Buch über Gegenwartsliteratur ausgeliehen. Dieses war offenbar schon häufig benutzt worden, denn die Blätter waren an vielen Stellen eingerissen, und einige Passagen waren unterstrichen."

Die Wortverbindung *gegenwärtige Literatur* wurde durch das Kompositum *Gegenwartsliteratur*, das Adverb *scheinbar* durch ein anderes Adverb *offenbar* und das Verb *anreißen* durch das Verb *einreißen* ersetzt. MS 5 Änderte jedoch die Tempora wobei das Zustandpassiv im Präteritum durch das Vorgangspassiv im Plusquamperfekt ersetzt wurde. Der Zustand wurde in dem zweiten Satz hervorgehoben und die Zustandsform gelassen. Was weiter bemerkenswert ist, ist die Ersetzung der Konjunktion *weil* durch die Konjunktion *denn*:

**MS 5:** Ich neige dazu, den "weil"-Satz nicht zu verwenden, weil "benutzt **sein**" ja ein objektiver Zustand ist. Wenn Du schreiben würdest: "Ich hatte den Eindruck, dass es schon von vielen Studenten genutzt worden war...", dann würde "weil" Sinn ergeben, weil Du Deine eigene Schlussfolgerung beschreibst. Ich sehe: Seiten sind eingerissen, Passagen sind unterstrichen. Ich schlussfolgere: Das Buch wurde schon oft gründlich gelesen. Wenn Du den "weil"-Satz verwendest, dann würde ich auf ein "waren" verzichten, etwa: "Ich hatte dein Eindruck, dass es schon von vielen Studenten genutzt worden war, weil die Blätter an vielen Stellen eingerissen und einige Passage unterstrichen waren." Das macht den Satz eleganter.

Der Schlusskommentar betraf die Ersetzung der Konjunktion *oder* durch die Konjunktion *und*.

**MS 5:** Schließlich würde ich nicht "oder" schreiben, sondern "und", weil Du ja



beide Beobachtungen machst.

#### 4.1.4.5. Korrektur und Kommentare des MS 12

Das IF 3 bietet die Ratschläge insgesamt von fünf MS an, die sich mit der deutschen Sprache beschäftigen. Meinen Text korrigierten zwei MS (MS 12, MS 24). MS 12 machte eine kommentierte Erstkorrektur. Es gibt die Möglichkeit die Frage und auch die Antworten in Privatnachrichten zu führen, ich entschied mich aber für eine öffentliche Behandlung meines Textes.

**An MS 12:** Ich hoffe, dass Sie mir mit der Stilistik/Grammatik helfen können. Ich versuche jeder Tag ein kleinerer Text zu schreiben, damit ich meine Sprachfähigkeiten verbessere. Wäre es möglich, dass Sie mir ab und zu meine (wirklich kurze) Texte korrigieren?

**MS 12:** Ich werde gern versuchen, Ihre Texte zu korrigieren. Ich bin allerdings vom 5. bis zum 8. Oktober auf einer Veranstaltung und hätte an diesen Tagen keine Zeit dafür. Davor und danach können Sie mir gerne Texte schicken.  
Ich finde diese Idee übrigens sehr gut.

In der ersten Nachricht erhielt ich eine kommentierte Korrektur, deren einige Merkmale ich schon in der Tabelle 1 erwähnte. Weitere Korrekturen, die verliefen, waren die Ersetzung des Verbs *ankleiden* durch das Verb *anziehen* (weil es veraltet ist), die Nichtwiederholung des Hilfsverbs *haben*, die Möglichkeit der Ersetzung des Lexems *Bibliothek* durch *Bücherei* und die richtige Verwendung des Adverbs in der Verbindung *um neun Uhr morgens*.

**MS 12:** "Heute bin ich aufgestanden und nachdem ich meine Zähne geputzt hatte und mich angekleidet hatte, bin ich in die Bibliothek gegangen." Ich würde statt "angekleidet" eher "angezogen" sagen. "Ankleiden" klingt etwas altmodisch. Außerdem kann man den Satz ein wenig straffen: "... nachdem ich mir die Zähne geputzt und mich angezogen hatte..." Dies ist möglich, da beide Verben das selbe Hilfsverb (haben) verwenden und eine Sinneinheit bilden. [...] Der Rest des Satzes ist korrekt, den hinteren Teil kann man aber auch so ausdrücken: "... weil in der Bibliothek so viel los war." Statt "Bibliothek" kann man auch "Bücherei" sagen.

"Um neun Uhr Morgen wollten alle fleißig sein und lernen. Ich auch."  
Es muss "Um neun Uhr morgens..." heißen. Um die Aussage des Satzes zu unterstreichen, kann man "schon" einfügen: "... wollten schon alle fleißig sein und lernen".

Aufgrund der Wiederholung ähnlicher Wörter, vermied MS 12 das Partizip II des Verbs *erschrecken*. Trotzdem war es deutlich, dass die regelmäßige Form nicht als ein Fehler angesehen wurde.

**MS 12:** "Da war ich ein wenig überrascht und erschreckt, weil in der Bibliothek so viele Menschen waren." Ich finde es unnötig, "überrascht" und "erschreckt" zu sagen und würde nur "überrascht" verwenden.

Die Verwendung des Kompositums *Gegenwartsliteratur* wurde schon oben in der Analyse erwähnt. Sowohl die Ersetzung des Lexems *Blätter* durch *Seiten* und die richtige Korrektur des Partizips II des Verbs *ausleihen*. Die korrekte Ersetzung des Adverbs *scheinbar* durch das Adverb *anscheinend* war noch durch einen Hinweis auf den Artikel (wiederum wie bei manchen anderen MS ) im *Spiegel* gestützt.

**MS 12:** "Ich habe mir ein Buch über die gegenwärtige Literatur ausgeliehen und dieses war scheinbar sehr benutzt, weil die Blätter an vielen Stellen angerissen wurden oder einige Passage unterzeichnet wurden." Statt "gegenwärtige Literatur" muss es

"Gegenwartsliteratur" heißen. Es muss "ausgeliehen" heißen. "dieses war scheinbar sehr benutzt": Besser wäre: "dieses wurde anscheinend bereits stark/häufig genutzt". Es gibt einen Unterschied zwischen "scheinbar" und "anscheinend". Siehe: <http://www.spiegel.de/kultur/zwiebelfisch/zwiebelfisch-abc-scheinbar-anscheinend-a-315125.html>

Der zweite Teil wäre so richtig: "...weil die Seiten an vielen Stellen angerissen (waren) oder einige Passagen unterstrichen waren." Bei einem Buch spricht man eher von Seiten. Das erste "waren" kann weggelassen werden (siehe meine Erläuterung zum ersten Satz). "Passagen" muss im Plural stehen und es muss "unterstrichen" heißen. Man spricht von "unterzeichnen", wenn man seinen Namen z. B. unter einen Vertrag setzt: "Ich habe meinen Mietvertrag unterzeichnet."

Neben der Erklärung, worin der Unterschied zwischen Lexemen *unterzeichnen* und *unterstreichen* besteht, wurde auch meine Verwendung des Vorgangspassivs negativ bewertet, indem es vorgeschlagen wurde, eher die Form „sie waren angerissen und unterstrichen“ zu verwenden. Bemerkenswert ist, dass die Partizipien nicht als Teile des Zustandspassivs sondern als ein adjektivisches Prädikativ angesehen wurden.<sup>57</sup>

**MS 12:** "Angerissen wurden" und "unterzeichnet (unterstrichen) wurden" wäre Passiv in der Vergangenheitsform. Das klingt als wäre gerade jemand dabei gewesen, die Seiten anzureißen. Hier sollen aber die Seiten beschrieben werden, die Partizipien "angerissen" und "unterstrichen" dienen als Adjektive. Daher ist "waren" richtig.

Weitere Erscheinungen, die korrigiert und kommentiert wurden, waren die Nichtreflexivität des Verbs *lernen*, die Stellung des Negationswortes *nicht* und die Einfügung des Subjekts in den Satz „Aber macht nichts.“

**MS 12:** Es muss heißen "die so viel/angestrengt lernen und vergessen". Kein "sich".

Weiter muss es heißen "dass es nicht ihr Buch ist". Eine andere Möglichkeit wäre "dass ihnen das Buch nicht gehört". Der zweite Satz muss heißen "Aber das macht nichts". "Das Buch hat mich weiter inspiriert, was ich lesen werde. Seid ihr neugierig?" Grammatikalisch ist alles richtig. Ich schlage für den zweiten Teil vor: "was ich noch lesen werde."

In der Korrektur wurde oft der Kommentar „besser wäre es“ wiederholt. Deshalb fragte ich direkt nach der Erklärung des MS 12, ob behauptet werden kann, dass die jeweilige Form oder Wortverbindung grammatikalisch korrekt ist, aber die Korrektur bzw. Ersetzung aus stilistischen oder anderen Gründen verlief.

---

<sup>57</sup> Es handelt sich nicht um ein adjektivisches Prädikativ, weil im Unterschied zum Zustandspassiv ist kein verbaler Ursprung mehr erkennbar. Deshalb kann das adjektivische Prädikativ weder auf eine Präsensform noch auf ein Vorgangspassiv (wie das Zustandspassiv) noch auf eine reflexive Form (wie das Zustandsreflexiv) zurückgeführt werden ( Helbig/Buscha 2001: 157). Die Form „Die Seiten sind angerissen worden“ ist möglich, deshalb handelt es sich um ein Zustandspassiv.

**MS 12:** "Es ist vielleicht wegen den Studenten, die sich so heftig lernen und vergessen, dass es ihr Buch nicht ist. Aber macht nichts." Besser wäre "Das liegt vielleicht an den Studenten...".

**An MS 12:** Meine weitere Frage ist, wenn Sie einen anderen Satz anstatt meines vorschlagen ("besser wäre") bedeutet das, dass der Satz grammatisch korrekt ist, aber ein Deutscher es nicht so sagen würde? Zum Beispiel in dem Satz "Es ist vielleicht wegen den Studenten,..."

**MS 12:** Ja, mit "besser wäre" meine ich, dass an Ihrem Satz grammatikalisch nichts auszusetzen ist, man es aber eigentlich anders sagen würde.

Meine Voraussetzung wurde damit bestätigt, und deshalb ist es möglich aus folgenden Kommentaren abzulesen, dass die Form *erschreckt sein* als korrekt angesehen wurde. Das Problem wurde nicht als ein Problem betrachtet. Ich wollte die Vermeidung der relevanten Form verhindern, deshalb bat ich den MS 12 um die Bewahrung der ursprünglichen Form und um die Einsetzung in meinen Text. Die Form des Partizips II blieb auch nach meiner Hinweisung regelmäßig, das bedeutet ohne Korrektur.

**An MS 12:** [...] Wenn ich in dem Satz "Da war ich ein wenig überrascht und erschreckt, weil in der Bibliothek so viele Menschen waren." doch das Verb *erschrecken* lassen wollte (weil ich wirklich eher erschreckt als überrascht war :)), wäre es korrekt?

**MS 12:** [...] Wenn Sie überrascht und erschreckt waren, können Sie das natürlich so schreiben. Ich fände es vielleicht ein bisschen klarer, wenn Sie schreiben würden:

"Da war ich ein wenig überrascht und auch erschreckt..." Da Sie sagen, dass Sie eher erschreckt waren als überrascht, kann dies natürlich auch in den Satz einfließen: "Da war ich ein wenig überrascht, aber vor allem erschreckt..."

Schließlich bezeichnete ich das Problem direkt, indem ich die zwei existierenden Formen erwähnte und nach der Verwendungsbedingungen fragte. MS 12 musste nach eigenen Worten „noch einmal nachschlagen“ und die in Duden gefundenen Beispiele zitieren.

**An MS 12:** [...] bei dem Verb erschrecken habe ich auch die unregelmäßige Form gefunden. Sie haben meinen Satz so korrigiert: "Da war ich ein wenig überrascht, aber vor allem erschreckt..." Ist es möglich in diesem Falle, beide Formen des Verbs zu benutzen?

**MS 12:** Ich habe noch einmal nachgeschlagen und laut Duden muss es folgendermaßen heißen:

- darüber bin ich erschrocken
- etwas hat mich erschreckt
- ich habe mich erschreckt / erschrocken (hier geht beides)

In Ihrem Satz muss es also richtig heißen: "Da war ich ... vor allem erschrocken."  
Es tut mir leid, dass ich es zuerst falsch geschrieben habe.

#### **4.1.5. Schritt 5: Auswertung der Daten**

Für die genauere Untersuchung der ganzen Konversation mit jeweiligen MS, die aufgrund der Erscheinungen und Korrekturen des ersten Textes verlief, wählte ich die MS 1, MS 5 und MS 12 als Repräsentanten. Da es nicht möglich war (aufgrund des beschränkten Verlaufs der Konversation) alle Probleme zu besprechen, wählte ich nur einige, die in der jeweiligen Korrektur erschienen (bzw. nicht erschienen).

Das Nullergebnis der Kommentare mit MS 1, war nur scheinbar. Auch wenn es mir während der Konversation mit MS 1 nicht gelang, ihn zu überzeugen, die Korrektur des Partizips II zu ändern, erwarb ich Daten, die für die Normstellung in der Bevölkerungsmehrheit von Bedeutung sind. Die Korrekturen dienen primär zum Korrigieren der fehlerhaften Ausdrücke, die der Norm widersprechen. In der Korrektur von MS 1 wurde die Normabweichung nicht korrigiert, auch wenn die korrekte Form bekannt war. Diese Form wurde dann in die gehobene Sprache gezählt. Bei der Pluralform *\*die Passage*, die unkorrigiert blieb, betrifft, kann ich nur vermuten, dass es sich um einen übersehenen Fehler handelt.

Im Gegensatz zu vorigen Ergebnissen, war ich mit meinen Hinweisen bei MS 5 erfolgreicher. Vier Erscheinungen, die in der ersten Korrektur positiv bewertet wurden, wurden am Ende der Konversation negativ angesehen (vgl. die Tabelle 2).

Die Änderungen in der Stellung bei MS 12 hatten auch einen anderen und bemerkenswerten Verlauf. Zwei Erscheinungen, auf die ich mich bei meinen Hinweisungen konzentrierte waren die Präposition *wegen* (bei der die Form vermieden war) und das Partizip II des Verbs *erschrecken* (das am Anfang positiv angesehen wurde). Erst nach meinem zweiten Kommentar nahm MS 12 Duden zur Hilfe und die Form *erschreckt sein* negativ bewertete und die Korrektur realisierte (erst jetzt verlief der SM-Prozess bis zum Ende). Trotz meiner Andeutungen wurde die Präposition *wegen* jedoch immer als eine mit dem Dativ verbundene Präposition angesehen.

BEWERTUNG IN DER ERSTEN KORREKTUR	MS 1	MS 5	MS 12	BEWERTUNG NACH MEINEN HINWEISUNGEN	MS 1	MS 5	MS 12
<i>*wegen den Studenten</i>	-	-	0	<i>*wegen den Studenten</i>	-	-	+
<i>*war erschreckt</i>	+	+	+	<i>*war erschreckt</i>	+	-	-
<i>*die Passage waren</i>	+	+	-	<i>*die Passage waren</i>	+	-	-
<i>*scheinbar</i>	-	+	-	<i>*scheinbar</i>	-	-	-
<i>gegenwärtige Literatur</i>	-	+	-	<i>gegenwärtige Literatur</i>	-	-	-
<i>Aber macht nichts.</i>	+	+	-	<i>Aber macht nichts.</i>	+	+	-

Tabelle 2: Änderung der Bewertungen der ausgewählten MS.

#### 4.2. Analyse: Text 2

##### 4.2.1. Schritt 1 und Schritt 2: Einfügung des erfundenen Textes und aktive Teilnahme während der Kommentierung

Die Zeit läuft so schnell

Diese kalte Tage sind nicht angenehm, für die, die leicht erkältet werden. Die Stadt Köln bekommt offiziell den Status der regnerischsten Stadt, in der ich wann gelebt habe. (Aber ich kann ihr natürlich auch andere Statusse geben: die schönste, die kulturellste, die freundlichste, ja, die kalteste und nässeste Stadt ist schön.) Ich muss jetzt zu Hause sein und ich wünsche mir nur, dass ich gesunder wäre. Jetzt weiß ich, dass es eine Fehler war ohne meinen Regenschirm auf die Straße zu gehen.

#### 4.2.2. Normformulierung

1. *Diese kalten Tage*, wenn das Artikelwort die Merkmale für Genus, Numerus und Kasus enthält, wird das Adjektiv schwach dekliniert.
2. Das Verb *sich erkälten*, ein schwaches Verb (ich habe mich erkältet, er ist erkältet).<sup>58</sup>
3. Das Adverb *jemals/je* bedeutet zu irgendeinem (in der Vergangenheit oder Zukunft liegenden) Zeitpunkt; irgendwann. Das Temporaladverb *wann* wird interrogativ eventuell konditional verwendet oder als Satzeinleiter in den Relativsätzen.
4. Das Substantiv *der Status*; Genitiv: *des Status*, Plural: *die Status* [...tu:s].
5. Der Komparativ der Adjektive *kalt*, *nass* und *gesund* wird mit Suffix -er gebildet und der Stammvokal wird umgelautet (bei *kalt* ohne Ausnahme). Einige Adjektive lassen Formen mit und ohne Umlaut zu: *gesund*, *bläss*, *glatt*, *karg*, *näss*, *schmal*, *fromm*, *rot* (Helbig/Buscha 2001: 279).
6. Das Substantiv Fehler ist ein Maskulinum.

#### 4.2.3. Schritt 3: Sortierung der Korrekturen

MS 17 sah den Text als richtig an, deshalb zähle ich ihn nicht unter die MS, die eine Korrektur durchführten. MS 20 wies auf die Korrektur von MS 19 hin.

**MS 17:** Ist doch alles richtig! :)

1. Bis MS 16 wählten alle anderen MS die richtige Flexionsendung nach dem Artikelwort *diese* (*diese kalten Tage*). Bei MS 16 blieb diese Wortverbindung unbeachtet bzw. nicht korrigiert.
2. Das Verb *sich erkälten* wurde von allen MS umgeformt. Bis MS 19 (bzw. auch MS 20) wählten alle anderen MS die Variante: *für die, die sich erkälten*.

**MS 19:** *für die, welche erkältet sind*.

---

<sup>58</sup> M11/NOV.06331 *Mannheimer Morgen*, 19.11.2011, S. 18; Sie dürfen allerdings nicht **erkältet sein**, in den letzten Monaten keine Operation gehabt haben und die Eisenwerte müssen stimmen.

3. Bei dem in diesem Kontext falsch verwendeten Temporaladverb *wann* wurde von allen MS eine Implementation vorgeschlagen. MS 1 und MS 18 schlugen ein anderes Adverb *jemals*, MS 16 das Adverb *je*. MS 19 wählte die Variante einmal.

**MS 19:** *in der ich einmal gelebt habe.*

4. Das Substantiv *der Status* wurde von allen MS als kompliziert angesehen. Einige vermieden die Form durch die Auswahl eines anderen Lexems (MS 1: *andere Bezeichnungen*, MS 19: *andere Titel*), andere wählten die Variante im Singular (MS 18, MS 20 - wobei MS 20 explizit andeutete, dass „Status keine Mehrzahl hat“). MS 1 und MS 19 wurden sich dessen bewusst, dass die Mehrzahl *Status* ist (MS 19 ließ jedoch die Form *\*Stati* zu). MS 1 ließ die Form *\*Statusse* auch wenn er sie später negativ kommentierte. MS 16 ließ die Form *Statusse* ohne Kommentar.<sup>59</sup>
5. Die Adjektive *kalt*, *nass* und *gesund* in Steigerungsformen wurden von den MS unterschiedlich betrachtet. Die richtige Form *kälteste* wählten MS 1, MS 18, MS 19 (bzw. MS 20). Bei MS 16 blieb die Form *\*kälteste* unbeachtet. Die Form *nässeste* wurde nur von MS 1 gelassen. MS 18 und MS 16 wählten die Form *nasseste*. MS 19 vermied ganz dieses Adjektiv aufgrund der Wiederholung (im Kommentar wurde die Form *nässeste* gelassen). Die Form *gesünder* erschien bei MS 1 und MS 16. MS 18 ließ die Form ohne Umlaut. MS 19 vermied die Komparation ganz .

**MS 19:** *dass ich gesund werde.*

6. Der unbestimmte Artikel bei dem Maskulinum Fehler wurde bis MS 1.

Weitere Bemerkungen und Korrekturen, die die MS selbst vorschlugen, waren:

- Vor allem die Satz, die ich in meinem Text in Klammern hatte war für viele MS undeutlich, weil sie eine andere Umschreibung wählten.

*Aber ich kann ihr natürlich auch andere Statusse geben: die schönste, die kulturellste, die freundlichste, ja, die kälteste und nässeste Stadt ist schön.*

**MS 1:** *ja, die kälteste und nässeste Satdt passt schon.*

**MS 18:** *Ja, die kälteste und nasseste Stadt passt gut.*

---

<sup>59</sup> Eine interessante Diskussion und Umfrage über dieses Thema ist auf IF 2 <http://www.gutefrage.net/frage/wie-lautet-die-mehrzahl-von-status> [17.10.2011].



- Das Adjektiv *regnerisch* im Superlativ, wurde von MS 4 ersetzt. Obwohl es beide Formen zulassen wurden.<sup>60</sup>

**MS 19:** *den Status der regenreichsten Stadt*

- Ähnlich wurde das Adjektiv *kulturellste* durch *kulturreichste* von MS 20 ersetzt.<sup>61</sup>

**MS 20:** *Aber aus kulturellste würde ich kulturreichste machen [...].*

	MS 1	MS 11	MS 16	MS 17	MS 18	MS 19	MS 20 <sup>62</sup>
*diese kalte Tage	-	+	+	+	-	-	0
*erkältet werden	-	-	-	+	-	-	0
*Statuse	0	+	-	+	0	0	-
*kalteste	-	+	-	+	-	-	0
nässeste	+	-	+	+	-	0	0
zu Hause sein	+	+ <sup>63</sup>	-	+	-	+	0
gesunder	-	-	-	+	+	0	0
eine Fehler	+	-	-	+	-	-	0

Tabelle 3: Die Erstkorrektur der MS (Text 2).

<sup>60</sup> NUZ08/SEP.02438 *Nürnberger Zeitung*, 24.09.2008, S. 9; kurzzyotiert Halle an der Saale und Köln gehören zu den **regnerischsten** Städten Europas.

NUZ08/MAI.01896 *Nürnberger Zeitung*, 21.05.2008, S. 32; **Rekord-Niederschläge - Mallorca im Mai: Regen ohne Ende** PALMA DE MALLORCA — Während weite Teile Spaniens unter der schwersten Dürre seit Jahrzehnten leiden, erlebt die Insel Mallorca den bislang **regenreichsten** Mai seit Beginn der Messungen.<sup>60</sup>

<sup>61</sup> NUN92/JUL.00351 *Nürnberger Nachrichten*, 04.07.1992, S. 3; Weil aber in der Geschichte das Gute und das weniger Gute durchaus gelegentlich heimgezahlt werden, macht gegenwärtig der nordrhein-westfälische Mensch von sich reden. Will er doch ein Stück bayerischer Kultur adoptieren, vielleicht das größte und **kulturellste** Kulturstück überhaupt, das Bayern zu vergeben hat: den Biergarten. RHZ02/APR.09573 *Rhein-Zeitung*, 12.04.2002; **Frühlingswochen mit Kultur**

Mit vier städtischen Veranstaltungen innerhalb von 14 Tagen gehört die zweite Hälfte des April zur **kulturreichsten** Zeit des Jahres.<sup>61</sup>

<sup>62</sup> MS 20 wies auf MS 19 hin.

<sup>63</sup> Meinen Satz *Ich muss jetzt zu Hause sein und ich wünsche mir nur, dass ich gesunder wäre* kommentierte MS 11: „versteh' ich nicht, was Du damit meinst“.

#### 4.2.4. Schritt 4: Hinweisungen

In diesem Text wollte ich mich vor allem auf die Steigerung der Adjektive konzentrieren. Bei diesem Text war ich jedoch nicht so erfolgreich, was die Kommentare unter den Korrekturen betrifft. MS 1 war der einzige, der mir meine Fragen beantwortete. Ich sammelte sieben verschiedene Korrekturen, die jedoch selbst reich an Daten waren.

##### 4.2.4.1. Korrektur des MS 1

Der erste MS, dessen Korrektur ich analysieren möchte ist wieder MS 1 mit seiner kommentierten Erstkorrektur und Teilnahme an der Diskussion unter dem Text.

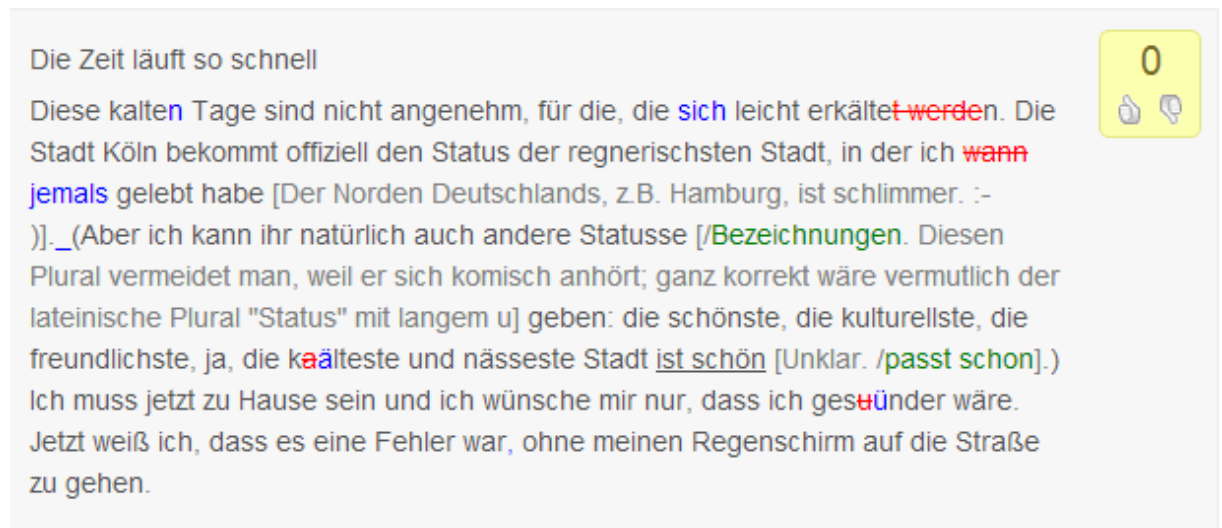


Abb.6: Korrektur: Text 2, MS 1.

##### 4.2.4.2. Kommentare des MS 1

Bemerkenswert an den Antworten von MS 1 war schon sein erster Satz, wo er als Muttersprachler zugab, dass er die Regeln nicht so gut kennt.

**An MS 1 (Lu Tsie):** *Ich habe nur gedacht, dass die Umlaute nur bei den kurzen Adjektiven im Komparativ sind (und gesund ist ein bisschen länger).*

**MS 1:** *Als Muttersprachler kenne ich die Regeln nicht so gut. :-)*

Die Bewertung der Komparativform von dem Adjektiv *gesund* verlief auf zwei Ebenen. MS 1

war sich dessen bewusst, dass die Norm zwei Komparativformen (eine umgelaute und eine nichtumgelaute) erlaubt, trotzdem bewertete die Form *gesunder* subjektiv als komisch und entschied sich für die Form *gesünder*. Als eine Quelle zur Unterstützung seiner Meinung erwähnt er die Suchmaschine Google und die Ergebnisse, die eindeutig mehr Treffer für die Form *gesünder* aufweisen. Der Kommentar, das die Pluralform \**Statusse* betraf, erschien schon innerhalb seiner Korrektur. Er gab zu, dass diese Form womöglich vermieden wird und das Substantiv ersetzt er durch ein anderes (*Bezeichnungen*). Weiter erwähnt er (jedoch nicht mit einer Sicherheit) die korrekte Form nach dem lateinischen Plural.

**MS 1:** *Diesen Plural vermeidet man, weil er sich komisch anhört; ganz korrekt wäre vermutlich der lateinische Plural "Status" mit langem u.*

#### 4.2.4.3. Weitere Kommentare

In anderen Foren bekam ich leider keine Antwort auf meine Fragen. Deshalb stütze ich mich nur auf die Kommentare in der Erstkorrektur. MS 19 kommentierte seine Korrektur schon während seines ersten Eintrags. Unter der Korrektur wurden die Komparativform *regnerischsten* und die Pluralform *Statusse* kommentiert. Das Adjektiv *regnerischste* wurde nach der subjektiven Meinung des MS 19 durch das Adjektiv *regenreichsten* ersetzt. Dabei wurden beide Formen als zulässig betrachtet. Die Verwendung wurde durch einen Artikel auf den Internetseiten der Zeitung *Die Welt* nachgewiesen, der hier als Modelltext diente.

**MS 19:** *"Regenreichsten" hört sich besser an als "regnerischsten" (meiner Meinung nach) Allerdings kommen hier beide Wörter vor.*<sup>64</sup>

Um die Pluralform des Substantivs *Status* zu vermeiden, wurde das Substantiv im Plural *Titel* verwendet. Es geschah nicht nur wegen der Kompliziertheit des Gebrauchs, sondern auch wegen der Wiederholung im Text. (Wegen einer weiteren Wiederholung wurde auch das Adjektiv *nässeste* in der Korrektur des MS 19 nicht verwendet.)

**MS 19:** *Du kannst ein anderes Wort dafür nehmen, so hast du auch keine Wortwiederholung. [...] Es gibt das Wort "Stati" auch, aber die eigentliche Mehrzahl ist "Status" mit besonderen Betonung auf das "u"..*

---

<sup>64</sup> Der Artikel in *Der Welt*: Halle und Köln sind Europas regenreichste Städte <[http://www.welt.de/welt\\_print/article2484850/Halle-und-Koeln-sind-Europas-regenreichste-Staedte.html](http://www.welt.de/welt_print/article2484850/Halle-und-Koeln-sind-Europas-regenreichste-Staedte.html)>

Weitere Kommentare betrafen den Text allgemein. Nicht nur MS 19, sondern auch MS 17 bewerteten meinen Text positiv. MS 17 schlug sogar keine nötige Korrektur vor.

**MS 17:** *Ist doch alles richtig! :)*

**MS 19:** *Dein Text ist soweit sehr gut :)*

#### **4.2.5. Schritt 5 Auswertung der Daten**

Die Daten, die ich dank dieses Textes bekam, waren selbst interessant, auch wenn keine ausreichende Konversation unter dem Text verlief. Die Korrekturen aus IF 1, IF 2 und IF 5 waren unterschiedlich, wie auch die Meinungen über die korrekten Steigerungsformen der ausgewählten Adjektive. Vor allem bei denjenigen Adjektiven, die bei der Steigerung mehrere Varianten zulassen (*nass, gesund*) aber auch bei solchen Adjektiven, die nur eine einzige korrekte Form anbieten (*kalt*), ging es um Zweifelsfälle, in denen die MS meistens nur eine Variante bevorzugten. Weiterhin muss ich aber zulassen, dass einige MS sich der unterschiedlichen Steigerungsformen bewusst waren und auf Modelltexte hinwiesen (MS 19). Die Problematik des Substantivs *Status* im Plural hängt mit der Unsicherheit bei der Pluralform zusammen. Die Form *Statusse* wurde von den meisten MS als problematisch angesehen. Das Ergebnis einiger Korrekturen war dann (neben der nicht korrigierten Variante *Statusse*) die angebotene Variante *Stati* oder die Vermeidung des Plurals oder sogar des ganzen Lexems. In diesem Falle (und auch in den weiteren) hielt ich es für nicht nötig, die Auswertungstabelle einzufügen, weil die Bewertungsänderungen der MS nicht verliefen oder nicht alle Stellen in der Korrektur besprochen wurden.

### **4.3. Analyse: Text 3**

#### **4.3.1. Schritt 1 und Schritt 2: Einfügung des erfundenen Textes und aktive Teilnahme während der Kommentierung**

Die Tage der Europameisterschaft

In den letzten Tagen lebt die Stadt Köln, und ich denke, dass es auch in anderen deutschen Städten so ist, für den Fußball. Überall hängen die deutschen Fahnen, die Kneipen sind während der Fußballmatche voll und jeder ist stolz darauf, das es seinem Team so gut gelingt. Und es ist nicht nur ein Spiel für die Männer. Viele Frauen ziehen auch dieselbe Blumen in

Nationalfarben um den Hals an und malen sich die drei Streifen - schwarz, rot, gelb - auf ihre Wangen, alles muss aber immer schön und sexy aussehen, damit sie sich wohl fühlen, auch wenn sie einen großen Dress mit der Nummer 10 und den Namen Podolski anziehen. Letztes Mal haben die Deutscher in 1996 gewonnen, hoffentlich passiert es wieder in der Europameisterschaft diesen Jahres. Von den Fans hat Deutschland nämlich eine große Unterstützung.

#### 4.3.2. Normformulierung

1. Das Substantiv *das Match* (schweizerisch: *der Match*); im Genitiv: *des Match[e]s*, im Plural: *die Match[e]s*, auch: *die Matche*. Ein sportlicher Wettkampf in Form eines Spiels. Ergebnisse in IDS waren folgend: für *Fußballmatch* 379 Treffer, für *Fußballmatche* 0 Treffer und für *Fußballmatches* 16 Treffer.
2. Die Konjunktion *dass* leitet den Objektsatz ein. Mit nur einem s wird das rückbezügliche Fürwort (Relativpronomen) *das* geschrieben.
3. Nach der Suchanfrage *Hals /s0 &anziehen* fand ich nur ein einziges relevantes Ergebnis für Wortverbindung um den Hals anziehen.<sup>65</sup> In der Verbindung *um den Hals* kookkurrierte in dem Kontext meines Textes mit dem Verb *hängen*.
4. Das Demonstrativpronomen *dieselben* (im Akkusativ Plural) wird wie Adjektiv nach dem bestimmten Artikel dekliniert. Die Bedeutung des Pronomens *dieselben* (bzw. *derselbe/dieselbe/dasselbe*) ist *genau diese, keine anderen*. Dagegen bedeutet das Adjektiv *gleich* im Unterschied zum vorigen Pronomen miteinander oder mit einem Vergleichsobjekt in bestimmten Merkmalen, in der Art, im Typ übereinstimmend; sich gleichend; vergleichbar. Es wird vermutet, dass es um die *gleichen* und nicht um *dieselben* Blumen handelte.
5. Die deutsche Nationalflagge hat die Farben Schwarz-Rot-Gold.
6. Die Deklination nach der mit Dativ verbundenen Präposition *mit* ist *mit der Nummer 10 und dem Namen*
7. Das substantivierte Adjektiv *die Deutschen* (*der Deutsche* im Singular) wird auch wie andere Adjektive dekliniert.

---

<sup>65</sup> NUN98/JAN.01332 **Nürnberger Nachrichten, 19.01.1998, S. 2; Bagdads Diktator stellt den Kontrolleuren der Vereinten Nationen ein Ultimatum bis zum April** Dieser Meinung sind auch die Vereinigten Staaten, die als eigentliches Ziel im Visier des irakischen Diktators liegen. In einer ersten Reaktion auf das Ultimatum erklärte die amerikanische Außenministerin Madeleine Albright, daß Saddam "die Schlinge um seinen **Hals**" nur noch fester **anziehe**. [20.9.2012].

8. im Jahre/ 1996 Zur Angabe der Jahreszahl - ohne Monat und Tag - gebraucht man im Deutschen die Jahreszahl allein oder in der Verbindung mit im Jahr(e). Neuerdings auch in + Jahreszahl (Helbig/Buscha 2005: 296). Die Angaben das Jahr und im Jahr werden vielfach weggelassen. Die Verwendung der Präposition in ist eine Entlehnung aus dem Englischen und wird nicht im ganzen deutschen Sprachraum akzeptiert (Duden: Die Grammatik. Band 4. 2009: 386). Englischem Einfluss sind Formen wie in 1961 zuzuschreiben; sie gelten, wenngleich häufig gebraucht, in der Gegenwartsprache als unkorrekt (Engel 2009: 121).
9. Die Wortverbindung *dieses Jahres* ist eine grammatisch korrekte Genitivform, weil *dies-* ein Artikelwort ist und es im Genitiv als *dieses* dekliniert wird. (Ergebnisse im IDS-Korpus nach der Aufgabe *diesen Jahres* /+w1: 10 143 Treffer, *dieses Jahres* /+w1: 92 487 Treffer im gesamten Korpus.<sup>66</sup>)

#### 4.3.3. Schritt 3: Sortierung der Korrekturen

Bei diesem Text hatte ich leider nur eine Korrektur zur Verfügung, trotzdem sind dabei einige Zweifelsfälle zu erwähnen. Während der Korrektur des MS 2 verlief die Fehlerbemerkung nicht in allen Fällen. Das Substantiv *Fußballmatche* wurde von MS 2 korrigiert bzw. durch ein anderes Lexem (*Fußballspiele*) ersetzt.

1. Das Substantiv *Match* wurde durch das Substantiv *Spiel* ersetzt..
2. Die Konjunktion *dass* (mit einem s) blieb von MS 2 unkorrigiert.
3. Wortverbindung *die Blumen um den Hals anziehen* blieb ohne Bemerkung.
4. Die Wortverbindung mit dem Pronomen *\*dieselbe Blumen* blieb unbeachtet.
5. Die Farben der deutschen Flagge wurden als schwarz, rot, gold bezeichnet.
6. Die Deklination nach der Präposition *mit* wurde richtig korrigiert.
7. Das substantivierte Adjektiv *\*die Deutscher* wurde auf *die Deutschen* richtig korrigiert.
8. Die Präposition vor der Jahrzahl wurde entfernt

**MS 2:** Letztes Mal haben die Deutschen ~~in~~ 1996 gewonnen.

---

<sup>66</sup> **BRZ08/MAI.16743 Braunschweiger Zeitung, 31.05.2008; Ansage: Neuer Pfarrer soll bis Jahresende da sein** Seit dem Tod von Pfarrer Eugen Hejna im Januar **diesen Jahres** ist die Priesterstelle vakant. [20.9.2012]

9. Die Genitivform *\*diesen Jahres* wurde von MS 2 vermieden und durch die Akkusativform *dieses Jahr* ersetzt.

**MS 2:** hoffentlich passiert es wieder ~~in~~ bei der Europameisterschaft dieses Jahres.

In den Kommentaren unter der Korrektur bestimmte MS 1 die Genitivform dieses Jahres richtig, trotzdem schlug er noch andere Varianten vor:

**MS 1:** "..., hoffentlich passiert es dieses Jahr/in diesem Jahr bei der EM wieder"

**MS 1:** "...., hoffentlich passiert es auch bei der EM in diesem Jahr wieder"

	Fußballmatche	*das es seinem Team so gut gelingt.	Um den Hals anziehen	*dieselbe	*schwarz-rot-gelb	*die Deutscher	*mit den Namen	*in 1996	*diesen Jahres
MS 2	-	+	+	+	-	-	-	-	0

*Tabelle 4: Die Erstkorrektur des MS 2.*

#### 4.3.4. Schritt 4: Hinweisungen

Wie schon oben erwähnt wurde, gelang es mir, nur eine Korrektur zu gewinnen. In den Kommentaren nahm jedoch nur MS 1, der einige Erscheinungen kommentierte, Stellung. Deshalb widme ich mich in diesem Teil vor allem diesen Kommentaren.

#### 4.3.4.1. Korrektur des MS 2

Was die Korrektur des MS 2 betraf, hatte er eine klare Stellungnahme zu dem Lehnwort *Fußballmatch* (in unserem Falle handelt es sich um ein Anglizismus). Er bewertete das Substantiv negativ und ersetzte es durch ein deutsches Lexem *Fußballspiel*.

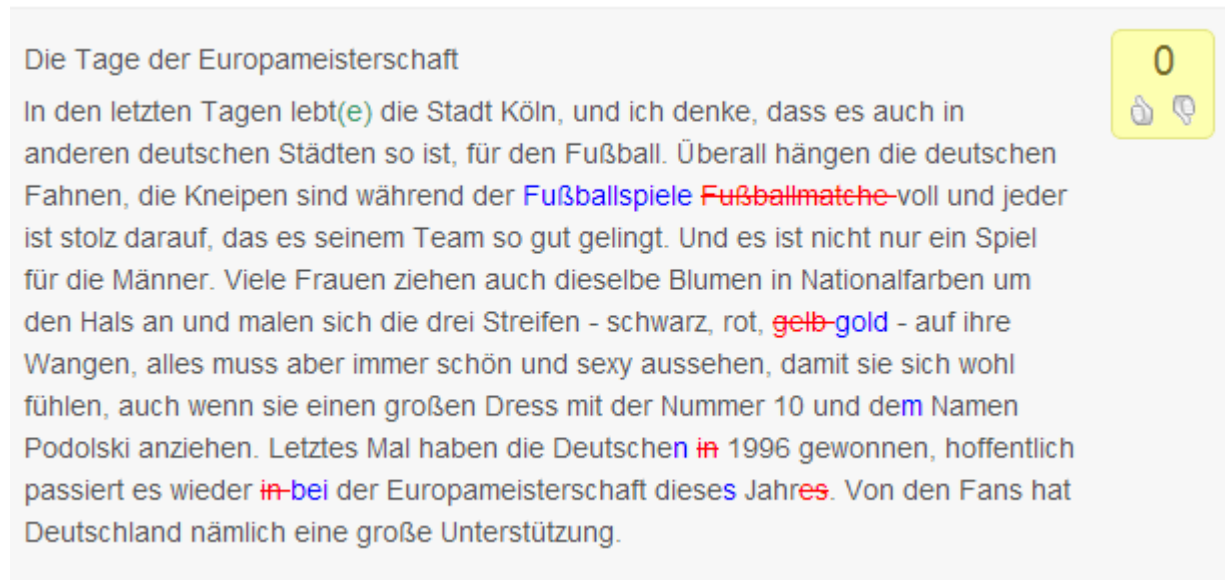


Abb. 7: Korrektur: Text 3, MS 2

#### 4.3.4.2. Kommentare des MS 2/MS 1

Mein erster Hinweis zu der Korrektur betraf die Genitivstruktur *\*diesen Jahres*. MS 2 schlug die Akkusativform vor - für die Untersuchung war aber gerade Genitiv von Bedeutung. Ich wiederholte die falsche Form, um festzustellen, welche Form MS 2 für korrekt hält. Die Bemerkung musste nach meinem Hinweis verlaufen, trotzdem war seine Bewertung positiv und er korrigierte die falsche Form nicht. Es entstand bei MS 2 in diesem Falle kein Sprachproblem. Die Antwort auf meine Frage lautete:

**An MS 2 (Lu Tsie):** *Danke! Ich wollte nur bei "EM diesen Jahres" die Genitivstruktur verwenden und es so damit vielleicht betonen. Wäre es auch möglich bei diesem Satz?*

**MS 2:** Ja. das geht auch.

Ich wollte die Form unmittelbar von MS bekommen, deshalb stellte ich die Frage noch



einmal. Diesmal fragte ich jedoch direkt nach der Genitivform. In den Kommentaren fügte die Erklärung MS 1:

**An MS (gajana):** *Und wie sieht die Form von dem Genitiv aus?*

**MS 1:** *Die Genitiv-Form ist "wieder bei der Europameisterschaft dieses Jahres". Natürlicher (und genauso betont) ist es, die Zeitangabe als Satzteil statt als Attribut zu benutzen, wie es [...] gemacht hat: "..., hoffentlich passiert es dieses Jahr/in diesem Jahr bei der EM wieder" oder "...., hoffentlich passiert es auch bei der EM in diesem [bei "diesem" Stimme leicht heben] Jahr wieder". Dabei sind "hoffentlich" und "wieder" als die wichtigsten Worte durch die Position am Anfang bzw. Ende etwas betont.*

Des Weiteren bemerkte MS 1 das Problem bei der Deklination des Demonstrativpronomens *\*dieselbe Blumen*, bewertete es negativ und korrigierte es, wobei er bei der Implementierung ein Ausrufezeichen zur Verdeutlichung verwendete. Der Prozess des Sprachmanagements verlief in diesem Fall bis zum Ende. Dieser Kommentar erschien nachdem ich einen anderen nicht bemerkten Fehler kommentiert hatte (die Konjunktion *dass* mit Doppel-s).

**An MS 2 (Lucie):** *...jeder ist stolz darauf, dass! es...*

**MS 1:** *... dieselben (!) Blumen (Akk) in Nationalfarben ...*

#### **4.3.5. Schritt 5: Auswertung der Daten**

MS 2 korrigierte meinen Text nicht einwandfrei. Es gelang mir leider nicht, mehr als einen Kommentar von ihm hervorzurufen. So kann ich nur vermuten, welche Stellungnahme er zu weiteren problematischen Erscheinungen hatte. Die Deklination des Pronomens *dieselben* und der Konjunktion *dass* blieb von MS 2 unkorrigiert und auch unkommentiert. Sein einziger Kommentar, der jedoch die Norm nicht entsprach, betraf meine Frage zur Genitivform *\*diesen Jahres*. Die Rolle übernahm MS 1, der sowohl auf die richtige Deklination aufmerksam machte, als auch meine Frage nach der entsprechenden Genitivform beantwortete

und weiter kommentierte. MS 1 kommentierte zwei Erscheinungen, bei denen ein Kommentar nötig war.

#### 4.4. Analyse: Text 4

##### 4.4.1. Schritt 1 und Schritt 2: Einfügung des erfundenen Textes und aktive Teilnahme während der Kommentierung

Ich habe eine neue Freundin getroffen

Köln ist die Stadt, wo es viele internationale Studenten gibt. Ich selbst bin auch eine von deren. Gestern habe ich im Café ein Mädchen in meinem Alter getroffen, das sich für eine Deutschprüfung vorbereitet hat. Ich habe es dadurch erkannt, dass sie das gleiche Lernbuch wie ich bei ihr hatte. Ich habe nicht geschämt und sie gefragt, ob sie auch die Prüfung in zwei Monaten wie ich habe. Ihre Antwort hat „Ja!“ geklingt und seit diesem Moment haben wir mit uns die ganze Zeit geplaudert. Sie heißt Sophie und sie kommt aus Südfrankreich. Sie ist eine zukünftige Anwältin und in Deutschland ist sie für ein Semester. Wir beiden haben uns wirklich gut verstanden und ich freue mich darauf, dass wir Sophies guten Weine aus Frankreich bald bei ihr probieren! :)

##### 4.4.2. Normformulierung<sup>67</sup>

1. Die Stadt/eine Stadt. Die Verwendung des bestimmten Artikels in diesem Falle ist fraglich, weil Köln nicht die einzige Stadt ist, wo es internationale Studenten gibt.
2. Nach der Aufgabe *Stadt wo /+w1* wurden 1464 Treffer in allen IDS Korpora gefunden. Dagegen wurden nach der Aufgabe *Stadt in der /+w1* 9267 Treffer gefunden.
3. Ein Tippfehler: viele internationale Studenten.
4. Die Präposition *von* ist mit Dativ verbunden - Demonstrativpronomen *die* im Dativ Plural - *denen*, rückweisend (viele Studenten), im Gebrauch statt des Personalpronomens nach Duden umgangssprachlich. („Ich habe meine Eltern eingeladen und verstehe gar nicht, warum die (sie) nicht kommen.“) In diesem Kontext passt ein Pronomen, das ein [im Kontext vorkommendes] Nomen vertritt oder ein Nomen, mit dem es zusammen auftritt, näher bestimmt. eine von ihnen (3. P., Pl.).

---

<sup>67</sup> Vgl. [www.duden.de](http://www.duden.de) und Helbig/Buscha 2001.

5. Bei dem Verb *sich vorbereiten* sind zwei Präpositionen möglich. Sich für/auf ein Examen vorbereiten.
6. Das Lexem *Lernbuch* hatte in den Korpora des IDS 32 Treffer (ist jedoch nicht im Duden zu finden), *Lehrbuch* 3921 Treffer.
7. Die Präposition *bei* hat (unter anderem) die räumliche Bedeutung im eigenen Bereich haben oder etwas bei sich tragen. Nach der Aufgabe *bei sich & haben* wurden in IDS Korpora 3681 Ergebnisse gefunden.<sup>68</sup>

*Dabei* als Adverb:

- bei etwas anwesend; an etwas beteiligt, teilnehmend
  - im Verlaufe von, währenddessen, gleichzeitig
  - bei dieser Sache, Angelegenheit; bei alledem, hinsichtlich des eben Erwähnten
  - obwohl, obgleich
  - mit etwas Bestimmtem beschäftigt
8. Das Verb *sich schämen* ist ein reflexives Verb mit der Bedeutung *sich aus Scham nicht überwinden können, etwas Bestimmtes zu tun*.
  9. In dem Satz: „[...] ob sie auch die Prüfung in zwei Monate wie ich hat.“ Müssen Subjekt und Prädikat in Person und Numerus übereinstimmen (Kongruenz).
  10. Das Verb *klingen* ist ein starkes Verb. Die Perfektbildung ist *es hat geklungen*. Dieses Verb ist vor allem mit einem Ton verbunden und bedeutet einen bestimmten Klang haben.<sup>69</sup>
  11. Die weibliche Form zu *Anwalt* ist *Anwältin*.
  12. Die Präposition *seit* dient zur Angabe des Zeitpunkts, zu dem, oder der Zeitspanne, bei deren Beginn ein noch anhaltender Zustand, Vorgang begonnen hat. Die Präposition *ab* in der Temporalbedeutung: von ... an; bei artikellosen Substantiven mit adjektivischem Attribut gelegentlich auch mit Akkusativ, sonst mit Dativ.
  13. Die Verbindung *miteinander plaudern* bedeutet miteinander (einer mit dem andern) reden, sprechen, diskutieren usw. Nach der Aufgabe *miteinander plaudern* /+w1 wurden in IDS Korpora 190 Ergebnisse gefunden.
  14. Pluraletantum *beide* ist nach *wir* (seltener) und *ihr* (überwiegend) auch mit schwacher Beugung möglich: *wir beide*, seltener *wir beiden*.

---

<sup>68</sup> **RHZ04/AUG.08192 Rhein-Zeitung, 11.08.2004**; Vorwärts in die Vergangenheit? Für die Lehrer bedeutet dies mehr Arbeit, da sie ständig einen Duden bei sich haben müssen, wenn sie Texte korrigieren. [22.9.2012].

<sup>69</sup> **M00/MAR.04218 Mannheimer Morgen, 22.03.2000**; Jugend zieht's nach Friedrichsfeld Die Antwort klang fast wie von Radio Eriwan: "Im Prinzip - nein!" [22.9.2012].

In IDS Korpora wurden nach folgenden Angaben mehr Treffer mit der starken Beugung gefunden. (*wir beide* /+w1 hatte 4650 Ergebnisse gegen *wir beiden* /+w1 mit nur 153 Ergebnissen.)

15. Wenn kein Artikelwort vorhanden ist, übernimmt das Adjektiv die grammatische die starke Deklination (Helbig/Buscha 2001: 274), deshalb ist die Verbindung eines Substantivs im Plural mit einer Eigennamen nur so möglich: *Sophies gute Weine*.

#### **4.4.3. Schritt 3: Sortierung der Korrekturen**

Unter diesem Text erschienen acht Korrekturen insgesamt in drei IF. Im IF 2 wurde jedoch mein Beitrag von einem Administrator gelöscht, trotzdem gelang es mir, die Korrekturen von zwei MS zu bekommen.<sup>70</sup> Die Konversation mit ihnen verlief dann in Privatnachrichten. MS 10 stellte sich von Anfang gegenüber meiner Bitte „Kann jemand mein Text korrigieren?“<sup>71</sup> negativ, wobei er den Kommentar hinzufügte:

**MS 10:** *wie wäre es wenn du deine Hausaufgaben selber machst? :>*

Da ich die Korrektur bekommen wollte, antwortete ich auf diesen Kommentar folgend:

**An MS 10:** *[...]Ich habe leider nicht gewusst, dass dieses Forum nicht zu den Korrekturen dient. Es ist für mich keinesfalls eine Hausaufgabe, ich wollte nur mein Deutsch durch Texterschaffung üben und folgend überprüfen lassen :)*

Es ist mir nicht gelungen, die Korrektur zu bekommen, trotzdem bekam ich eine bemerkenswerte Antwort. MS 10 bemerkte die Änderung meines Schreibstils und bewertete diese als „eigenartig“. Hierbei können wir nur vermuten, dass meine Absicht mit den Korrekturen von MS 10 entdeckt wurde. Mit der Verwendung eines Emoticons am Ende des Kommentars, wird diese Vermutung teilweise bestätigt.

**MS 10:** *Eigenartig nur das deine Nachricht vom Niveau viel höher ist als dass, das du im Forum gepostet hast ;)*

---

<sup>70</sup> Im IF 2 erschienen drei meine Korrekturen, der Rest wurde (aus mir unbekanntem Gründen) gelöscht, ohne dass die Korrekturen erscheinen konnten.

<sup>71</sup> Die Normabweichung in dem Frage-Titel wurde von keinem MS korrigiert. „Kann jemand \*mein Text korrigieren?“

MS 13 und MS 25 hatten eine ähnliche Stellungnahme gegenüber dem Korrigieren meines Textes, wobei die Kommentare so lauteten:

**MS 13:** *Sorry, aber grammatikalisch, orthographisch und inhaltlich völliger Schwachsinn. Hast Du das mit "Google" übersetzt oder was?*

**MS 25:** *Totaler Blödsinn! Zu viel Fehler!*

**An MS 13 (Lu Tsie):** *[...], ich habe es selbst geschrieben, ich habe gedacht, dass mir jemand mit der Grammatik und Stilistik helfen kann, damit ich mein Deutsch verbessern könnte.*

**An MS 25 (Lu Tsie):** *es wäre für mich gut, wenn Sie mich auf einige dieser Fehler aufmerksam machen.*

Nach meiner Bemerkung wurde mein Text von MS 13 korrigiert und MS 25 entfernte seinen Kommentar. Die negative Bewertung von der Seite der anderen Akteuren gegenüber der Korrektur des MS 14 verursachte, dass diese Korrektur schon nach einer Stunde selbst von dem MS 14 gelöscht wurde. Die Resultate und der Vergleich der Korrekturen, die den vierten Text betrafen, sind wie folgt:

1. Die Verwendung des bestimmten Artikels in dem ersten Satz wurde von sechs MS nicht als Problem angesehen, bzw. nicht korrigiert. MS 2 bot beide Varianten (sowohl den bestimmten als auch den unbestimmten Artikel) an. MS 15 wählte den unbestimmten Artikel.
2. Die einleitende Konjunktion mit der lokalen Bedeutung *wo* blieb nur von MS 14 unkorrigiert. Fünf MS wählten die Variante des Relativpronomens in der Verbindung mit der Präposition (MS 2, MS 3, MS 9, MS 11, MS 13, MS 14), wobei MS 2 beide Formen zuließ. MS 15 und MS 16 vermieden die Nebensatzkonstruktion durch eine Umschreibung.

**MS 15:** *Köln ist eine Stadt mit vielen internationalen Studenten...*

**MS 16:** *Köln ist die Stadt mit vielen internationalen Studenten.*

3. Der Tippfehler *\*Sudenten* wurde von drei MS (MS 3, MS 9, MS 11) nicht bemerkt und deshalb auch ohne Korrektur.

4. Die von mir falsch geschriebene Verbindung von der Präposition von und der Demonstrativpronomen wurde von den MS unterschiedlich angesehen. Die meisten MS wählten die Variante des Personalpronomens im Dativ Plural (MS 2, MS 3, MS 11, MS 13, MS 15) wobei MS 2 auch die Variante des Demonstrativpronomens zuließ, was auch die MS 14 und MS 16 als richtige Variante ansahen. MS 9 ließ die Präposition aus und verwendete das Demonstrativpronomen in Genitiv. Bemerkenswert ist die Änderung des Pronomens eine auf die Form im Maskulinum bei den MS 11 und MS 16.

**MS 2:** *Ich selbst bin auch eine von denen (/von ihnen).*

**MS 3:** *Ich selbst bin auch eine von ihnen.*

**MS 9:** *Ich selbst bin auch eine derer.*

**MS 11:** *Ich selbst bin auch eineR (?) von IHNEN.*

**MS 16:** *Ich selbst bin auch einer von denen.*

5. MS 2 war der Einzige, der eine alternative Präposition, die mit dem Verb *sich vorbereiten*, anbat. Alle anderen ließen die Präposition für ohne Änderung.

**MS 2:** *das sich für (/auf) eine Deutschprüfung vorbereitet hat.*

6. Das Lexem Lernbuch blieb ohne Änderung bei MS 11 und MS 16. MS 2 ließ beide Varianten zu. Alle anderen MS wählten das Lexem Lehrbuch.

**MS 2:** *das gleiche Lernbuch(/Lehrbuch)*

7. Die Verbindung bei sich haben wurde von vier MS als richtig angesehen (MS 2, MS 3, MS 9 und MS 13). Die Verbindung mit dem Personalpronomen im Dativ (also ohne Korrektur in der Form bei ihr) ließen MS 14 und MS 16 zu. MS 11 wählte die Variante des Adverbs dabei. MS 15 vermied die Form durch eine Umschreibung.

**MS 2:** *dass sie das gleiche Lernbuch(/Lehrbuch) wie ich bei ~~ihr~~-sich hatte.*

**MS 3:** *dass sie das gleiche Lehrbuch bei sich hatte wie ich bei ihr hatte.*

**MS 9:** *dass sie das gleiche Lehrbuch bei sich trug, wie ich.*

**MS 11:** *dass sie das gleiche Lernbuch wie ich DABEI hatte.*

**MS 13:** *dass sie das gleiche Lehrbuch wie ich bei sich hatte.*

**MS 14:** *dass sie das gleiche Lehrbuch wie ich bei ihr hatte.*

**MS 15:** *Sie hatte das gleiche Lehrbuch wie ich...*

8. Das Verb sich schämen (in meinem Text wurde es ohne das Reflexivpronomen verwendet), wurde von fünf MS (MS 2, MS 9, MS 13, MS 14 und MS 16) richtig als ein Reflexivverb angesehen und korrigiert. MS 13 ließ jedoch dieses Verb in

Klammern. MS 3, MS 11 und MS 15 wählten ein anderes Verb oder verwendeten eine Umschreibung.

**MS 2:** *Ich habe mich nicht geschämt und sie gefragt, ob sie auch die Prüfung in zwei Monaten wie ich ~~habe~~ hat.*

**MS 3:** *Ich habe nicht ~~gezögert~~ und sie gefragt, ob sie ~~in zwei Monaten die gleiche auch die~~ Prüfung ~~hat in zwei Monaten~~ wie ich ~~habe~~.*

**MS 9:** *Ich schämte mich nicht und fragte sie, ob sie auch die Prüfung in zwei Monaten habe, wie ich.*

**MS 11:** *Ich WAR NICHT SCHÜCHTERN und habe sie gefragt, ob sie auch WIE ICH die Prüfung in zwei Monaten () habe.*

**MS 13:** *Ich habe (nicht geschämt und )sie gefragt, ob sie ebenfalls die Prüfung in zwei Monaten hat wie ich.*

**MS 14:** *Ich habe mich nicht geschämt und sie gefragt, ob sie auch die Prüfung in zwei Monaten wie ich habe.*

**MS 15:** *so habe ich mich erkundigt, ob auch ihre Prüfung in zwei Monaten sein wird.*

**MS 16:** *Ich habe mich nicht geschämt und sie gefragt, ob sie auch die Prüfung in zwei Monaten so wie ich habe.*

9. Bemerkenswert waren auch das unterschiedliche Wählen des Genus Verbi (bzw. der Person im Sinne der grammatischen Kategorie des Verbs) bei der Verbform *haben*. In den oben erwähnten Sätzen (unter Punkt 8) ist es deutlich. MS 2, MS 3 und MS 13 wählten die Indikativform in dritter Person Singular, Präsens Aktiv. MS 9, MS 11, MS 14 und MS 16 wählten die Form *habe*. Es ist nötig zu sagen, dass es mir nicht gelang, die Kommentare zu dieser konkreten Form zu gewinnen. Es handelt sich um ein Homonym, wobei die Form der dritten Person im Singular, Präsens, Konjunktiv I, Aktiv mit der Form der ersten Person im Singular, Präsens, Indikativ, Aktiv gleich ist. Der Kommentar wäre deshalb nötig, damit wir die Stellungnahme des jeweiligen MS bestimmen könnten. MS 15 vermied die Konstruktion durch eine Umschreibung.
10. Das Partizip II wurde nur von dem MS 2 richtig korrigiert, auch wenn das Verb *lauten* daneben angeboten wurde. Dasselbe Verb wählten auch MS 9, MS 11 und MS 13. MS 3, MS 14 und MS 16 wählten die Variante mit dem Verb *sein*. MS 15 vermied die Form durch eine andere Konstruktion.

**MS 2:** *Ihre Antwort hat „Ja!“ ~~geklingt~~ geklungen (/gelautet)*

**MS 3:** *Ihre Antwort war „Ja!“ ~~geklingt~~*

**MS 11:** *Ihre Antwort hat „Ja!“ gelautet*

**MS 13:** *Ihre Antwort lautete „Ja!“*

**MS 14:** *Ihre Antwort war „Ja!“*

**MS 15:** *Weil sie das bestätigt hat*

**MS 16:** *Ihre Antwort war „Ja!“*

11. Der fehlende Umlaut bei der Substantiv Anwältin wurde von zwei MS nicht bemerkt (MS 9 und MS 14).

12. Die Präposition seit wurde in diesem Kontext von vier MS ersetzt oder vermieden (MS 9, MS 13, MS 15 und MS 16).

**MS 9:** *Danach plauderten wir eine ganze Zeit.*

**MS 13:** *ab diesem Moment haben wir die ganze Zeit geplaudert.*

**MS 15:** *konnten wir eine ganze Zeit miteinander plaudern:*

**MS 16:** *von diesem Moment an haben wir die ganze Zeit geplaudert.*

13. Das Adverb miteinander wurde als richtige Variante im Unterschied zur Verbindung mit uns bei MS 2, MS 11 und MS 7 gewählt. Die anderen MS vermieden diese Verbindung ganz.

**MS 3:** *seit diesem Moment haben wir ~~mit uns~~ die ganze Zeit geplaudert.*

**MS 11:** *seit diesem Moment haben wir () die ganze Zeit MITEINANDER geplaudert.*

14. Die starke Beugung nach dem Pluraletantum beide in der Verbindung mit Personalpronomen wir wurde von vier MS als richtig angesehen und deshalb korrigiert (MS 3, MS 9, MS 14 und MS 16). Dagegen ließen MS 2, MS 11 und MS 13 die schwache Beugung ohne Änderung oder Bemerkung. MS 15 vermied die Verbindung ganz.

**MS 2:** *Wir beiden haben uns wirklich gut verstanden*

**MS 3:** *Wir beide~~n~~ haben uns wirklich gut verstanden*

**MS 15:** *Wir haben uns wirklich gut verstanden*

15. Die Verbindung \*Sophies guten Weine wurde von MS 2, MS 16 und bzw. auch MS 3 im Plural verwendet. Deshalb wurde die für mich relevante Form vermieden. MS 3 erwähnte auch die Variante im Plural, die grammatisch korrekt war. MS 14 war der Einzige, der die Verbindung ohne Korrektur ließ (und wie schon erwähnt wurde, entfernte nach einer Zeit seine Korrektur ganz). MS 9 vermied die Genitivstruktur durch eine Umschreibung.

**MS 2:** *dass wir Sophies guten Weine aus Frankreich bald bei ihr probieren!*



**MS 3:** dass wir *bald* Sophies guten Weine (oder: gute Weine) aus Frankreich *bald* bei ihr probieren!

**MS 9:** ich freue mich darauf, bald gute Weine aus Frankreich bei ihr zu probieren

**MS 11:** dass wir Sophies gute Weine aus Frankreich bald bei ihr probieren  
WERDEN!

Die Ergebnisse der Erstkorrekturen von MS sind in der Tabelle 5 zu sehen:

	MS 2	MS 3	MS 9	MS 11	MS 13	MS 14	MS 15	MS 16
*die Stadt	+ <sup>72</sup>	+	+	+	+	+	-	+
wo	+ <sup>73</sup>	-	-	-	-	+	0	0
*Sudenten	-	+	+	+	-	-	-	-
*eine von deren <sup>74</sup>	-/0	0	0	0	0	-	0	-
Lernbuch	-	-	-	+	-	-	-	+
bei ihr	0	0	0	0	0	+	0	+
*ich habe nicht geschämt	-	0	0	-	-	-	0	-
ob sie ... wie ich habe	-	-	+	+	-	+	0	+
*geklingt	-/0	0	0	0	0	0	0	0
*Anwältin	-	-	+	+	-	-	-	-
wir beiden	+	-	-	+	+	-	0	-
*Sophies guten Weine	-/0	-	0	-	-	+	-	0

Tabelle 5: Die Erstkorrektur der MS (Text 4).

#### 4.4.4. Schritt 4: Hinweisungen

Die Korrekturen, die ich für den Text 4 relevant finde sind diejenigen von MS 2 und MS 3 aus IF 1 und MS 13 aus IF 5, wobei ich bei dieser Korrektur auch die Kommentare des MS 15 analysierte, weil meine Fragen und Hinweisungen in IF 5 für alle unter dem Text aktiven Akteure sichtbar waren.

<sup>72</sup> MS 2 erwähnte auch einen unbestimmten Artikel.

<sup>73</sup> MS 2 erwähnte wiederum zwei möglichen Varianten.

<sup>74</sup> Im Falle der Vermeidung des Demonstrativpronomens, betrachte ich es wie eine Umschreibung und deshalb wähle ich das Zeichen 0.

#### 4.4.4.1. Korrektur des MS 2

Die erste Korrektur des T 4, die im IF 1 erschien, war die Korrektur des MS 2. Unter diesem Text führte ich die Diskussion nicht nur mit MS 2, sondern auch mit MS 3.

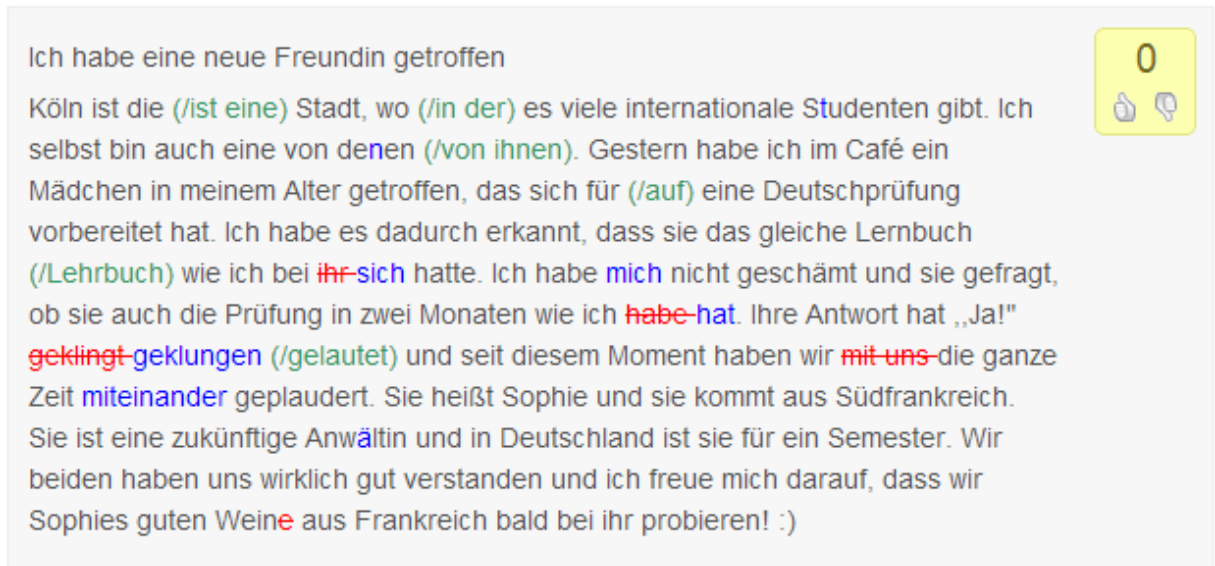


Abb. 8: Korrektur: Text 4, MS 2.

#### 4.4.4.2. Kommentare des MS 2

Da unter der Korrektur des MS 2 auch Kommentare des MS 3 erschienen, erwähne ich in diesem Absatz beide MS. Mein erster Kommentar betraf die Beziehung des Subjekts auf das folgende Pronomen (*das Mädchen* als das Neutrum und Pronomen *sie* als das Femininum). Ich wollte näher wissen, warum das feminine Pronomen verwendet wird, ohne dass es im Text explizit erwähnt wird. Ich bin mir der pragmatischen Ebene bewusst, ich wollte nur wissen, wie es die MS begründen.

**An MS 2 (gajana):** *Jetzt verstehe ich nicht, warum in den Sätzen „ dass sie das gleiche Lernbuch“ und „Ich habe mich nicht geschämt und sie gefragt“ das Pronomen SIE nicht korrigiert wurde, wenn es um ein Mädchen handelt. Oder ist es keine Fehler, wenn wir weiter erfahren, dass es Sophie (also eine Frau) ist?*

**MS 2:** *Ja. Weil "sie" eine Frau ist. "das sich für" (das Mädchen). Im nächsten Satz bezieht man sich nicht mehr auf "das" Mädchen, sondern auf eine weibliche Person.*

**MS 3:** *Hallo Gajana, das "sie" in den beiden Sätzen bezieht sich auf den vorangehenden Hauptsatz "Ich habe ein Mädchen getroffen." Der Zusatz mit der Deutschprüfung ist ein Nebensatz und dient nur der Erläuterung, was dieses Mädchen tut. "Sie" ist weiblich und wird sowohl für Mädchen als auch für Frau verwendet.*

Die Frage nach der Grammatikalität wurde in diesem Falle durch das Sprachgefühl und eine persönliche Bewertung des MS 3 überwunden (pragmatische Ebene). Die Bewertung verlief zu Gunsten des „biologischen“ Geschlechts gegenüber des grammatischen Genus.

**An MS 3:** *Auch wenn das Mädchen sachlich (grammatisch) ist?*

**MS 3:** *Ja, rein grammatikalisch ist das Mädchen ein "es". Aber ganz ehrlich, ich persönlich finde es schöner, ein Mädchen nicht auf ein es (Ding) herunterzustufen. Der Junge wird ja auch als er (als Person) bezeichnet.*

Auf meine explizite Frage nach der Pluralform des Satzglieds *Sophies gute Weine*, bekam ich die Antwort in der grammatisch richtigen Form. Dazu fügte MS 2 die Bemerkung, dass *Wein* im Allgemeinen nur im Singular verwendet wird.

**An MS 2 (Lu Tsie):** *Danke [...], ich habe nur mit dem Wein gemeint, dass es mehrere Weine sind (oder hat der Wein kein Plural?)*

**MS 2:** *"Sophies gute Weine /ihre guten Weine", wenn es sicher oder wichtig ist, dass ihr mehrere Weine ausprobieren wollt. "Sophies/den/ihren guten Wein", weil man "Wein" im Singular allgemein für Wein verwendet.*

#### **4.4.4.3. Korrektur des MS 3**

MS 3 kommentierte nicht nur die Stellen in der Korrektur des MS 2, sondern korrigierte auch meinen Text selbst.

Ich habe eine neue Freundin getroffen

Köln ist die Stadt, **in der** es viele internationale Studenten gibt. Ich selbst bin auch eine von **ihnen**. Gestern habe ich im Café ein Mädchen in meinem Alter getroffen, das sich für eine Deutschprüfung vorbereitet hat. Ich habe es dadurch erkannt, dass sie das gleiche **Lehrbuch bei sich hatte** wie ich **bei ihr hatte**. Ich habe nicht **gezögert** und sie gefragt, ob sie **in zwei Monaten die gleiche auch die** Prüfung **hat in zwei Monaten** wie ich **habe**. Ihre Antwort **war „Ja!“ geklingt** und seit diesem Moment haben wir **mit uns** die ganze Zeit geplaudert. Sie heißt Sophie und (sie) (du kannst das "sie" an dieser Stelle auch weglassen) kommt aus Südfrankreich. Sie ist eine zukünftige Anwältin und **ist für ein Semester** in Deutschland **ist sie für ein Semester**. Wir **beiden** haben uns wirklich gut verstanden und ich freue mich darauf, dass wir **bald** Sophies guten Weine (oder: **gute Weine**) aus Frankreich **bald** bei ihr probieren! :)

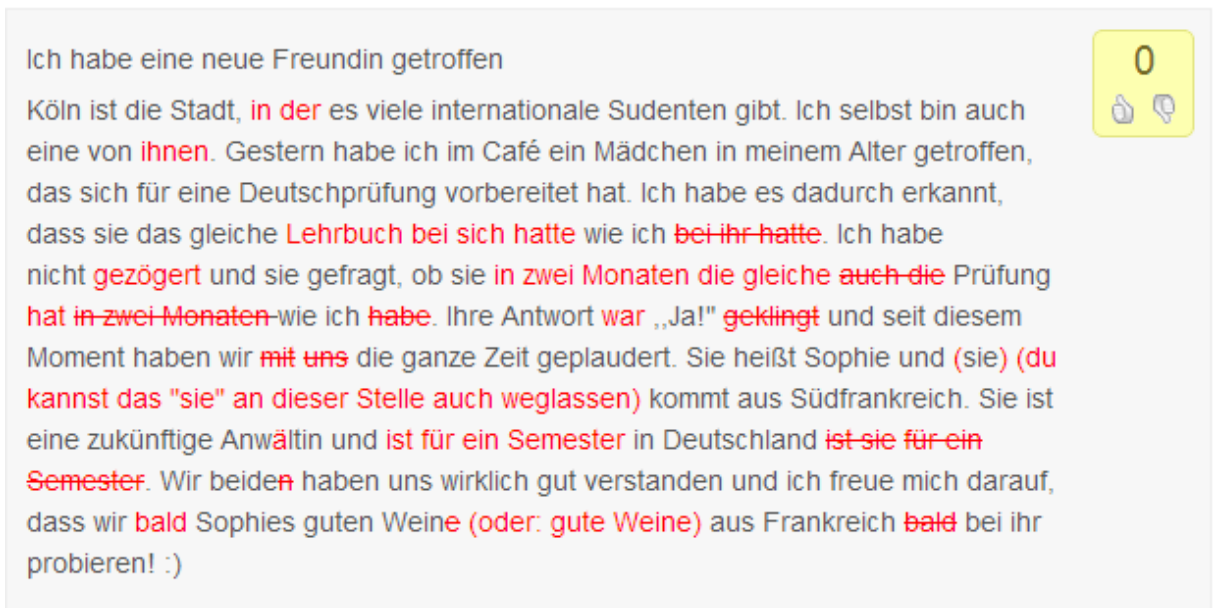


Abb. 9: Korrektur: Text 4, MS 3.

#### 4.4.4.4. Kommentare des MS 3

Bei den Hinweisen auf die Korrektur des MS 3 konzentrierte ich mich vor allem auf die Beantwortung meiner Frage, ob sich MS 3 der Regel bei der (richtig) korrigierten Genitivkonstruktion bewusst ist. Meine weitere Frage betraf das Zahlwort *beide* in der Stellung nach einem Personalpronomen im Plural. In meiner Frage stützte ich mich auf die Pluralform und auf die Deklination der Adjektive. Die Deklination begründete MS 3 durch einen Beispielsatz mit einem Zahlwort und bei dem Zahladjektiv *beide* wurde die starke Deklination bevorzugt.

**An MS 3 (Lu Tsie):** *Danke für Ihre Korrektur, nur bei dem Satz mit „Sophie guten Weine“ habe ich gedacht, dass es Plural ist. (Wie ihre guten Weine.) und auch bei „wir beiden“ ist es Plural und deshalb kommt am Ende -en ([MS 2] hat es so gelassen)*

**MS 3:** *Hallo Lu Tsie, vielleicht hilft es dir, wenn du den Satz zunächst anders formulierst - Sophie hat einen Wein. oder Sophie hat zwei Weine. Bei dem Zahlwort "zwei" wird kein "n" angehängt. Genauso verhält es sich mit "gut". Sophie hat einen guten Wein.(Singular) aber: Sophie hat zwei gute Weine. (Plural) Das Wort "beide" ist für sich allein gesehen schon Plural. Du verwendest hier den Nominativ "Wir beide haben...". Der Nominativ ist die Antwort auf die Frage*

*"Wer?". Z. B. "Wer probiert den Wein? - Wir beide." "Beiden" ist Dativ, das Fragewort ist "Wem". Z. B. "Wem hat der Wein geschmeckt? - Uns beiden." Ich hoffe, du verstehst es jetzt besser :-)*

Meine Bemerkung, dass nach DUDEN beide Varianten erlaubt werden, wurde wahrgenommen, trotzdem wurde die schwache Deklination nicht als passend angesehen (negativ bewertet).

**An MS 3 (gajana):** *Eigentlich erlaubt DUDEN bei dem Pronomen beide beide Möglichkeiten :) (wir beide, seltener wir beiden)*

**MS 3:** *Steht im Duden nicht vielleicht auch dabei, dass wir beiden eher etwas veraltet oder umgangssprachlich ist und der Gebrauch von wir beide üblicher ist?*

#### **4.4.4.5. Korrektur des MS 13**

Wie schon oben erwähnt, wurde war die Reaktion des MS 13 ursprünglich negativ, nach meinem Hinweis wurde jedoch mein Text korrigiert.<sup>75</sup>

**MS 13:** @Sorry, also dann würde ich folgendes schreiben:

Köln ist die Stadt, in der es viele internationale Studenten gibt. Ich selbst bin auch eine von ihnen. Gestern habe ich im Café ein Mädchen in meinem Alter getroffen, welches sich für eine Deutschprüfung vorbereitet hat. Ich habe sie dadurch erkannt, dass sie das gleiche Lehrbuch wie ich bei sich hatte. Ich habe (nicht geschämt und )sie gefragt, ob sie ebenfalls die Prüfung in zwei Monaten hat wie ich. Ihre Antwort lautete „Ja!“ und ab diesem Moment haben wir die ganze Zeit geplaudert. Sie heißt Sophie und kommt aus Südfrankreich. Sie ist eine zukünftige Anwältin und wohnt für ein Semester in Deutschland . Wir beiden haben uns wirklich gut verstanden, und ich freue mich darauf, dass wir bald Sophies gute Weine aus Frankreich bei ihr probieren werden! :)

*Abb. 10: Korrektur: Text 4, MS 13.*

<sup>75</sup> An MS 13: *ich habe es selbst geschrieben, ich habe gedacht, dass mit jemand mit der Grammatik und Stilistik helfen kann, damit ich mein Deutsch verbessern könnte.*

#### 4.4.4.6. Kommentare des MS 13/MS 15

Im IF 5 ist nicht möglich die Kommentare unter den eingefügten Text hinzuzufügen. Das Gleiche gilt auch für die MS, die den Text korrigierten. Es entsteht dann ein einziger langer Kommentar. Da MS 13 und MS 15 die einzigen MS waren, die auf meine Hinweisungen oder Fragen reagierten, widme ich mich ihnen in diesem Absatz zusammen. Meine erste Frage richtete ich an MS 13, wobei ich wissen wollte, warum das Verb *schämen* in der Korrektur vermieden wurde. Dieses Verb wurde als nicht geeignet für diesen Kontext angesehen (negativ bewertet) und deshalb durch ein anderes Verb ersetzt (Implementatation).

**An MS 13 (Lu Tsie):** *Ich wusste kein anderes Synonym zum Verb schämen. Wann kann ich dieses benutzen? „Ich habe für ihn geschämt“ zum Beispiel?*

**MS 13:** *Ach, noch etwas: Das mit dem schämen würde ich weglassen (deshalb habe ich das in Klammern gesetzt). Stattdessen könntest Du schreiben, Ich habe mich getraut, sie anzusprechen und sie zu fragen....*

*Das Wort "schämen" kannst Du in diesem Zusammenhang nicht schreiben. Es bedeutet soviel wie, Verletzung der Intimsphäre (die es ja in Deinem Fall nicht ist). Schreibe wie gesagt lieber: Nachdem ich mich getraut habe, sie anzusprechen...*

Meine weitere Frage bezog sich auf die Genitivkonstruktion *Sophies guten Weine*. Ich deutete an, dass sich die Korrekturen unterschieden und deshalb erwartete ich eine mit einer grammatischen Regel begründete Antwort. Es wurde mir ein umgeschriebener Satz angeboten, wobei der Satz von MS 13 interpretiert wurde. Meine wiederholte Frage war wahrscheinlich überflüssig, weil es in der Erstkorrektur von MS 13 richtig korrigiert wurde. Trotzdem fand ich eine Erscheinung in dem letzten Satz von MS 13 bemerkenswert. Das Possessivpronomen war großgeschrieben, was bei dem Text 1 auch die MS 6, MS 7 und MS 24 in einem anderen Satz machten.<sup>76</sup>

**An MS 13 (Lu Tsie):** *Jetzt bin ich nicht sicher bei: Sophies guten Weine (mehrere Flaschen von Wein aus Frankreich, die Sophie gehören)..Jeder hat etwas anderes geschrieben. gute oder guten?*

---

<sup>76</sup> MS 7: welche beim Lernen vergessen, dass das Buch nicht Ihres ist. MS 6: Auch "Ihres" wird in dem Fall groß geschrieben.

**MS 13:** [...] *bei dem letzten Satz fehlt irgendwie der Bezug. Sind das Sophies Weine? Dann müßtest Du das kurz erklären oder meintest Du einfach nur, daß du bei ihr gute Weine aus Frankreich probieren willst? [...] Zum Schluß kannst Du ja folgendes schreiben: Wir haben uns sehr gut miteinander verstanden, so daß ich mich auf einen Besuch in Frankreich freue, um Ihren guten Wein zu probieren.*

**An MS 13 (Lu Tsie):** *Danke, aber auf meine Frage ob es um „Sophies gute“ oder „Sophies guten Weine“ hast du mir nicht geantwortet :)*

Wie bei der Korrekturen von den MS 2 und MS 3 fragte ich nach der Begründung der Verwendung des Pronomens *sie*, das nach dem Substantiv *das Mädchen* folgte. Ich formulierte wahrscheinlich meine Frage nicht präzise, weil sowohl MS 13 als auch MS 15 ihre Antwort auf die Großschreibung bezogen.<sup>77</sup> Die Bemerkung, die für beide MS in ihrem Kommentar jedoch gleich war, betraf das Substantiv *das Lernbuch*, das sie negativ bewerteten und noch mal korrigierten.

**An alle MS (Lu Tsie):** [...] *Ich verstehe noch nicht, warum in den Sätzen „, dass sie das gleiche Lernbuch“ und „Ich habe mich nicht geschämt und sie gefragt“ das Pronomen SIE niemand korrigiert hat, wenn es um ein Mädchen handelt. Oder ist es keine Fehler, wenn wir weiter erfahren, dass es Sophie (also eine Frau) ist? Ich entdecke meine Fehler immer, wenn es zu spät ist :)*

**MS 13:** *Das Pronomen "sie" schreibt man nur dann groß, wenn es sich um eine direkte Anrede in einem Schreiben handelt. In einer Geschichte wird die Anrede z.B. du, er, sie immer klein geschrieben. Das Wort "Lernbuch" würde ich nicht verwenden, so redet man nicht. Lehrbuch ist besser!*

**MS 15:** *Deine Zusatzfrage zu Sie und sie beantwortet sich so: "... dass sie das gleiche Lehrbuch [Anm.: NICHT LeRNbuch!]" zeigt 'sie' als Personalpronomen.*

---

<sup>77</sup> Mein weiteres Kommentar blieb leider unbeachtet: An MS 13 (Lu Tsie): Kleine Geschichte viele Details. :) Ich habe mich vielleicht nicht so gut über das Pronomen „sie“ geäußert. Warum „sie“ wenn es sich um „das Mädchen“ handelt, also um ein Neutrum. Dann sollte in meinem Satz „es“ stehen, oder?

*Gleiches bei "Ich habe mich nicht geschämt und sie gefragt". Groß geschrieben steht es für das höfliche Anrede-Sie (im Gegensatz zum vertrauten Du).*

Meine Frage nach der Verwendung des Demonstrativpronomens in der Verbindung von *denen* wurde nur teilweise beantwortet. Die Wahl des Personalpronomens bei der Korrektur des MS 15 ließ sich aus „schönsprachig-stilistischen Gründen“ erklären. Die Variante mit dem Demonstrativpronomen wurde jedoch von diesem MS auch als korrekt angesehen.

**An MS 15 (Lu Tsie):** [...] *ich habe noch eine Frage zu der Verbindung „eine von ihnen“. Könnte ich auch „eine von denen“ schreiben? Gibt es einen Unterschied darin?*

**MS 15:** *Wenn's noch nicht zu spät ist:<sup>78</sup> Schön, dass es nicht nur eine Geschichte ist ...*

*Der Unterschied zwischen 'eine von ihnen' und 'eine von denen' lässt sich grammatikalisch erklären ... vorliegend habe ich mich aber aus eher schönsprachig-stilistischen Gründen dafür entschieden. Wenn dir 'denen' besser gefällt: "Köln ist eine Stadt mit vielen internationalen Studenten, von denen ich auch eine bin."*

Meine letzte Bemerkung betraf die Schreibweise des MS 13, der das scharfe S nach der alten Rechtschreibung verwendete (*daß, müßtest, Schluß*). Er gibt zu, dass es eine neue Rechtschreibung gibt, aber er es nicht wahrnimmt und diejenigen Regeln, die er lernte, benutzt. In meinem Text ließ er jedoch die Konjunktion *dass* ohne Korrektur. In diesem Falle kann es als eine Nicht-Bemerkung oder ganz neutrale Bewertung angesehen werden.

**An MS 13 (Lu Tsie):** *Und erst jetzt habe ich bemerkt, dass du „dass“ in der Form „daß“ benutzt, das ist toll :)*

**MS 13:** *Ich schreibe "daß" immer noch mit ß, da ist mir die neue Rechtschreibung egal. Habe ich eben so gelernt, und da ändert sich für mich nichts!*

---

<sup>78</sup> Die Texte zu ändern oder Kommentare hinzufügen ist nur innerhalb vier Tage möglich.



#### **4.4.5. Schritt 5: Auswertung der Daten**

Bei diesem Text erschienen am Anfang drei negative Stellungnahmen, bei denen jegliche Korrektur als sinnlos angesehen wurde (MS 10, MS 13, MS 25). Meine Begründung, warum ich (als Studentin) diese Texte in IF stelle, war für diese MS ausreichend, damit sie weiter reagierten (MS 10 durch einen weiteren Kommentar, MS 13 durch Korrektur und MS 25 durch Entfernung des Kommentars). Da die Korrekturen der MS, die an meine Kommentare antworteten, mehr oder weniger ohne Verstoß gegen die Norm waren, zielte ich vor allem auf die pragmatische Ebene, die die MS jedoch der grammatischen Ebene bevorzugten. Die Variable des Zahlwortes *beide* in der schwachen Deklination nach einem Personalpronomen im Plural wurde von MS 3 erst negativ bewertet und korrigiert. Und diese Stellungnahme hatte er auch, als ich auf Duden hinwies.

#### **4.5. Analyse: Text 5**

##### **4.5.1. Schritt 1 und Schritt 2: Einfügung des erfundenen Textes und aktive Teilnahme während der Kommentierung**

Was ist heute passiert?

Heute bin ich in eine neue Stadt gekommen. Sie heißt Köln. Ich kenne hier niemand aber ich hoffe, dass ich hier bald neue Freunde finde. Für mich ist aber immer schwer jemanden neuen kennen lernen. Beide meine beste Freundinnen sind weit entfernt von mir und ich denke, dass ich sie bald misse.

Köln ist schön, aber das Wetter kann schöner sein. Mehr schreibe ich morgen. Bis bald!

Lu.

##### **4.5.2. Normformulierung**

1. Das Indefinitpronomen *niemand*, Akkusativ *niemanden* oder *niemand*. Die unflektierte Form *niemand* hatte in den IDS Korpora (nach der Aufgabe niemand 293 284 Treffer. Die flektierte Form *niemande\** hatte 58 112 Treffer.
2. Die Pluralbildung des Substantivs *der Freund* ist *die Freunde*.
3. Bei unpersönlichen Verben und Kopulaverben mit Infinitiv als Subjekt kommt gewöhnlich die Pronominalform *es* als Korrelat vor (Helbig/Buscha 2001: 99).

4. Die Satzgliedfunktion eines Subjekts hat der Infinitiv auch, wenn das finite Verb ein unpersönlich gebrauchtes Kopulaverb mit einem Adjektiv oder Substantiv als Prädikativ ist. Der Infinitiv wird in der Regel mit *zu* angeschlossen (Helbig/Buscha 2001: 106).
5. Das Zahladjektiv *beide* wird nach dem possessiven Artikelform wie nach dem unbestimmten Artikel flektiert (gemischte Deklination).
6. Das Verb *missen* ist ein schwaches Verb, Perfektbildung mit Hilfsverb *haben*. In der Bedeutung von *vermissen* ist der Gebrauch nach Duden selten.

#### 4.5.3. Schritt 3: Sortierung der Korrekturen

Unter diesem Text erschienen zwei Korrekturen (MS 1 und MS 4). MS 4 leitete seine Korrektur mit diesen Worten ein, wobei angedeutet wird, dass der Text mehr umschrieben wird:

**MS 4:** *Ni hao Lu Tsie. Weil der Text schon korrigiert worden ist, schreibe ich diesen Text für dich einmal in einer "deutschen Form".*

1. In den Korrekturen erschienen beide Variablen des Indefinitpronomens niemand.

**MS 1:** *Ich kenne hier niemand.*

**MS 4:** *Ich kenne hier natürlich noch niemanden*

2. Pluralform *neue Freunde* wurde von beiden MS korrigiert.
3. Das Korrelat *es* erschien bei beiden MS. MS 1, im Unterschied zu MS 4, verwendete jedoch nicht das Infinitiv mit *zu*. MS 4 erweiterte die Satzkonstruktion um die einleitende Konjunktion *um*.

**MS 1:** *Für mich ist es aber immer schwer, jemanden neuen kennen lernen.*

**MS 4:** *Für mich ist es aber schwer, Kontakte zu knüpfen, um jemanden kennen zu lernen.*

4. Die Stellung des Zahladjektivs *beide* wurde nur von dem MS 4 korrigiert, wobei das Zahladjektiv *beide* flektiert und folgende Adjektiv *besten* vermieden wurde. MS 1 sah die umgekehrte Stellung (Zahladjektiv - Possessivpronomen) nicht als fehlerhaft an.

**MS 1:** *Beide meine besten Freundinnen*

**MS 4:** *Meine beiden Freundinnen*

5. Das Verb *missen* wurde von beiden MS ersetzt.

**MS 1:** *ich denke, dass ich sie bald vermisse [/vermissen werde].*

**MS 4:** *ich glaube, dass ich sie sehr bald vermissen werde.*

	niemand	*neue Freunden	*ist schwer	*kennen lernen	*Beide meine Freundinnen	missen
MS 1	+	-	-	+	+	-
MS 4	-	-	-	-	-	-

*Tabelle 6: Die Erstkorrektur der MS (Text 5).*

#### **4.5.4. Schritt 4: Hinweisungen**

Unter diesem Text erschienen zwei Korrekturen lediglich nur im IF 1. MS 1 war der Erste, der meinen Text korrigierte und dann folgte eine weitere Korrektur von MS 4.

##### **4.5.4.1. Korrektur des MS 1**

MS 1 orientierte sich in seiner Korrektur nicht nur auf die grammatischen Probleme sondern auch auf die Interpunktion und Schreibweise. Am Ende seiner Korrektur fügte er auch einen Ratschlag, wie man neue Leute kennenlernen kann. Wie ich schon bei seiner anderen Korrektur erwähnte, gehört MS 1 zu den MS, die sich nicht nur auf die Form, sondern auch auf den Inhalt konzentrieren, indem er die Texte mit seinen persönlichen Kommentaren durchwebt.

Was ist heute passiert?

Heute bin ich in eine neue Stadt gekommen. Sie heißt Köln. Ich kenne hier niemand, aber ich hoffe, dass ich hier bald neue Freunde finde. Für mich ist es aber immer schwer, jemanden neuen kennen lernen. Beide meine besten Freundinnen sind weit entfernt von mir und ich denke, dass ich sie bald vermissen [vermissen werde].

Köln ist schön, aber das Wetter kann schöner sein [Das Wetter ist in diesem Jahr ein bisschen komisch. Der Mai war zu heiß, der Juni ist jetzt eher zu kalt]. Mehr schreibe ich morgen. Bis bald!

Lu.

[Eine gute Methode, in Deutschland Freunde zu finden: Der Verein. Du treibst Sport, Du tanzst gerne, Du singst gerne, Du hast irgendein anderes Hobby? Geh in den passenden Verein. Da lernt man Leute kennen, die sich für dasselbe interessieren. Informationen z.B. im Internet: <http://www.vereine-in-koeln.de/> oder googlen.]




Abb. 11: Korrektur: Text 5, MS 1.

#### 4.5.4.2. Korrektur des MS 4

Aus der Einleitung der Korrektur von MS 4 ergibt sich, dass er die Korrektur von MS 1 bewertete (auf einer eher negativen Skala). Der Text wurde ganz umschrieben, damit er „deutscher“ klinge. Weitere Kommentare erhielt ich leider nicht.

Ni hao Lu Tsie. Weil der Text schon korrigiert worden ist, schreibe ich diesen Text für dich einmal in einer "deutschen Form". Heute bin ich nach Köln gekommen, eine ganz neue Stadt für mich. Ich kenne hier natürlich noch niemanden, aber ich hoffe, dass ich bald neue Freunde finden werde. Für mich ist es aber schwer, Kontakte zu knüpfen, um jemanden kennen zu lernen. Meine beiden Freundinnen sind weit weg und ich glaube, dass ich sie sehr bald vermissen werde. Köln ist schön, aber das Wetter könnte schöner sein. Morgen schreibe ich mehr. Bis dann!

Abb. 12: Korrektur: Text 5, MS 4.

#### 4.5.4.3. Kommentare des MS 1

Mein erster Kommentar richtete ich an den MS 4 und an seine Korrektur. MS 4 beantwortete meine Fragen nicht. Ich bekam jedoch alle Kommentare von MS 1. In meinem Kommentar bezog ich mich vor allem auf die Deklination, die richtige Wortstellung wollte ich nicht direkt ansprechen. Die Variante *\*meine beide* wurde als falsch angesehen.

**An MS 4 (Lu Tsie):** [...] ja, es klingt ein bisschen "deutscher" :) Jetzt weiß ich aber nicht, ob ich "Meine beiden" oder "Meine beide" schreiben soll. Deine und [...] Korrigierung unterscheiden sich. :)

**MS 1:** Entweder "Meine beiden (besten) Freundinnen" ("beide" ist das zweite Attribut, "mein" ist das erste, deshalb die Endung "n") oder "Beide meine (besten) Freundinnen" (Beiordnung). Die erste Version ist besser. "Meine beide Freundinnen" ist falsch (und kommt auch in keiner Korrektur vor :-)).

Bei der Infinitivkonstruktion fehlte in der Korrektur des MS 1 *zu* als notwendiger Bestandteil. Ich sprach deshalb das Verb an, indem ich jedoch nur nach der Schreibweise fragte und wartete, ob die Normabweichung bemerkt wird.

**An MS 1 (gajana):** *Schreibt man kennenlernen oder kennen lernen?*

**MS 1:** *@gajana: Es geht beides, nach der Reform der Rechtschreibreform :-)  
wurden beide Schreibweisen zugelassen. Die empfohlene Schreibweise ist  
"kennenlernen". <http://www.duden.de/rechtschreibung/kennenlernen>*

Da die Infinitivkonstruktion nicht korrigiert wurde, fragte ich danach direkt. Die Begründung der Nicht-Korrigierung war eine Nicht-Bemerkung. Dieses bestätigt die Hypothese, dass ein unbemerktes Problem praktisch für die Kommunizierenden gar kein Problem ist.

**An MS 1 (Lucie):** *Dirk, sollte vielleicht nach "es ist schwer" eine Infinitivkonstruktion mit "zu" folgen?*

**MS 1:** *@Lucie: stimmt, also "kennen zu lernen" (oder "kennenzulernen"). Hatte ich übersehen.*

In der Korrektur von MS 1 wurde die Wortstellung in der Verbindung *\*beide meine besten Freundinnen* nicht korrigiert. Ich wollte, dass sich MS 1 auf diesen Satz konzentriert und deshalb wiederholte ich ihn noch einmal, wobei ich ihn fragte, ob er sich einer Normabweichung bewusst ist. Diese Wortstellung wurde von ihm als umgangssprachlich angesehen.

**An MS 1 (Lucie):** *Dirk, mir ist es zwar auch mehrmals passiert, dass ich was übersehen habe. Aber ich hätte noch eine Frage zu diesem Satz: "Beide meine besten Freundinnen sind weit entfernt von mir." Wenn du diesen Satz noch einmal ansiehst, fällt dir etwas ein? (Etwas grammatikalisches meine ich :))*

**MS 1:** *@Lucie: Die übliche Formulierung ist "Meine beiden besten Freundinnen", aber als Beiordnung ("Beide, nämlich meine besten Freundinnen, ...") geht es auch. Das wird vor allem in der Umgangssprache und zur Betonung gerne*

*gemacht, deshalb habe ich auch nichts korrigiert. Sonst fällt mir nichts Grammatikalisches auf. :-)*

*Im Übrigen ist es leichter, Fragen zu beantworten, ohne raten zu müssen, was eigentlich die Frage ist...*

Das Weitere, wonach ich fragte, war die Satzgliedstellung in demselben Satz. Als ein Prädikatsteil sollte *weit entfernt* am Ende des Satzes stehen (falls es sich um eine unmarkierte Stellung handelt). Diese Erscheinung wurde dann für die Korrektur als unwichtig angesehen. Trotzdem wurde dieser Satz nach einer Überlegung umformuliert, damit es natürlicher klingt. Der Prädikatsteil *entfernt* wird dabei in die gehobene Sprache gezählt und es wurde eine modernere Variante (*weit weg*) angeboten. Diese Kleinigkeiten werden von MS 1 nicht korrigiert.

**An MS 1 (Lucie):** *Dirk, danke, dass du das Grammatikalische, woran ich gedacht habe, gefunden hast :) Es geht mir vielleicht noch darum, ob "weit entfernt" als Teil des Prädikats am Ende stehen sollte (wenn es sich um eine unbetonte Satzgliedstellung handelt). Ich bin froh, dass ich diese "Kleinigkeiten" mit jemandem, der das versteht, besprechen kann.*

**MS 1:** *@Lucie: Beide Satzstellungen sind möglich. Wenn "von mir" nach "weit entfernt" oder ähnlichen Ausdrücken steht, wird es auch eher als Ergänzung zu diesem Ausdruck gesehen (zumindest inhaltlich, grammatikalisch bin ich mir nicht sicher).*

*Da es in diesem Kontext aber eigentlich betont (die Entfernung ist wichtiger als der Betroffene) ist, ist die Stellung am Ende natürlicher. Noch natürlicher in moderner, nicht gehobener Sprache ist "weg" statt "entfernt" (wie ja Hosny auch geschrieben hat): "Meine beiden besten Freundinnen sind jetzt (von mir) weit weg, ..."*

*Das sind aber alles wirklich Kleinigkeiten, deshalb korrigiere ich so etwas nicht.*

#### **4.5.5. Schritt 5: Auswertung der Daten**

Vergleichen wir beide vorliegenden Korrekturen zum Text 5, folgte MS 1 der Struktur meines Textes und korrigierte nur die fehlerhaften Stellen (auf der Ebene der Grammatik bzw.

der Schreibweise). Dagegen wählte MS 4 den Weg der Umschreibung, wobei er neue Wörter oder Wendungen (*Kontakte zu knüpfen*) hinzufügte oder die ursprünglichen ersetzte (*denken - glauben*). Die weiteren Stellen, in deren Korrektur sich beide MS unterschieden, waren die Variablen *niemand/niemanden*, *beide meine/meine beiden* und die Infinitivkonstruktion mit *zu*. Bei dem Letztgenannten handelte sich bei MS 1 um eine Nicht-Bemerkung der Normabweichung. Nach meinem Hinweis wurde das Problem negativ bewertet und auch korrigiert. Was die Stellung des Zahlworts *beide* betrifft, lies MS 1 beide Variablen *zu*. Wobei er die grammatisch korrekte Stellung (Possessivpronomen vor dem Zahlwort) in den Kommentaren als übliche (unmarkierte) Stellung bezeichnete. Die Häufigkeit der umgekehrten Stellung in der Umgangssprache war Grund dafür, warum er es in meinem Text nicht korrigierte.

#### **4.6. Analyse: Text 6**

##### **4.6.1. Schritt 1 und Schritt 2: Einfügung des erfundenen Textes und aktive Teilnahme während der Kommentierung**

Was ist gestern passiert?

Gestern morgen sah alles so aus, dass es wieder regnen wird. Ich habe mich aber dafür entschieden einen Ausflug zu machen. Ich bin nach Essen gefahren. Anderthalb Stunde in einem Zug ist schnell vergangen, weil ich die ganze Zeit allein und bequem gesessen bin und ein Buch gelesen habe. Und als ich in Essen ausgestiegen bin, hat mir den Sonnenschein überrascht. Gestern war ein Feiertag in Deutschland, deshalb wollten ihn viele Leute gut ausnutzen und durch die ganze Stadt sind viele von ihnen gebummelt. Ich auch. Den größten Eindruck hat auf mich das Dom zu Essen mit seinem Garten gemacht.

Zwei Stunden später bin ich wieder in einem Zug, Richtung Köln, gesessen und ich habe gedacht, ich bin ein wenig roter von der Sonne. Und wie war das Wetter in Köln? Na ja, es hat wieder geregnet.

Bis bald!

Lu

#### 4.6.2. Normformulierung

1. Die Bezeichnungen von Tageszeiten nach Adverbien wie „gestern“, „heute“, „morgen“ werden als Substantive angesehen und großgeschrieben, deshalb ist die Form *gestern Morgen* richtig.
2. Duden erwähnt die Verbindung anderthalb Stunden in dieser Pluralform. Trotzdem wurden in Textkorpora des IDS 11 Treffer nach der Aufgabe *anderthalb Stunde* /+wI gefunden.<sup>79</sup> Dagegen wurden nach der Aufgabe *anderthalb Stunden* /+wI 5009 Treffer gefunden.<sup>80</sup>
3. Das Verb *sitzen* bildet das Perfekt mit dem Hilfsverb haben. Die Verwendung mit dem Hilfsverb sein ist territorial bedingt (süddeutsch, österreichisch, schweizerisch)
4. Das Verb überraschen hat folgende Valenz: etwas überrascht jemanden (K<sub>sub</sub> , K<sub>akk</sub>)<sup>81</sup>
5. Das Substantiv Dom ist ein Maskulinum.
6. Die Komparativformen des Adjektivs *rot* sind: *röter* selten *roter*. In der Textkorpora des IDS wurden 13 Treffer nach der Aufgabe *rotere\** und 225 Treffer nach der Aufgabe *röter\** gefunden.<sup>82</sup>
7. Die fehlende Präposition in der Wortverbindung: *in Richtung Köln fahren*<sup>83</sup>

#### 4.6.3. Schritt 3: Sortierung der Korrekturen

Dieser Text war nicht so reich an grammatischen Erscheinungen, trotzdem können wir bemerkenswerte Momente beobachten. Vor allem die Stellung der MS zu den Variablen in der Perfektbildung des Verbs *sitzen* (*er hat/ist gesessen*). Es gelang mir in diesem Falle, nur zwei Korrekturen zu gewinnen und die Resultate sind wie folgt:

1. Das Substantiv *Morgen* wurde nach einem Adverb als ein Substantiv nur von MS 2 angesehen.

---

<sup>79</sup> **RHZ06/MAI.02001 Rhein-Zeitung, 03.05.2006; Mehrere Treffen** Die sechs Sitzungen unter Leitung von Silke Riehl beginnen jeweils um 18 Uhr und dauern anderthalb Stunde. [22.9.2012].

<sup>80</sup> **BRZ08/MAI.04078 Braunschweiger Zeitung, 08.05.2008; Hilfe, wenn der Körper streikt** Die Veranstaltung dauert etwa anderthalb Stunden. Die Teilnahme ist kostenlos. [22.9.2012].

<sup>81</sup> E-VALBU: <<http://hypermedia.ids-mannheim.de/evalbu/index.html>>

<sup>82</sup> **BRZ05/SEP.01648 Braunschweiger Zeitung, 20.09.2005; Alles so schön bunt hier** Der politische Herbst ist mit den gewählten roten, noch **roteren**, gelben, schwarzen und grünen Farbtupfern bunt wie ein Laubhaufen. [22.9.2012].

**M06/OKT.77525 Mannheimer Morgen, 05.10.2006; Auf den Spuren von "L.A. Confidential"** Scarlett Johansson mit noch **röteren** Lippen, als ihr Name vermuten lässt -, eine "konvertierte" Gangsterbraut, die inzwischen mit Lee verheiratet ist und aus ihrem Interesse an Bucky aber wenig Hehl macht. [22.9.2012].

<sup>83</sup> [www.dudem.de](http://www.dudem.de) < <http://www.duden.de/rechtschreibung/Richtung>>



2. Die Verbindung *anderthalb Stunden* wurde als Pluralform von beiden MS angesehen, MS 1 ließ aber auch die Verbform für Singular zu.

**MS 1:** *Anderthalb Stunden* in einem Zug ist (/sind) schnell vergangen

**MS 11:** *Anderthalb StundeN* in einem Zug SIND schnell vergangen

3. Das Hilfsverb *sein* bei dem Verb *setzen* wurde nur für MS 1 (neben dem Hilfsverb *haben*) zulässig. Dabei wurde bei diesem MS auch das mögliche Tempus Plusquamperfekt verwendet. MS 2 korrigierte das Hilfsverb und ließ damit nur das Hilfsverb *haben* zu.

**MS 2:** *weil ich die ganze Zeit allein und bequem gesessen bin (/habe /war) und ein Buch gelesen habe.*

**MS 11:** *weil ich die ganze Zeit allein und bequem gesessen HABE und ein Buch gelesen habe.*

4. *Überraschen* wurde von beiden MS als ein Akkusativobjekt erforderter Verb angesehen und auch der bestimmte Artikel des Maskulinums *Sonnenschein* korrigiert.
5. *Der Dom* wurde von beiden MS als Maskulin angesehen
6. MS 2 ließ die Komparativform *roter* unbeachtet bzw. unkorrigiert, MS 11 korrigierte sie dagegen auf die umgelautete Form.

**MS 11:** *ich bin ein wenig rÖter von der Sonne.*

7. Die folgende Verbindung wurde unterschiedlich realisiert. MS 2 wählte einen Strich, MS 11 verwendete die Präposition *in*.

**MS 2:** *Zwei Stunden später bin ich wieder in einem Zug, Richtung Köln, gesessen*

**MS 11:** *Zwei Stunden später HABE ich wieder in einem Zug IN Richtung Köln gesessen*

Weitere Bemerkungen und Korrekturen, die die MS selbst vorschlugen, waren:

- MS 11 bot die Konstruktion als ob wobei er den Modus Indikativ verwendete. Es wird nach Helbig/Buscha möglich, obwohl diese mehrteilige Konjunktion meist mit Konjunktiv verbunden wird (vgl. 2001: 403 oder 180).

**MS 11:** *Gestern morgen sah alles so aus, ALS OB es wieder regnen wird.*

**MS 2:** *Gestern Morgen sah alles so aus, dass es wieder regnen wird.*

**MS 2:** *Den größten Eindruck hat auf mich ~~das~~-der Dom zu Essen mit seinem Garten (/Park) gemacht.*

	*gestern morgen	*anderthalb Stunde	ich habe gesessen	*hat mir den Sonnenschein überrascht.	*das Dom	roter	*Zug, Richtung Köln
MS 2	-	+/-	+	-	-	+	0
MS 11	+	-	-	-	-	-	-

Tabelle 7: Die Erstkorrektur der MS (Text 6).

#### 4.6.4. Schritt 4: Hinweisungen

Bei diesem Text war ich nicht erfolgreich, was die Kommentarsammlung betrifft. Es gelang mir nur einen einzigen (aber nicht uninteressanten) Kommentar zu gewinnen.

##### 4.6.4.1. Korrektur des MS 11

Die Korrektur des MS 11 verlief in Privatnachrichten des IF 2. An diesen Nachrichten war vor allem interessant, dass MS 11 mit mir eher über alltäglichen Sachen kommuniziert wollte. Durch diese Konversation bekam ich dann Daten, die ich später durch den Fragebogen bestätigte (MS 11 ist Deutschlehrer).

Gestern morgen sah alles so aus, ALS OB es wieder regnen wird. Ich habe mich aber dafür entschieden, einen Ausflug zu machen. Ich bin nach Essen gefahren. Anderthalb Stunden in einem Zug SIND schnell vergangen, weil ich die ganze Zeit allein und bequem gesessen HABE und ein Buch gelesen habe. Und als ich in Essen ausgestiegen bin, hat MICH DER Sonnenschein überrascht. Gestern war ein Feiertag in Deutschland, deshalb wollten ihn viele Leute gut ausnutzen, und durch die ganze Stadt sind viele von ihnen gebummelt - ich auch. Den größten Eindruck hat auf mich DER Dom zu Essen mit seinem Garten gemacht. Zwei Stunden später HABE ich wieder in einem Zug IN Richtung Köln gesessen, und ich habe gedacht, ich bin ein wenig rÖter von der Sonne. Und wie war das Wetter in Köln? Na ja, es hat wieder geregnet. Bis bald! Lu

Abb. 13: Korrektur: Text 6, MS 11.

##### 4.6.4.2. Kommentare des MS 11

Der Kommentar des MS 11 folgte nach meiner Frage, in der ich die Stellung zu den Variablen in der Perfektbildung des Verbs *sitzen* wissen wollte. Die territoriale Bedingung für die Verwendung dieses Verbs wurde nicht wahrgenommen und die Form *gesessen bin* wurde auch nach meiner Bemerkung negativ bewertet und in die Umgangssprache eingereiht.

**An MS 11 (Lu Tsie):** *Danke dir, nur eine Frage: Einige meine Freunde sagen normalerweise „Ich bin da und da gegessen“. Ich weiß, dass es kein Bewegungsverb ist, also mit sein ist es Umgangssprachlich? Tschüß!*

**MS 11:** *Ja, genau, Umgangssprache :-)*

#### **4.6.5. Schritt 5: Auswertung der Daten**

Bei der Erhebung der Daten gibt es immer das Problem der nicht ausreichenden Motivation der Akteure, die Fragen weiter zu beantworten. Dies war auch der Fall bei dem Text 6. Zwei durchgeführte Korrekturen stellten auch zwei unterschiedliche Positionen der MS dar. In diesem Text wollte ich mich vor allem an die Perfektbildung des Verbs *sitzen* konzentrieren. MS 2 korrigierte das Hilfsverb *haben* nicht, dagegen dasselbe Hilfsverb wurde bei MS 11 als falsch angesehen, korrigiert und schließlich in die Umgangssprache eingereiht. Eine Oppositionsstellung bei diesem MS trat auch im Falle der Komparativform des Adjektivs *rot* ein. Während MS 2 die nicht umgelautete Variante als positiv bewertete (oder nicht korrigierte), bewertete MS 11 diese Variante negativ und implementierte seinen Korrekturplan. Gerade dieses Unkenntnis der möglichen Varianten, die aber immer in den Standard gezählt werden können, war nicht nur bei diesem Text ein typischer Fall. Es ist dann auch nötig zu betonen, dass einige der MS, die die Norm verbreiten sollten (vor allem in den Situationen, in denen es erwartet wird), als Deutschlehrer tätig sind (MS 11, u.A.).

#### **4.7. Zusammenfassung aller Analysen**

Im Rahmen der LMT werde ich in diesem Kapitel alle Daten auswerten. Wie schon oben erwähnt wurde, ist die erste Phase der Bemerkung in dem Prozess des Sprachmanagements von Bedeutung, weil es sich um eine initiale Phase handelt, die für die Fortsetzung grundlegend ist. Falls diese Phase nicht durchgeführt wird, findet auch kein Sprachmanagement statt und das Sprachproblem bleibt im potenziellen Bereich. Die Gefahr liegt vor allem in der Nicht-Verbreitung der Norm. Da für die Normsubjekte die MS oft die echten Normautoritäten sind, auf die sie sich beim Lernen stützen, rechnen sie mit einer anderen Variante oder mit einer Überprüfung nicht. Die Kontrolle der durchgeführten Korrekturen in IF ist eher gering (und oft gibt es überhaupt keine). Es werden oft verschiedene Versionen angeboten, aber ohne Kommentar oder folgende Diskussion. Diese Korrekturversionen

verursachten, dass NS nicht sicher ist, welche Variante „die Richtige“ ist (oder ob beide Varianten dem Standard entsprechen). Die Analysen der vorliegenden Texten überprüfen, dass es bei Zweifelsfällen kein Konsensus gibt. Die NA stützen sich meistens auf ihr Sprachgefühl und korrigieren die Texte eher intuitiv. Dagegen muss ich aber zugeben, dass es auch Ausnahmen in den IF gibt. Gerade diese NA, dessen Korrekturen kommentiert und oft mit Hinweisen an andere Quelle durchgewebt werden sind für die NS ein wirklicher Beitrag (MS 1, MS 12, MS 19).

Insgesamt nahm an den Korrekturen 24 MS (einige von ihnen auch an mehreren Korrekturen) teil.<sup>84</sup> Die Anzahl der Zweifelsfälle, die ich in meinen Texten absichtlich erschienen, war 54.

<sup>85</sup> In der Tabelle 8 ist die Auswertung der Resultate bei den Erstkorrekturen der MS:<sup>86</sup> Der Anteil der nicht bemerkten (bzw. positiv bewerteten) Normabweichungen war fast ein Viertel (berücksichtige ich alle Korrekturen). Das ist schon ein bedeutsamer Anteil, obwohl ich gleichzeitig zugebe, dass für solche quantitative Resultate habe ich nicht ausreichende Anzahl der Daten. Bei dem Rest der Normabweichungen verlief eine Korrektur. Davon wurde mehr als eine Hälfte der Normabweichungen richtig korrigiert und bei 22% der Fälle eine Umschreibung als Plan der Korrektur gewählt und implementiert.

Normabweichungen	nicht bemerkt/ positiv bewertet		bemerkte/ negativ bewertet		bemerkte/ vermieden		insgesamt
	Anzahl	Anteil %	Anzahl	Anteil %	Anzahl	Anteil %	Anzahl
T1	19	23,75	46	57,5	15	18,75	80
T2	10	28,57	18	51,43	7	20	35
T3	2	28,57	4	57,14	1	14,29	7
T4	15	23,44	29	45,31	20	31,25	64
T5	2	25	6	75	0	-	8
T6	2	20	7	70	1	10	10
<b>insgesamt</b>	<b>50</b>	<b>24,51</b>	<b>110</b>	<b>53,92</b>	<b>44</b>	<b>21,57</b>	<b>204</b>

*Tabelle 8: Auswertung der Daten in Zahlen.*

<sup>84</sup> Die Anzahl der MS, die in meiner Arbeit auftreten ist 39, falls ich auch die MS, die die Fragebogen beantworteten, einbeziehe.

<sup>85</sup> Die Anzahl stimmt mit der Anzahl der grammatischen bzw. stilistischen Regeln aller Texte überein. Ich rechne in der Tabelle jedoch nicht mit allen stilistischen Umschreibungen und Vorschlägen aus der Seite der MS.

<sup>86</sup> In die Tabelle reihe ich die Variablen, die nicht der Norm entsprechen.

## 5. Ergebnisse und Auswertung der Fragebogen

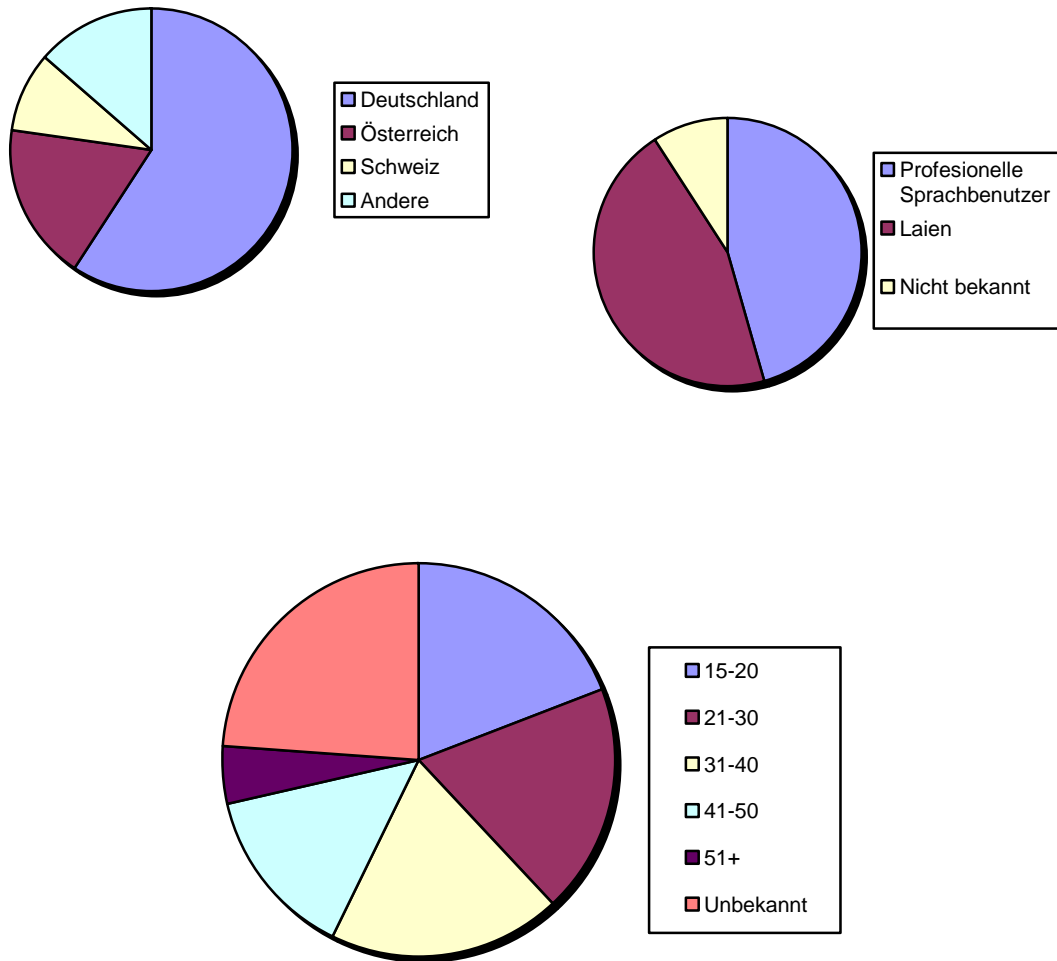
Insgesamt gelang es mir, 22 Formulare von den MS zu bekommen. Davon waren 14 Männer und 8 Frauen, das Durchschnittsalter (von den mir bekannten Daten) war 30 Jahre. Nach den Antworten der MS, waren zehn MS professionelle Sprachbenutzer, das bedeutet die wirklichen NA, und zehn von ihnen waren Laien, die in IF tätig waren, weil sie Sprache(n) interessant fanden. Die meisten MS waren aus Deutschland (dreizehn MS), dann folgte Österreich (vier MS), die Schweiz (zwei MS) und ein auffallendes Moment war, als ich drei Formulare, die nicht von MS waren, analysierte. Solche Akteure bezeichne ich als Nicht-MS (28, 32, 34).<sup>87</sup>

MS/ IF	Muttersprache	Andere Sprachen	Staat <sup>88</sup>	Alter	Geschlecht	Bildung	Professioneller Sprachbenutzer
1/1	Deutsch	D, E, L, F, J	D	42	m	Computeringenieur	Nein
2/1	Deutsch	E, F, Ch	D	-	m	-	-
3/1	Deutsch	E, F, P, I	D	32	w		Ja
4/1	Deutsch	E, L, G	D	-	m	-	-
11/2	Deutsch	E, F, L, Altgr.	D	31	m	Lehramt, Sonderschulpädaogik	Ja/ Förderschullehrer & Schriftsteller
12/3	Deutsch	E, F	D	29	w	Diplom-Abschluss	Ja/Übersetzerin
24/3	Deutsch	E	CH		m		Ja
26/3	Deutsch	E, S	D	45	w	Staatsexamen, M.A.	Ja/Deutschlehrerin
27/3	Deutsch	F, I, E, S, P, Kat.	CH	54	m	Universität	Ja/Übersetzer
28/1	Spanisch	-	CO	19	m	-	Nein
29/1	Deutsch	E, Ch	D	30	m	Master of Arts	Nein
30/1	Deutsch	E, J, F	D	20- 30	m	Ausbildung IHK	Nein
31/1	Deutsch	E, S, T	D	31	m	Diplom in Informatik	Nein
32/1	Englisch	S, D	USA	46	m	business finance B.S. degree	Nein
33/1	Deustch	I, S, L, E, Fin.	A	20	w	Matura, am Studieren	Ja
34/1	Chinesisch	D, E	CN	-	m	Doktorand	Nein
35/1	Deutsch	E, Thail.	A	29	w	College Abschlus, Uni	Ja/Sozialarbeiterin
36/1	Arabisch/Deutsch	E	A	-	w	Bachelor Abschluss	Nein
37/1	Deutsch	E, F, R, S, J	D	25	w	Studentin	Ja/Romanautor
38/1	Deutsch	E, Tsch., R, I, S	A	19	m	Handelsakademie/ Matura	Nein
39/5	Deutsch	E, L, I, G	D	Ende 30	w	abgeschlossenes Hochschustudium	Ja/Lehramtstudium
40/1	Deutsch	E, F, S, Schw., H	D	20	m	Abitur	Nein

*Tabelle 9, Daten aus den Fragebogen.*

<sup>87</sup> Zu den genannten Daten vgl. die folgende Tabelle und Graphen.

<sup>88</sup> Die Abkürzungen der Staaten nach International Länderkennzeichen gewählt.



*Graphen 1, 2, 3: Nationalität, Professionalität, Alter.*

Weiterhin analysiere ich die Tendenzen in den Antworten je nach der jeweiligen Frage. Die Vielfalt der Antworten zeigte auch die Vielfalt der Akteuren in IF und ihrer sozialer Hintergrund.

Sozialer Status und soziale Funktion der Sprache spielen in der Varietätenlinguistik eine wichtige Rolle. Nach Joshua Fishman lässt sich eine komplexe Frage wie folgt formuliert: Wer spricht/schreibt welche Sprache wie und wann mit wem unter welchen sozialen Umständen und mit welchen Absichten und Konsequenzen? Der Kontext ist durch das Korrigieren in IF gegeben. Ein näheres Bild über die Akteure versuche ich dank folgender Fragen zu gewinnen.

## 1. Was motiviert Sie, an diesem Internetforum teilzunehmen?

Diese Frage war die einleitende Frage meines Fragebogens, damit ich erfahre, warum die Akteure in den IF tätig sind. Die Gründe dafür, warum man an einem IF teilnimmt, waren meistens Spracheninteresse und Spracherlernung (MS MS 3, MS 27, MS 29, Nicht-MS 34, MS 35, MS 38) Kennenlernen von neuen Leuten (MS 3, MS 12, MS 30, MS 37, MS 38) Spaß (MS 11, MS 26, Nicht-MS 28), aber auch die finanzielle Seite (MS 37).

- Neue Leute kennenzulernen, anderen zu helfen, neue Sprachen zu lernen, bereits gelernte Sprachen anzuwenden **MS 3**
- Ich beantworte gerne Fragen **MS 11**
- Ich bin hier, weil ich Menschen aus anderen Ländern dabei helfen möchte, mein Land und meine Sprache kennen und verstehen zu lernen. **MS 12**
- Ich habe es mal gefunden, als ich selbst eine Information zu einem anderen Thema suchte, und seitdem bin ich dabei. Es ist oft interessant, was man so für Fragen bekommt - eher Spaß als Arbeit. **MS 26**
- auf proz.com stellte ich selbst auch Fragen, gegenseitiges Helfen... :-), sehr nützliche Antworten (oft), manchmal sind die Fragen interessant, und ich lerne selbst dabei... **MS 27**
- Ich mag hier teilzunehmen weil, Ich wirklich mag sprachen. **nicht-MS 28**
- Zwischen Bachelor und Master Studium war eine Pause von mehreren Monaten, unter anderem habe ich damals aus Langeweile angefangen Chinesisch zu lernen. Italki ist gut um chinesische Sprachpartner zu finden. **MS 29**
- Sprachen sind wichtig. Auf dieser Plattform kann man andere Sprachschüler oder Sprachstudenten treffen und sich gegenseitig helfen. Dies ist eine sehr gute Übung außerhalb des normalen Unterrichts. **MS 30**
- Oft bedanken sich die Fragenden, manchmal reagieren sie mit weiteren Fragen. **MS 33**
- Fremdsprachen ueben, Sprachtausche machen **nicht-MS 34**
- Im Deutschen gibt es ein Sprichwort, das heißt "Wie du mir, so ich dir." Ich will etwas haben (Sprachpartner), das ich in meinem täglichen Leben nicht so schnell/leicht finden kann, aber ich möchte auch gerne etwas zurück geben. **MS 35**
- Die Möglichkeit von Muttersprachler korrigiert zu werden und mit ihnen zu kommunizieren ist sehr hilfreich **MS 36**
- Austausch mit Leuten aus anderen Ländern, Sprache, Geld **MS 37**

- neue Leute kennenzulernen und meine Sprachkenntnisse zu verbessern bzw. anderen zu helfen **MS 38**
- Bei Yahoo aus Spaß an der Freude - um Wissen zu teilen. **MS 39**

## **2. Sind Sie auch in anderen Internetforen tätig?**

Aus den Daten, die ich bekam, stellte ich fest, dass eine Hälfte der MS, die mir meine Fragen beantworteten noch in anderen IF tätig ist. Unter solche IF gehörten die Seiten [www.wer-weiss-was.de](http://www.wer-weiss-was.de), [www.proz.com](http://www.proz.com) oder [gmx.com](http://gmx.com). Die Nicht-MS erwähnten als IF die Netzwerke Google+, Facebook oder das Programm Skype.

- Nein (MS 3, MS 26, MS 35, MS 36, MS 37)
- Ja (MS 29, MS 33, MS 38, MS 39)
- GMX (MS 11)
- Nein, dafür habe ich keine Zeit. (MS 12)
- [wer-weiss-was](http://wer-weiss-was.de), [proz.com](http://proz.com) (MS 27)
- Ja ich habe auch skype. (nicht-MS 28)
- Nur in Ausnahmefällen (z. B. Meldung von Fehlern in Open Source Software an den Hersteller). Allerdings führen mich Google-Suchen (vor allem im Rahmen meiner beruflichen Tätigkeit) häufig zu Internetforen, von denen ich als reiner Leser profitiere. (MS 30)
- F\*ckbuch, Google+ (nicht-MS 34)

## **3. Wie viel Zeit verbringen Sie mit dem Beantworten der Fragen?**

Die Zeit, die die Akteure in IF verbringen, ist unterschiedlich, was sie auch selbst meistens bestätigten (MS 3, MS 28, MS 33). Die Zeit ist von einem Besuch täglich bis zu einem Besuch monatlich im jeweiligen IF.

- Verschieden (MS 3)
- vielleicht 1-2 Stunden pro Woche (MS 11)
- Meist geht es recht schnell, es dauert nie länger als 20 bis 30 Minuten, manchmal auch nur 5 Minuten. (MS 12)



- Sehr wenig, da ich nur wenige Fragen bekomme. Früher hatte ich "Stammkunden", aber heute ist es eher ruhig. :-) (MS 26)
- 1/2 Std. pro Woche (MS 27)
- Ich verbringe zu anworten, uhm... diese? alle zeit dass Ich benötige. (MS 28)
- Eher wenig, ich bin vielleicht 2 oder 3mal im Monat online und beantworte vielleicht eine interessante Frage oder so. (MS 29)
- Wenige Minuten pro Frage. Selbst in italki stelle ich nur wenige Fragen / schreibe wenige Tagebuch-Einträge, und beantworte relativ selten Fragen. Ich nutze italki hauptsächlich zum Finden von Sprachpartnern, danach geht es auf Skype oder Windows Live Messenger weiter. Dort verbringe ich deutlich mehr Zeit mit Chats und Telefongesprächen, im Durchschnitt vielleicht 20 - 30 Minuten am Tag. (MS 30)
- unterschiedlich, aber um die 15 Min (MS 33)
- 10 Minuten (MS 34)
- zirka 12 Minuten pro Tag. (MS 35)
- kommt drauf an wieviel zeit ich habe (10-15 min.) (MS 36)
- 10-30 min (MS 37)
- 5 min. (MS 38)
- Solange es dauert. (MS 39)

**4. Benutzen Sie die deutsche Sprache professionell in Ihrem Beruf oder dient sie Ihnen lediglich als Kommunikationsmittel? Falls professionell, welchen Beruf und welche Ausbildung haben Sie?**

Diese Frage war für meine Untersuchung von Bedeutung, weil ich feststellen wollte, ob die Akteure wirkliche NA (nach Ammons Konzept) sind. Sieben MS erwähnten ihren Beruf direkt. MS 11, MS 26 sind Deutschlehrer, MS 39 studierte für das Lehramt und war auch Lektorin in einem Verlag. MS 12 und MS 27 sind als Übersetzer tätig, MS 37 (zusammen mit MS 11) ist ein Schriftsteller und MS 35, die sich auch unter die professionellen Sprachbenutzer einreichte, arbeitete als Sozialarbeiterin (z. Zt. ist sie Studentin). Drei MS (MS 3, 24, und 33) hatten bei dieser Frage leider nur eine einwortige Antwort, in der sie ihre „Professionalität“ bestätigten. Der Rest von MS (neun MS) bezeichnet sich nicht als professioneller Sprachbenutzer.

- Professionell und Kommunikationsmittel (MS 3)

- Beides - Beruf: Förderschullehrer; Studienfach: Deutsch (MS 11)
- Ich benutze die deutsche Sprache in meinem Beruf als Übersetzerin. (MS 12)
- Ich bin Deutschlehrerin, benutze Deutsch also ständig, privat und im Beruf. (MS 26)
- Übersetzer, Übersetzerdiplom (MS 27)
- Ich benutze das Deutsch nur um zu sprechen. (Kommunikationsmittel) (MS 28)
- Wir sprechen Deutsch bei uns im Büro (MS 29)
- Die deutsche Sprache dient mir lediglich als Kommunikationsmittel (MS 30)
- Beides, Ich studiere im Moment (MS 33)
- Nein (MS 34)
- Ja, professionell. Ich war Sozialarbeiterin, jetzt bin ich Studentin. (MS 35)
- bin noch studentin, und arbeite derzeit nicht/ benutze deutsch im altag (MS 36)
- Romanautor (MS 37)
- in meinem Beruf (bei einer Spedition) verwende ich hauptsächlich Deutsch und Englisch (MS 38)
- Beides - Beruf: Kinder- und Jugendarbeit; Ausbildung: Lehramtsstudium. (MS 39)

**5. Denken Sie, Sie sind fähig auf alle grammatischen/lexikalischen oder anderen Fragen, die die deutsche Sprache betreffen, zu antworten? Warum?**

Die Fähigkeit zu antworten und vor allem die gestellten Fragen richtig zu beantworten bestätigten direkt sechs MS (MS 3, MS 12, MS 27, MS 37, MS 38, MS 39). Der Grund dafür war meistens selbst die Position eines MS oder die Ausbildung und der Beruf. Außer MS 38 bezeichneten sich diese MS als professionelle Sprachbenutzer. Daneben weitere MS, die sich auch als Professionelle ansahen (MS 11, MS 26, MS 33 und MS 35), gaben zu, dass sie nicht alle Phänomene umfassen können. Obwohl sich MS 35 zu den Professionellen zählte, gab er in seiner Antwort zu, dass er kein Wissenschaftler ist. Die Nicht-MS waren sich dessen bewusst, dass sie nicht alles beantworten können.

- Ja. Muttersprache (MS 3)
- Nein, nicht auf alle, aber auf die meisten - und ich weiß im Zweifelfalle, wo ich nachsehen muss (MS 11)
- Ich muss auch beruflich auf grammatikalische Korrektheit achten, insofern denke ich, dass ich mich in diesem Bereich ganz gut auskenne. (MS 12)

- Ich kann sehr viele Sachen beantworten und erklären, aber manchmal ist die Antwort "es ist eben so" - das stellt mich nicht zufrieden, löst aber doch das Problem. (MS 26)
- Ja, aufgrund meiner Ausbildung und Berufserfahrung (MS 27)
- nein Ich fühle mich nicht fähig zu antworten Weil Ich denke dass ich benötige mehr es studieren. Ich meine auf Deutsch.^ (MS 28)
- Nein, Deutsch ist sehr kompliziert (MS 29)
- Nein, dazu bin ich nicht fähig, da mir viele Regeln nicht bewusst sind (MS 30)
- Ohne vorherigem Nachschauen grundsätzlich nicht (MS 33)
- einige, aber nicht alles (MS 34)
- Nein, weil ich keine Germanistin bin. Die deutsche Grammatik, in ihrer Vollendung, ist extrem komplex. (MS 35)
- Nein (MS 36)
- Ja. Außer tiefergreifende linguistische Fragen. Im Zweifelsfall kann ich das meiste nachschlagen (MS 37)
- Ja, ich denke schon. Ich habe eine gute Ausbildung genossen. (MS 38)
- Ja, Muttersprachler und ehemalige Lektorin im Verlag. (MS 39)

**6. Wenn Sie nicht sicher sind, schauen Sie irgendwo nach oder fragen Sie jemanden?  
Falls ja: Wo? Wen?**

Die meist erwähnte Quelle (oder Nachschlagwerk) war nach meiner Erwartung DUDEN. Es wurde von acht MS (MS 3, 11, 12, 26, 27, 35, 37, 39) erwähnt. Es folgte die Online-Recherche (MS 12, 26, 27, 29, 30, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39), die fast von allen Akteuren erwähnt wurde (außer MS 3). Eine interessante Bemerkung zu dieser Frage hatte MS 36, der sich als bilingualer Sprecher präsentierte (Deutsch-Arabisch), dass er im Falle der Unsicherheit die Mutter fragt.

- Duden (MS 3)
- Google, Duden, Handbuch des Deutschunterrichts (MS 11)
- Ich recherchiere eigentlich immer alles im Internet, sehr gern bei Wikipedia, Duden. (MS 12)
- Ich sehe im Duden nach oder auf den entsprechenden Webseiten (MS 26)
- www.duden.de Internetrecherchen (MS 27)

- Ich recherchiere meist online, oder warte einfach bis jemand anders antwortet. (MS 29)
- Meistens hilft eine Google-Suche. Bei Übersetzungsfragen konsultiere ich häufig dict.leo.de, seltener Google Translate. (MS 30)
- In den eigenen Schulbüchern oder im Internet (MS 33)
- von Online-Woeterbuechern (MS 34)
- Ja, im Internet (Duden Rechtschreib-Prüfung, ...) oder in meinen persönlichen Unterlagen. (MS 35)
- Internet/ frage meine Mutter (MS 36)
- Internet. Zum Beispiel: <http://www.duden.de> <http://www.canoo.net/> (MS 37)
- im Österreichischen Wörterbuch; Wikipedia (MS 38)
- Im Duden oder im Internet (MS 39)

**7. Wenn Sie die Texte korrigieren, konzentrieren Sie sich nur auf die grammatischen oder auch auf die stilistischen Fehler?**

Die meisten Akteure beantworteten diese Frage lediglich mit dem Wort *beides*. Einige sahen jedoch den Schwerpunkt in der Grammatik (MS 30, MS 33, MS 35, MS 36, MS 38). Eine Tendenz bei der Korrigierung der Stilistik war je nach dem Niveau der Studenten (MS 29) oder nach der Grad der Verständlichkeit (MS 12, MS 29, MS 33).

- Beides (MS 3, MS 26, MS 27)
- Das kommt darauf an, worum man mich beim Korrigieren bittet bzw. wie die Aufgabenstellung lautete (MS 11)
- Ich weise daraufhin, wenn ein Satz ungenau klingt, oder man es so nicht auf Deutsch sagen würde. Und ich mache Vorschläge, wie man es besser sagen könnte. (MS 12)
- Es hängt davon ab welches Level, wenn jemand nur wenig Deutsch kann ist Stil erstmal nicht so wichtig. Wenn jemand schon sehr gut Deutsch spricht und schreibt, kann man auch die den Stil verbessern. (MS 29)
- Den Schwerpunkt lege ich auf Grammatik und Rechtschreibung. Die schlimmsten stilistischen Fehler korrigiere ich aber auch (MS 30)
- Grundsätzlich auf das Grammatische, sollte jedoch etwas Stilistisch ganz unverständlich sein auch darauf.(MS 33)
- Beide, falls ich das korrigieren kann. (MS 34)

- Zu 80% auf die Grammatik, aber ich hinterlasse auch stilistische Ergänzungen / Verbesserungsvorschläge. (MS 35)
- mehr auf das Gramatische (MS 36)
- Beides. Sprache ist nicht nur die korrekte Aneinanderreihung von Wörtern, sondern vor allem auch „Stil“. (MS 37)
- natürlich auf beides - in erster Linie aber auf die Grammatik (MS 38)
- Auf beides, außerdem auf Rechtschreibung und einiges mehr (MS 39)

## 8. Wie ist das Feedback auf Ihre Antworten?

Bei der Frage nach einem Feedback war die Skala der Antworten meistens positiv. Die Nicht-MS 28 und 34 gaben jedoch zu, dass es nicht perfekt (MS 28) ist.

- Sehr positiv (MS 3)
- Meine Schüler meckern meistens ;) (MS 11)
- Eigentlich immer positiv. (MS 12)
- Ich habe die Feedback-Funktion abgestellt, da manchmal gemeckert wurde, wenn es mal einen Tag länger gedauert hat. Aber generell waren die meisten Leute sehr zufrieden und dankbar. (MS 26)
- sehr positiv (MS 27)
- Meine feedback, ist nicht perfekt aber ist gut. ^^ (MS 28)
- Eher wenig Feedback, dass ist oft sehr schade. (MS 29)
- Oft bedanken sich die Fragenden, manchmal reagieren sie mit weiteren Fragen. (MS 30)
- jetzt nein (MS 34)
- Durchwegs sehr gut. Ich glaube, die von mir korrigierten Personen, erkennen, dass ich viel Engagement in die korrekte Beantwortung ihrer Fragen investiere. (MS 35)
- gut ( man wird immer gedankt) (MS 36)
- Überwiegend positiv. (MS 37)
- immer positiv (MS 38)
- In den meisten Fällen positiv (MS 39)

## 6. Fazit

Das primäre Ziel meiner Arbeit war festzustellen, ob die MS die Rolle der NA verteidigen, indem sie den NS in IF die Norm der Standardvarietät vermitteln. Meine Absicht war herauszufinden, wer diese MS, die aktiv in den IF an den Korrekturen teilnehmen, sind, ob sie die Norm einhalten oder worauf sie sich in Zweifelsfällen stützen.

Aufgrund der durchgeführten Korrekturen, der zusätzlichen Kommentare und mithilfe von dem Fragebogen, gewann ich ein näheres Bild über diese Akteure. Ergebnisse meiner Arbeit sollten nicht zu einer Pauschalisierung dienen, weil es sich um eine qualitative Forschung handelte. Trotzdem können wir einige Tendenzen quer durch verschiedene IF sehen. Hiermit möchte ich meine Forschungsfragen, die ich am Anfang gestellt habe, beantworten.

Die IF stellen einen virtuellen Ort dar, wo jeder teilnehmen und alles kommentieren kann. In den IF, die als Hauptziel das Erlernen der Sprachen haben, kann jeder Akteur als Vertreter und MS seiner eigenen Sprache auftreten. Diese Möglichkeit, die Sprachprobleme direkt mit MS zu besprechen, ist für die Meisten, die die Sprache erlernen, von grundlegender Bedeutung. Die Antwort, die sie bekommen, wird gerade durch diese „Muttersprachlichkeit“ abgestempelt und dadurch als relevant angesehen. Ob es sich um einen Ratschlag von einem Experten oder Laien handelt, spielt dabei nur eine kleine Rolle. Nicht nur bei den MS, sondern auch bei Nicht-MS, die sich entscheiden einen Text zu korrigieren, droht jedoch, dass ein Problem nicht bemerkt wird und es bleibt unter diesen Kommunizierenden nur ein hypothetisches Problem. Eine weitere Situation, die auch häufig geschah und geschieht, ist eine unadäquate Bewertung der jeweiligen Erscheinung. Einerseits handelt es sich um eine Unkenntnis der Norm, andererseits aber auch eine Unkenntnis der möglichen Variablen. Bei dem Letztgenannten wird den NS die Möglichkeit verhindert, die Variabilität der Sprache zu sehen.

Die meisten von den MS korrigierten die Texte der NS aufgrund ihres Sprachgefühls. Erst in den Fällen, wo sie mit einer direkten Frage konfrontiert werden, nehmen sie ein Nachschlagwerk oder (wie es in meiner Arbeit bestätigt wurde) die Internetrecherche zu mehr oder weniger relevanten Quellen zur Hilfe. Es gibt Zweifelsfälle, die diese Bezeichnung manchmal dank „aufklärerischer“ Publikationen oder einer öffentlichen Diskussion verlieren. Sie werden dann zu einem Diskurs (vgl. die Pluralbildung des Substantivs Status). Andererseits gibt es aber immer Fälle, die bei den MS Zweifel verursachen. Handelt es sich um die professionellen Ratgeber oder nur um diejenigen, die Spaß an Sprachen sehen, wäre es für mich ein Erfolg, wenn die MS, die mit meinen oft unausstehlichen Kommentaren konfrontiert

wurden, sich öfter der relevanten Quellen bedienen würden und dadurch die Norm richtig verbreiten könnten.

## 7. Literaturverzeichnis:

- AMMON, ULRICH (1986): Explikation der Begriffe ‚Standardvarietät‘ und ‚Standardsprache‘ auf normtheoretischer Grundlage. In: Holtus, Günter/Radtke, Edgar (Hrsg.): Sprachlicher Substandard, Bd. I. Tübingen: Niemeyer, S. 1-63.
- AMMON, ULRICH (1995): Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz, Walter de Gruyter, Berlin/New York.
- AMMON, ULRICH (2005): Standard und Variation: Norm, Autorität, Legitimation. In: Eichinger, Ludwig M./Kallmeyer, Werner (Hrsg.): Standardvariation. Wie viel Variation verträgt die deutsche Standardsprache? IDS Jahrbuch 2004. Berlin/New York: Walter de Gruyter. S. 28-40.
- BARTSCH, RENATE (1987): Sprachnormen: Theorie und Praxis. Tübingen: Niemeyer.
- BLOOMFIELD, LEONARD (1961): Language. New York: Holt, Reinhart and Winston.
- CHOMSKY, NOAM (1965): Aspects of the Theory of Syntax. Cambridge: MIT Press.
- DAVIES, ALAN (2003): The Native Speaker: Myth and Reality. Clevedon: Multilingual Matters.
- DOERR, NERIKO MUSHA (2009): The Native Speaker Concept. Ethnographic Investigations of Native Speaker Effects. Berlin: Walter de Gruyter.
- DOVALIL, VÍT (2010): Zum Prozess der Gestaltung der Standardvarietät. Stellung der Normautoritäten im Sprachmanagement. In: AUC Philologica 2/2008, Germanistica Pragensia XX, 31-49. ISBN 978-80-246-1799-2, ISSN 0567-8269.
- GLOY, KLAUS (1975): Sprachnormen I. Linguistische und soziologische Analysen. Stuttgart-Bad Cannstatt.
- GLOY, KLAUS (1987): Norm. In: HSK Soziolinguistik. Bd. 3.1, Berlin / New York: Walter de Gruyter, S. 119-124.
- GLOY, KLAUS (1997): Sprachnormen als ‚Institutionen im Reich der Gedanken‘ und die Rolle des Individuums in Sprachnormierungsprozessen. In: Mattheier, Klaus J. (Hg.): Norm und Variation. Frankfurt/Main: Peter Lang. S. 27-36.
- HAVRÁNEK, BOHUSLAV (1932): Zum Problem der Norm in der heutigen Sprachwissenschaft und Sprachkultur. In: Scharnhorst, Jürgen / Ising, Erika (Hrsg.): Grundlagen der Sprachkultur. Beiträge der Prager Linguistik zur Sprachtheorie und Sprachpflege. In Zusammenarbeit mit Karel Horálek und Jaroslav Kuchař. 2 Bände, 713 S. - Berlin: Akademie-Verlag, 1976.



- HUNDT, MARKUS (2009): Normverletzungen und neue Normen. In: Konopka, Marek; Strecker, Bruno (Hrsg.): Deutsche Grammatik. Regeln, Normen, Sprachgebrauch. Berlin: Walter de Gruyter.
- JERNUDD, H. BJÖRN (2000): Language management and language problems (Part 1). In: Journal of Asian Pacific Communication. Volume 10, Issue 2, John Benjamins Publishing Company, S. 193-203.
- JERNUDD, H. BJÖRN (2001): Language Management and Language Problems (Part 2). In: Journal of Asian Pacific Communication. Volume 11, Issue 1, John Benjamins Publishing Company, S. 1-8.
- MILROY, LESLEY/Milroy JAMES (1999): Authority in Language. New York: Routledge.
- NEKVAPIL, JIŘÍ (2000): Sprachmanagement und ethnische Gemeinschaften in der Tschechischen Republik. In: Zybatov, Lew (ed.), Sprachwandel in der Slavia. Frankfurt am Main: Peter Lang 2000, pp. 683-699.
- NEKVAPIL, JIŘÍ (2006): From Language Planning to Language Management. In: Sociolinguistica 20, 92-104.
- NEKVAPIL, JIŘÍ/SHERMAN, TAMAH (2009): Language Management in Contact Situations. Perspective from Three Continents. Frankfurt/Main: Peter Lang.
- NEKVAPIL, JIŘÍ (2010): O historii, teorii a modelech jazykového plánování. In: Slovo a slovesnost, 71, 1, pp. 53-74.
- NEKVAPIL, JIŘÍ/NEKULA, MAREK (2006): On Language Management in Multinational Companies in the Czech Republic. In: Current Issues in Language Planning. Vol. 7, No. 2 & 3, S. 307-324.
- NEKULA, MAREK/MARX, CHRISTOPH./ŠÍCHOVÁ, KATEŘINA.: Sprachsituation in Unternehmen mit ausländischer Beteiligung in der Tschechischen Republik. - In: Sociolinguistica 23 (hg. v. Claude Truchot), Niemeyer, 2009, S. 53-85.
- NEUSTUPNÝ, JIŘÍ V./NEKVAPIL, JIŘÍ (2003): Language Management in the Czech Republic. In: Current Issues in Language Planning. Vol. 4, No. 3 & 4, S. 181-366.
- NEUSTUPNÝ, JIŘÍ V. (2002): Sociolingvistika a jazykový management. In: Sociologický časopis, Vol. 38:4, 429-442.
- TRUDGILL, PETER (1999): Standard English: What it isn't. In: Tony Bex/Richard J. Watts (Hrsg.), Standard English: The widening debate. London: Routledge, S. 117-128.
- WRAY, ALISON/BLOOMER; AILEEN (2006): Projects in Linguistics. A Practical Guide to Researching Language. London: Hodder Arnold.

WORTHMANN, FRIEDERIKE (2004): Literarische Wertungen. Wiesbaden: Deutscher Universitätsverlag.

WRIGHT, GEORG HENRIK 819799: Norm und Handlung. Eine logische Untersuchung, Königstein, S. 19-31

### **7.1. Kodizes**

DUDEN - Die Grammatik (2005), Bd. 4, Dudenverlag, Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich.

DUDEN – Richtiges und gutes Deutsch (2007), Bd. 9, Dudenverlag, Mannheim/Leipzig/Wien/Zürich.

ENGEL, ULRICH (2009): Deutsche Grammatik: Neubearbeitung. München: Iudicium.

HELBIG, GERHARD/BUSCHA, JOACHIM (2001): Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht, Langenscheidt, Berlin/München/Wien/Zürich/New York.

### **7.2. Andere Quellen**

Korpora des Instituts für Deutsche Sprache in Mannheim:

Die Applikation COSMAS II<sub>web</sub> Aktuelle Version: 1.8. - W-öffentlich - alle öffentlichen Korpora des Archivs W.

< <http://www.ids-mannheim.de/cosmas2/web-app/>>

Valenzwörterbuch deutscher Verben (VALBU)

< <http://hypermedia.ids-mannheim.de/evalbu/index.html>>

DUDEN online

<[www.duden.de](http://www.duden.de)>

## **8. Anlagenverzeichnis:**

Alle hier aufgelisteten Anlagen sind in digitaler Form auf der beigelegten CD-ROM zu finden. Sie werden aus ökonomischen und ökologischen Gründen nicht in Papierform abgegeben:

### **8.1. Liste der MS**

INTERNETFORUM 1  
INTERNETFORUM 2  
INTERNETFORUM 3  
INTERNETFORUM 4  
INTERNETFORUM 5  
INTERNETFORUM 6

### **8.2. Korrekturen und Kommentare**

TEXT 1  
TEXT 2  
TEXT 3  
TEXT 4  
TEXT 5  
TEXT 6

### **8.3. Fragebogen**

INTERNETFORUM 1  
INTERNETFORUM 2  
INTERNETFORUM 3  
INTERNETFORUM 5